

English version

**DECISION No 1/2023 OF THE JOINT COMMITTEE UNDER THE AGREEMENT
BETWEEN THE EUROPEAN UNION AND JAPAN FOR AN ECONOMIC
PARTNERSHIP**

on the amendments to Annex 14-B on geographical indications

THE JOINT COMMITTEE,

Having regard to the Agreement between the European Union and Japan for an Economic Partnership (hereinafter referred to as the “Agreement”), and in particular Articles 14.30 and 22.2 thereof,

Whereas:

- (1) The Agreement entered into force on 1 February 2019.
- (2) Within the framework of the Committee on Intellectual Property, the European Union and Japan (hereinafter referred to as “the Parties”) confirmed that every year, starting from 2020 and until 2022, the Joint Committee will consider up to 28 names from the European Union and from Japan respectively to be protected as geographical indications (hereinafter referred to as “GIs”) and added in Annex 14-B of the Agreement, provided that those names are protected as GIs domestically. In accordance with Article 14.30 of the Agreement, 28 GIs of the European Union and 28 GIs of Japan have been added in Annex 14-B of the Agreement on 1 February 2021¹ and on 1 February 2022², respectively. As for the third addition of GIs to Annex 14-B, the Parties confirmed that it will take place in 2023 instead of 2022 and that the said addition will be made in two separate occasions in 2023: One for both 28 GIs of the European Union and 14 GIs for Japan and the other for the rest of the Japanese agricultural GIs.
- (3) Following the request of the Parties and pursuant to paragraph 1 of Article 14.30, the European Union has completed the opposition procedure and the examination of 14 additional GIs of Japan and Japan has completed the opposition procedure and the examination of 28 additional GIs of the European Union.
- (4) On 12 June 2023, in accordance with paragraph 3 of Article 14.53 of the Agreement, the Committee on Intellectual Property recommended to the Joint Committee to amend Annex 14-B to the Agreement accordingly.
- (5) The Parties completed their internal procedures necessary for adoption of the Decision by the Joint Committee under the Agreement, and endeavour to exchange the diplomatic notes confirming the amendments to the Agreement not more than ten working days after the Decision is adopted.

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A22021D0109&qid=1635340796840https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A22022D0138&qid=1675141114801https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

- (6) Consequently, Annex 14-B to the Agreement should be amended, in accordance with paragraph 3 and subparagraph 4(g) of Article 23.2 of the Agreement.
- (7) The Parties confirmed that both sides will continue to work closely to add further GIs to be protected from the European Union and Japan to Annex 14-B in view of each side's interests with the aim to add further GIs of the European Union and of Japan as from 1 January 2025.

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

- a) In Section A of Part 1 of Annex 14-B to the Agreement, the GIs listed in Annex 1 to this Decision shall be added under the corresponding list of GIs of the respective Member State of the European Union.
- b) In Section B of Part 1 of Annex 14-B to the Agreement, the GIs listed in Annex 2 to this Decision shall be added to the list of GIs of Japan.
- c) In Section A of Part 2 of Annex 14-B to the Agreement, the GIs listed in Annex 3 to this Decision shall be added under the corresponding list of GIs of the respective Member State of the European Union
- d) In Section B of Part 2 of Annex 14-B to the Agreement, the GIs listed in Annex 4 to this Decision shall be added to the list of GIs of Japan.

Article 2

- a) The Joint Committee will decide on the further addition to Annex 14-B of the Agreement of a number of up to 6 names from Japan, to be protected as GIs under the Agreement by the end of this year (2023), provided that those names are GIs protected in the territory of Japan in accordance with its laws and regulations.
- b) In 2025, the Joint Committee will decide on a further addition to Annex 14-B of the Agreement of a sufficient number of GIs from the European Union and Japan to be protected as GIs under the Agreement, in a manner satisfactory to both Parties, reflecting the level of implementation of GI policies in their respective territories, provided that those names are GIs protected in the territory of the Party in accordance with its laws and regulations.

Article 3

This Decision is drawn up in duplicate. Article 1 and Annexes to this Decision are drawn up in duplicate in the authentic languages of the Agreement provided for in paragraph 1 of Article 23.8 of the Agreement, all texts being equally authentic.

Article 4

This Decision shall be implemented by the Parties as referred to in paragraph 1 of Article 22.2 of the Agreement. The amendments to the Agreement adopted through this Decision shall be confirmed by and enter into force upon the exchange of diplomatic notes in accordance with paragraph 3 of Article 23.2 of the Agreement.

Annex 1

CROATIA

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	Oils and fats (butter, margarine, oil, etc.) [olive oil]

FRANCE

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Époisses	エポワス	Cheese
Mont d'Or / Vacherin du Haut- Doubs	モン・ドール / ヴァシ ュラン・デュ・オー・ ドゥー	Cheese
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴ ォワ	Cheese

GREECE

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Λακωνία (Transliteration into Latin alphabet: Lakonia)	ラコニア	Oils and fats (butter, margarine, oil, etc.) [olive oil]

ITALY

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Meat products (cooked, salted, smoked, etc.) [pork sausage]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Meat products (cooked, salted, smoked, etc.) [pork ham]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラ クーザ	Fruit, vegetables and cereals fresh or processed [citrus]

SPAIN

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラ ス・ペドロニェラス	Fruit, vegetables and cereals fresh or processed [garlic]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Cheese
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カラ ンダ	Fruit, vegetables and cereals fresh or processed [peach]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオン	Cheese
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・ アル・ビノ	Cheese
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コ スタ	Cheese
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	Other products of Annex I to the TFEU (spices etc.) [vinegar]

Annex 2

Name to be protected	Transcription into Latin alphabet (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	Agricultural product [lotus root]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	Agricultural product [Ume (Japanese apricot)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	Agricultural product [sweet potato]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	Fresh Meat [beef]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Processed agricultural product [Dried Japanese persimmon]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Seasonings and Soups [miso paste]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Oils and fats [perilla oil]

Annex 3

AUSTRIA

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Pálinka ¹ (Translation into Japanese : パーリンカ)	パーリンカ	Spirits

BULGARIA

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ・ラキヤ / グロズドヴァ・ラキヤ・オト・カルノバト	Spirits

FRANCE

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル / コート・ドゥ・ブル / ブルジェ	Wine
Cassis	カシー	Wine
Cassis de Bourgogne	カシス・ドゥ・ブルゴーニュ	Spirits

¹ Product of Austria or Hungary.

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Wine
Fronsac	フロンサック	Wine
Listrac-Médoc	リストラック・メドック	Wine
Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メドック	Wine

HUNGARY

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Pálinka ¹ (Translation into Japanese : パーリンカ)	パーリンカ	Spirits

ROMANIA

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Pălincă (Translation into Japanese : パリンカ)	パリンカ	Spirits

¹ Product of Austria or Hungary.

SLOVENIA

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Kras	クラス	Wine

SPAIN

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Montsant	モンサン	Wine
Ribeiro	リベイロ	Wine

Annex 4

Name to be protected	Transcription into Latin alphabet (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
佐賀	Saga	Seishu (Sake)
大阪	Osaka	Wine
長野	Nagano	Wine
長野	Nagano	Seishu (Sake)
山形	Yamagata	Wine
新潟	Niigata	Seishu (Sake)
滋賀	Shiga	Seishu (Sake)

Bulgarian version

**РЕШЕНИЕ № 1/2023 НА СЪВМЕСТНИЯ КОМИТЕТ СЪГЛАСНО
СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И ЯПОНИЯ ЗА
ИКОНОМИЧЕСКО ПАРТНЬОРСТВО**

относно измененията в приложение 14-Б относно географските означения

СЪВМЕСТНИЯТ КОМИТЕТ,

като взе предвид Споразумението между Европейския съюз и Япония за икономическо партньорство (наричано по-долу „споразумението“), и по-специално членове 14.30 и 22.2 от него,

като има предвид, че:

- (1) Споразумението влезе в сила на 1 февруари 2019 г.
- (2) В рамките на Комитета по интелектуалната собственост Европейският съюз и Япония (наричани по-долу „страните“) потвърдиха, че всяка година, считано от 2020 г. и до 2022 г., Съвместният комитет ще разглежда до 28 наименования съответно от Европейския съюз и от Япония, на които да бъде предоставена закрила като географски означения и които да бъдат добавени в приложение 14-Б към споразумението, при условие че на тези наименования е предоставена закрила като географски означения на национално равнище. В съответствие с член 14.30 от споразумението 28 географски означения от Европейския съюз и 28 географски означения от Япония бяха добавени в приложение 14-Б към споразумението съответно на 1 февруари 2021 г.¹ и на 1 февруари 2022 г.². По отношение на третото добавяне на географски означения в приложение 14-Б страните потвърдиха, че то ще бъде предприето през 2023 г. вместо през 2022 г. и че въпросното добавяне ще бъде направено с две отделни стъпки през 2023 г.: една за 28 географски означения от Европейския съюз и 14 географски означения от Япония, а другата за останалите японски селскостопански географски означения.
- (3) По искане на страните и в съответствие с член 14.30, параграф 1 Европейският съюз приключи процедурата по предявяване на възражения и разглеждането на 14 допълнителни географски означения от Япония, а Япония приключи процедурата по предявяване на възражения и разглеждането на 28 допълнителни географски означения от Европейския съюз.
- (4) На 12 юни 2023 г., в съответствие с член 14.53, параграф 3 от споразумението, Комитетът по интелектуалната собственост препоръча на Съвместния комитет да измени съответно приложение 14-Б към споразумението.
- (5) Страните приключиха вътрешните си процедури, необходими за приемането на решението от Съвместния комитет съгласно споразумението, и полагат усилия,

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/?qid=1635340796840&uri=CELEX%3A22021D0109>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/?qid=1675141114801&uri=CELEX%3A22022D0138>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

за да осъществят размяна на дипломатическите ноти, потвърждаващи измененията в споразумението, не по-късно от десет работни дни след приемането на решението.

- (6) Следователно приложение 14-Б към споразумението следва да бъде изменено в съответствие с член 23.2, параграф 3 и член 23.2, параграф 4, буква ж) от споразумението.
- (7) Страните потвърдиха, че и двете ще продължат да работят в тясно сътрудничество за добавяне в приложение 14-Б на допълнителни географски означения, на които да бъде предоставена закрила, от Европейския съюз и от Япония, като се отчитат интересите на всяка от страните, с цел да се добавят допълнителни географски означения от Европейския съюз и от Япония, считано от 1 януари 2025 г.,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

- а) В част 1, раздел А от приложение 14-Б към споразумението географските означения, изброени в приложение 1 към настоящото решение, се добавят в съответния списък на географските означения от съответната държава — членка на Европейския съюз.
- б) В част 1, раздел Б от приложение 14-Б към споразумението географските означения, изброени в приложение 2 към настоящото решение, се добавят в списъка на географски означения от Япония.
- в) В част 2, раздел А от приложение 14-Б към споразумението географските означения, изброени в приложение 3 към настоящото решение, се добавят в съответния списък на географските означения от съответната държава — членка на Европейския съюз.
- г) В част 2, раздел Б от приложение 14-Б към споразумението географските означения, изброени в приложение 4 към настоящото решение, се добавят в списъка на географски означения от Япония.

Член 2

- а) Съвместният комитет ще вземе решение за допълнително добавяне в приложение 14-Б към споразумението на до 6 наименования от Япония, на които да бъде предоставена закрила като географски означения съгласно споразумението, до края на настоящата година (2023 г.), при условие че тези наименования са географски означения, на които е предоставена закрила на територията на Япония в съответствие с нейните законови и подзаконови актове.
- б) През 2025 г. Съвместният комитет ще вземе решение за допълнително добавяне в приложение 14-Б към споразумението на достатъчен брой географски означения от Европейския съюз и от Япония, на които да бъде предоставена закрила като географски означения съгласно споразумението, по задоволителен за двете страни

начин, отразяващ степента на прилагане на политиките за географските означения на съответните им територии, при условие че тези наименования са географски означения, на които е предоставена закрила на територията на страната в съответствие с нейните законови и подзаконови актове.

Член 3

Настоящото решение е съставено в два екземпляра. Член 1 и приложенията към настоящото решение са съставени в два екземпляра на автентичните езици на споразумението, предвидени в член 23.8, параграф 1 от споразумението, като всички текстове са еднакво автентични.

Член 4

Настоящото решение се изпълнява от страните, както е посочено в член 22.2, параграф 1 от споразумението. Измененията в споразумението, приети с настоящото решение, се потвърждават и влизат в сила при размяната на дипломатически ноти в съответствие с член 23.2, параграф 3 от споразумението.

Приложение 1

ХЪРВАТИЯ

Ползващо се със закрила наименование	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	Масла и мазнини (масло, маргарин, олио и др.) [маслиново масло]

ФРАНЦИЯ

Ползващо се със закрила наименование	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Époisses	エポワス	Сирене
Mont d'Or / Vacherin du Haut- Doubs	モン・ドール / ヴァシ ュラン・デュ・オー・ ドゥー	Сирене
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・Сау ов	Сирене

ГЪРЦИЯ

Ползващо се със закрила наименование	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Λακωνία (транслитерация на латиница: Lakonia)	ラコニア	Масла и мазнини (масло, маргарин, олио и др.) [маслиново масло]

ИТАЛИЯ

Ползващо се със закрила наименование	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) [свински колбас]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) [свинска шунка]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラ クーザ	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени – [цитрусови плодове]

ИСПАНИЯ

Ползващо се със закрила наименование	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラ ス・ペドロニェラス	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени [чесън]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Сирене
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カラ ンダ	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени [праскова]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルдеон	Сирене
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・ アル・ビノ	Сирене
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コ スタ	Сирене
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・हेレス	Други продукти от приложение I към ДФЕС (подправки и т.н.) [винен оцет]

Приложение 2

Ползващо се със закрила наименование	Транскрипция на латиница (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	Селскостопански продукт [корен от лотос]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	Селскостопански продукт [<i>Prunus mume</i> (японска кайсия)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	Селскостопански продукт [сладки картофи]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	Прясно месо [говеждо]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Селскостопански продукт [сушена японска райска ябълка]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Подправки и супи [miso паста]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Масла и мазнини [масло от растенията от род <i>Perilla</i>]

Приложение 3

АВСТРИЯ

Ползващо се със закрила наименование	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Pálinka ¹ (Превод на японски: パー リンカ)	パー リンカ	Спиртни напитки

БЪЛГАРИЯ

Ползващо се със закрила наименование	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ ・ラキヤ / Гроздадヴァ ・ラキヤ・オト・カルノバト	Спиртни напитки

ФРАНЦИЯ

Ползващо се със закрила наименование	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル / コート・ドゥ・ブー ル / Бурже	Вино
Cassis	カシー	Вино
Cassis de Bourgogne	カシス・ドゥ・ブルゴーニュ	Спиртни напитки

¹ Продукт от Австрия или Унгария.

Ползващо се със закрила наименование	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Вино
Fronsac	フロンサック	Вино
Listrac-Médoc	リストラック・メドック	Вино
Moulis / Moulis- en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メド ック	Вино

УНГАРИЯ

Ползващо се със закрила наименование	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Pálinka ¹ (Превод на японски: パーリ ンカ)	パーリ ンカ	Спиртни напитки

РУМЪНИЯ

Ползващо се със закрила наименование	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Pălincă (Превод на японски: パリン カ)	パリンカ	Спиртни напитки

¹ Продукт от Австрия или Унгария.

СЛОВЕНИЯ

Ползващо се със закрила наименование	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Kras	クラス	Вино

ИСПАНИЯ

Ползващо се със закрила наименование	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Montsant	モンサン	Вино
Ribeiro	リベイロ	Вино

Приложение 4

Ползващо се със закрила наименование	Транскрипция на латиница (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
佐賀	Saga	Сейшу (саке)
大阪	Osaka	Вино
長野	Nagano	Вино
長野	Nagano	Сейшу (саке)
山形	Yamagata	Вино
新潟	Niigata	Сейшу (саке)
滋賀	Shiga	Сейшу (саке)

Czech version

**ROZHODNUTÍ SMÍŠENÉHO VÝBORU č. 1/2023 PODLE DOHODY MEZI
EVROPSKOU UNIÍ A JAPONSKEM O HOSPODÁŘSKÉM PARTNERSTVÍ**

o změnách přílohy 14-B týkající se zeměpisných označení

SMÍŠENÝ VÝBOR,

s ohledem na Dohodu mezi Evropskou unií a Japonskem o hospodářském partnerství (dále jen „dohoda“), a zejména na články 14.30 a 22.2 této dohody,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dohoda vstoupila v platnost dne 1. února 2019.
- (2) V rámci Výboru pro duševní vlastnictví Evropská unie a Japonsko (dále jen „strany“) potvrdily, že Smíšený výbor každý rok, počínaje rokem 2020 a až do roku 2022, posoudí až 28 názvů z Evropské unie a stejný počet z Japonska, které mají být chráněny jako zeměpisná označení a doplněny do přílohy 14-B dohody za předpokladu, že jsou tyto názvy chráněny jako zeměpisná označení na domácím trhu. Dne 1. února 2021 bylo v souladu s článkem 14.30 dohody do přílohy 14-B dohody doplněno 28 zeměpisných označení Unie¹ a dne 1. února 2022 28 zeměpisných označení Japonska². Pokud jde o třetí doplnění zeměpisných označení do přílohy 14-B, strany potvrdily, že k němu dojde v roce 2023 namísto roku 2022 a že toto doplnění bude provedeno při dvou samostatných příležitostech v roce 2023: jedno doplnění 28 zeměpisných označení Unie a zároveň 14 zeměpisných označení Japonska a ve druhém případě zbývajících zeměpisných označení zemědělských produktů Japonska.
- (3) Na základě žádosti stran a podle čl. 14.30 odst. 1 dokončila Evropská unie námitkové řízení a přezkum 14 dalších zeměpisných označení Japonska a Japonsko dokončilo námitkové řízení a přezkum 28 dalších zeměpisných označení Evropské unie.
- (4) Dne 12. června 2023 Výbor pro duševní vlastnictví v souladu s čl. 14.53 odst. 3 dohody Smíšenému výboru doporučil, aby odpovídajícím způsobem změnil přílohu 14-B dohody.
- (5) Strany dokončily své vnitřní postupy pro přijetí rozhodnutí Smíšeného výboru podle dohody a usilují o uzavření výměny diplomatických nót potvrzujících změny dohody nejpozději do deseti pracovních dnů po přijetí rozhodnutí.
- (6) Příloha 14-B dohody by proto měla být změněna v souladu s čl. 23.2 odst. 3 a odst. 4 písm. g) dohody.
- (7) Strany potvrdily, že budou pokračovat v úzké spolupráci na doplňování dalších zeměpisných označení, která mají být chráněna ze strany Evropské unie a Japonska, do

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/cs/TXT/?uri=CELEX%3A22021D0109&qid=1635340796840>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/cs/TXT/?uri=CELEX%3A22022D0138&qid=1675141114801>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

přílohy 14-B, a to s ohledem na zájmy obou stran a s cílem doplnit další zeměpisná označení Evropské unie a Japonska od 1. ledna 2025,

PŘIJAL TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

- a) V části 1 oddílu A přílohy 14-B dohody se do odpovídajícího seznamu zeměpisných označení příslušného členského státu Evropské unie doplňují zeměpisná označení uvedená v příloze 1 tohoto rozhodnutí.
- b) V části 1 oddíle B přílohy 14-B dohody se do seznamu zeměpisných označení Japonska doplňují zeměpisná označení uvedená v příloze 2 tohoto rozhodnutí.
- c) V části 2 oddíle A přílohy 14-B dohody se do odpovídajícího seznamu zeměpisných označení příslušného členského státu Evropské unie doplňují zeměpisná označení uvedená v příloze 3 tohoto rozhodnutí.
- d) V části 2 oddíle B přílohy 14-B dohody se do seznamu zeměpisných označení Japonska doplňují zeměpisná označení uvedená v příloze 4 tohoto rozhodnutí.

Článek 2

- a) Smíšený výbor do konce tohoto roku (2023) rozhodne o dalším doplnění až šesti názvů z Japonska do přílohy 14-B dohody, které mají být podle dohody chráněny jako zeměpisná označení, za předpokladu, že tyto názvy jsou na území Japonska chráněny jako zeměpisná označení v souladu s jeho právními předpisy.
- b) V roce 2025 Smíšený výbor rozhodne o dalším doplnění dostatečného počtu zeměpisných označení z Evropské unie a Japonska, která mají být podle dohody chráněna jako zeměpisná označení, do přílohy 14-B dohody, a to způsobem uspokojivým pro obě strany a zohledňujícím míru provádění politik týkajících se zeměpisných označení na jejich příslušných územích, za předpokladu, že tyto názvy jsou na území strany chráněny jako zeměpisná označení v souladu s jejími právními předpisy.

Článek 3

Toto rozhodnutí je sepsáno ve dvou vyhotoveních. Článek 1 a přílohy tohoto rozhodnutí jsou sepsány ve dvou vyhotoveních v závazných jazycích dohody podle čl. 23.8 odst. 1 dohody, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Článek 4

Toto rozhodnutí provádějí strany podle čl. 22.2 odst. 1 dohody. Změny dohody přijaté tímto rozhodnutím se potvrzují a vstupují v platnost výměnou diplomatických nót v souladu s čl. 23.2 odst. 3 dohody.

Příloha 1

CHORVATSKO

Název, který se má chránit	Přepis do japonštiny (pro informační účely)	Kategorie zboží a stručný popis [v hranatých závorkách, pro informační účely]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	Oleje a tuky (máslo, margarín, olej atd.) [olivový olej]

FRANCIE

Název, který se má chránit	Přepis do japonštiny (pro informační účely)	Kategorie zboží a stručný popis [v hranatých závorkách, pro informační účely]
Époisses	エポワス	Sýr
Mont d'Or / Vacherin du Haut- Doubs	モン・ドール / ヴァシ ュラン・デュ・オー・ ドゥー	Sýr
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴ ォワ	Sýr

ŘECKO

Název, který se má chránit	Přepis do japonštiny (pro informační účely)	Kategorie zboží a stručný popis [v hranatých závorkách, pro informační účely]
Λακωνία (přepis do latinské abecedy: Lakonia)	ラコニア	Oleje a tuky (máslo, margarín, olej atd.) [olivový olej]

ITÁLIE

Název, který se má chránit	Přepis do japonštiny (pro informační účely)	Kategorie zboží a stručný popis [v hranatých závorkách, pro informační účely]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Masné výrobky (vařené, solené, uzené atd.) [vepřová klobása]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Masné výrobky (vařené, solené, uzené atd.) [vepřová šunka]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラクーザ	Ovoce, zelenina a obiloviny v nezměněném stavu nebo zpracované [citrusy]

ŠPANĚLSKO

Název, který se má chránit	Přepis do japonštiny (pro informační účely)	Kategorie zboží a stručný popis [v hranatých závorkách, pro informační účely]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラス・ペドロニェラス	Ovoce, zelenina a obiloviny v nezměněném stavu nebo zpracované [česnek]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Sýr
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カランダ	Ovoce, zelenina a obiloviny v nezměněném stavu nebo zpracované [broskve]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオン	Sýr
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・アル・ビノ	Sýr
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コスタ	Sýr
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	Ostatní produkty přílohy I SFEU (koření atd.) [ocet]

Příloha 2

Název, který se má chránit	Přepis do latinské abecedy (pro informační účely)	Kategorie zboží a stručný popis [v hranatých závorkách, pro informační účely]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	Zemědělské zboží [kořen lotusu]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	Zemědělské zboží [ume (japonská meruňka)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	Zemědělské zboží [sladké brambory (batáty)]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	Čerstvé maso [hovězí maso]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Zpracované zemědělské zboží [sušený tomel japonský (persimon)]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Ochucovadla a polévky [pasta miso]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Oleje a tuky (olej z perilly)

Příloha 3

RAKOUSKO

Název, který se má chránit	Přepis do japonštiny (pro informační účely)	Kategorie zboží a stručný popis [v hranatých závorkách, pro informační účely]
Pálinka ¹ (Překlad do japonštiny: パーリンカ)	パーリンカ	Lihoviny

BULHARSKO

Název, který se má chránit	Přepis do japonštiny (pro informační účely)	Kategorie zboží a stručný popis [v hranatých závorkách, pro informační účely]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ・ラキヤ / グロズドヴァ・ラキヤ・オト・カルノバト	Lihoviny

FRANCIE

Název, který se má chránit	Přepis do japonštiny (pro informační účely)	Kategorie zboží a stručný popis [v hranatých závorkách, pro informační účely]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル / コート・ドウ・ブル / ブルジェ	Víno
Cassis	カシー	Víno
Cassis de Bourgogne	カシス・ドウ・ブルゴーニュ	Lihoviny

¹ Produkt Rakouska nebo Maďarska.

Název, který se má chránit	Přepis do japonštiny (pro informační účely)	Kategorie zboží a stručný popis [v hranatých závorkách, pro informační účely]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Víno
Fronsac	フロンサック	Víno
Listrac-Médoc	リストラック・メドック	Víno
Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メドック	Víno

MAĎARSKO

Název, který se má chránit	Přepis do japonštiny (pro informační účely)	Kategorie zboží a stručný popis [v hranatých závorkách, pro informační účely]
Pálinka ¹ (Překlad do japonštiny: パーリンカ)	パーリンカ	Lihoviny

RUMUNSKO

Název, který se má chránit	Přepis do japonštiny (pro informační účely)	Kategorie zboží a stručný popis [v hranatých závorkách, pro informační účely]
Pălincă (Překlad do japonštiny: パリンカ)	パリンカ	Lihoviny

¹ Produkt Rakouska nebo Maďarska.

SLOVINSKO

Název, který se má chránit	Přepis do japonštiny (pro informační účely)	Kategorie zboží a stručný popis [v hranatých závorkách, pro informační účely]
Kras	クラス	Víno

ŠPANĚLSKO

Název, který se má chránit	Přepis do japonštiny (pro informační účely)	Kategorie zboží a stručný popis [v hranatých závorkách, pro informační účely]
Montsant	モンサン	Víno
Ribeiro	リベイロ	Víno

Příloha 4

Název, který se má chránit	Přepis do latinské abecedy (pro informační účely)	Kategorie zboží a stručný popis [v hranatých závorkách, pro informační účely]
佐賀	Saga	Seishu (Sake)
大阪	Osaka	Víno
長野	Nagano	Víno
長野	Nagano	Seishu (Sake)
山形	Yamagata	Víno
新潟	Niigata	Seishu (Sake)
滋賀	Shiga	Seishu (Sake)

Danish version

AFGØRELSE Nr. 1/2023 VEDTAGET AF DET BLANDEDE UDVALG INDEN FOR RAMMERNE AF AFTALEN MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION OG JAPAN OM ET ØKONOMISK PARTNERSKAB

om ændring af bilag 14-B om geografiske betegnelser

DET BLANDEDE UDVALG HAR —

under henvisning til aftalen mellem Den Europæiske Union og Japan om et økonomisk partnerskab (i det følgende benævnt "aftalen"), særlig artikel 14.30 og 22.2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Aftalen trådte i kraft den 1. februar 2019.
- (2) Inden for rammerne af Udvalget om Intellectuel Ejendom bekræftede Den Europæiske Union og Japan (i det følgende benævnt "parterne"), at Det Blandede Udvalg hvert år fra 2020 og indtil 2022 vil overveje op til 28 navne fra henholdsvis Den Europæiske Union og Japan, der skal beskyttes som geografiske betegnelser og opføres på listen i aftalens bilag 14-B, forudsat at disse navne allerede er beskyttet som geografiske betegnelser på den pågældende parts område. Der blev i overensstemmelse med aftalens artikel 14.30 opført 28 geografiske betegnelser fra Den Europæiske Union og 28 geografiske betegnelser fra Japan på listen i bilag 14-B til aftalen henholdsvis den 1. februar 2021¹ og den 1. februar 2022². For så vidt angår den tredje tilføjelse af geografiske betegnelser til bilag 14-B bekræftede parterne, at denne vil finde sted i 2023 i stedet for 2022, og at den nævnte tilføjelse vil finde sted ad to separate omgange i 2023. En for både de 28 geografiske betegnelser fra Den Europæiske Union og de 14 geografiske betegnelser fra Japan og den anden for resten af de japanske geografiske betegnelser for landbrugsprodukter.
- (3) Efter parternes anmodning og i henhold til artikel 14.30, stk. 1, har Den Europæiske Union afsluttet indsigelsesproceduren og gennemgået 14 yderligere geografiske betegnelser fra Japan, og Japan har ligeledes afsluttet indsigelsesproceduren og gennemgået 28 yderligere geografiske betegnelser fra Den Europæiske Union.
- (4) Den 12. juni 2023 anbefalede Udvalget for Intellectuel Ejendom i henhold til aftalens artikel 14.53, stk. 3, at Det Blandede Udvalg ændrer aftalens bilag 14-B i overensstemmelse hermed.
- (5) Parterne har afsluttet de interne procedurer, som er nødvendige for at kunne vedtage Det Blandede Udvalgs afgørelse i henhold til aftalen, og bestræber sig på at få udvekslet diplomatiske noter og dermed få bekræftet ændringerne af aftalen senest ti arbejdsdage efter vedtagelsen af afgørelsen.

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DA/TXT/?qid=1635340796840&uri=CELEX%3A22021D0109>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>.

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DA/TXT/?qid=1675141114801&uri=CELEX%3A22022D0138>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>.

- (6) Aftalens bilag 14-B bør derfor ændres i overensstemmelse med aftalens artikel 23.2, stk. 3, og artikel 23.2, stk. 4, litra g).
- (7) Begge parter bekræftede, at de fortsat ville arbejde tæt sammen for at tilføje yderligere geografiske betegnelser, der skal beskyttes, fra Den Europæiske Union og Japan til bilag 14-B under hensyntagen til begge parters interesser med det formål at tilføje yderligere geografiske betegnelser fra Den Europæiske Union og fra Japan fra den 1. januar 2025.

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

- a) I aftalens bilag 14-B, del 1, afdeling A, tilføjes de geografiske betegnelser, der er opført i denne afgørelses bilag 1, på den pågældende EU-medlemsstats liste over geografiske betegnelser.
- b) I aftalens bilag 14-B, del 1, afdeling B, opføres de geografiske betegnelser, der er opført i denne afgørelses bilag 2, på listen over geografiske betegnelser fra Japan.
- c) I aftalens bilag 14-B, del 2, afdeling A, tilføjes de geografiske betegnelser, der er opført i denne afgørelses bilag 3, på den pågældende EU-medlemsstats liste over geografiske betegnelser.
- d) I aftalens bilag 14-B, del 2, afdeling B, tilføjes de geografiske betegnelser, der er opført i denne afgørelses bilag 4, på Japans liste over geografiske betegnelser.

Artikel 2

- a) Det Blandede Udvalg vil træffe afgørelse om at udvide listen i aftalens bilag 14-B med op til 6 navne fra Japan, der skal beskyttes som geografiske betegnelser i henhold til aftalen inden udgangen af dette år (2023), forudsat at disse navne er geografiske betegnelser, der er beskyttet på Japans område i overensstemmelse med dennes love og forskrifter.
- b) Det Blandede Udvalg vil i 2025 træffe afgørelse om at udvide listen i aftalens bilag 14-B med et tilstrækkeligt antal af geografiske betegnelser fra Den Europæiske Union og Japan, der skal beskyttes som geografiske betegnelser i henhold til aftalen på en tilfredsstillende måde for begge parter, der afspejler niveauet for gennemførelsen af politikker for geografiske betegnelser på deres respektive områder, forudsat at disse navne er geografiske betegnelser, der er beskyttet på den pågældende parts område i overensstemmelse med dennes love og forskrifter.

Artikel 3

Denne afgørelse er udfærdiget i to eksemplarer. Artikel 1 og bilagene til nærværende afgørelse er udfærdiget i to eksemplarer på aftalens autentiske sprog i henhold til aftalens artikel 23.8, stk. 1, idet alle tekster har samme gyldighed.

Artikel 4

Denne afgørelse gennemføres af parterne som omhandlet i aftalens artikel 22.2, stk. 1. De ændringer af aftalen, der vedtages ved nærværende afgørelse, bekræftes af og træder i kraft ved udveksling af diplomatiske noter i overensstemmelse med aftalens artikel 23.2, stk. 3.

Bilag 1

KROATIEN

Betegnelse, der skal beskyttes	Transskription til japansk (kun til orientering)	Varekategori og kort beskrivelse [i firkantet parentes, kun til orientering]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	Fedtstoffer (smør, margarine, olier, m.m.) [olivenolie]

FRANKRIG

Betegnelse, der skal beskyttes	Transskription til japansk (kun til orientering)	Varekategori og kort beskrivelse [i firkantet parentes, kun til orientering]
Époisses	エポワス	Ost
Mont d'Or / Vacherin du Haut- Doubs	モン・ドール / ヴァシ ュラン・デュ・オー・ ドゥー	Ost
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴ ォワ	Ost

GRÆKENLAND

Betegnelse, der skal beskyttes	Transskription til japansk (kun til orientering)	Varekategori og kort beskrivelse [i firkantet parentes, kun til orientering]
Λακωνία (Transliteration til det latinske alfabet: Lakonia)	ラコニア	Fedtstoffer (smør, margarine, olier, m.m.) [olivenolie]

ITALIEN

Betegnelse, der skal beskyttes	Transskription til japansk (kun til orientering)	Varekategori og kort beskrivelse [i firkantet parentes, kun til orientering]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Kødprodukter (opvarmet, saltet, røget, m.m.) [svinekødspølse]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Kødprodukter (opvarmet, saltet, røget, m.m.) [skinke]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラ クーザ	Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdet [citrusfrugter]

SPANIEN

Betegnelse, der skal beskyttes	Transskription til japansk (kun til orientering)	Varekategori og kort beskrivelse [i firkantet parentes, kun til orientering]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラ ス・ペドロニェラス	Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdet [hvidløg]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Ost
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カラ ンダ	Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdet [fersken]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオン	Ost
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・ アル・ビノ	Ost
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コ スタ	Ost
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	Andre produkter i bilag I til TEUF (krydderier m.m.) [vineddike]

Bilag 2

Betegnelse, der skal beskyttes	Transskription til det latinske alfabet (kun til orientering)	Varekategori og kort beskrivelse [i firkantet parentes, kun til orientering]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	Landbrugsprodukt [lotusrod]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	Landbrugsprodukt [ume (japansk abrikos)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	Landbrugsprodukt [sød kartoffel]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	Fersk kød [oksekød]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Forarbejdet landbrugsprodukt [tørret japansk kakifrugt]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Smagspræparater og supper [misopaste]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Olie og fedtstoffer [perillaolie]

Bilag 3

ØSTRIG

Betegnelse, der skal beskyttes	Transskription til japansk (kun til orientering)	Varekategori og kort beskrivelse [i firkantet parentes, kun til orientering]
Pálinka ¹ (Oversættelse til japansk: パーリンカ)	パーリンカ	Spiritus

BULGARIEN

Betegnelse, der skal beskyttes	Transskription til japansk (kun til orientering)	Varekategori og kort beskrivelse [i firkantet parentes, kun til orientering]
Карнобатска гроздова ракия/Гроздова ракия от Карнобат/Karnobatska grozdova rakya/Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ・ラキヤ/グロズドヴァ・ラキヤ・オト・カルノバト	Spiritus

FRANKRIG

Betegnelse, der skal beskyttes	Transskription til japansk (kun til orientering)	Varekategori og kort beskrivelse [i firkantet parentes, kun til orientering]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル / コート・ドゥ・ブル / ブルジェ	Vin
Cassis	カシー	Vin
Cassis de Bourgogne	カシス・ドゥ・ブルゴーニュ	Spiritus

¹ Fremstillet i Østrig eller Ungarn.

Betegnelse, der skal beskyttes	Transskription til japansk (kun til orientering)	Varekategori og kort beskrivelse [i firkantet parentes, kun til orientering]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Vin
Fronsac	フロンサック	Vin
Lustrac-Médoc	リストラック・メドック	Vin
Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メドック	Vin

UNGARN

Betegnelse, der skal beskyttes	Transskription til japansk (kun til orientering)	Varekategori og kort beskrivelse [i firkantet parentes, kun til orientering]
Pálinka ¹ (Oversættelse til japansk: パーリンカ)	パーリンカ	Spiritus

RUMÆNIEN

Betegnelse, der skal beskyttes	Transskription til japansk (kun til orientering)	Varekategori og kort beskrivelse [i firkantet parentes, kun til orientering]
Pălincă (Oversættelse til japansk: パリンカ)	パリンカ	Spiritus

¹ Fremstillet i Østrig eller Ungarn.

SLOVENIEN

Betegnelse, der skal beskyttes	Transskription til japansk (kun til orientering)	Varekategori og kort beskrivelse [i firkantet parentes, kun til orientering]
Kras	クラス	Vin

SPANIEN

Betegnelse, der skal beskyttes	Transskription til japansk (kun til orientering)	Varekategori og kort beskrivelse [i firkantet parentes, kun til orientering]
Montsant	モンサン	Vin
Ribeiro	リベイロ	Vin

Bilag 4

Betegnelse, der skal beskyttes	Transskription til det latinske alfabet (kun til orientering)	Varekategori og kort beskrivelse [i firkantet parentes, kun til orientering]
佐賀	Saga	Seishu (Sake)
大阪	Osaka	Vin
長野	Nagano	Vin
長野	Nagano	Seishu (Sake)
山形	Yamagata	Vin
新潟	Niigata	Seishu (Sake)
滋賀	Shiga	Seishu (Sake)

**BESCHLUSS Nr. 1/2023 DES GEMISCHTEN AUSSCHUSSES IM RAHMEN DES
ABKOMMENS ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN UNION UND JAPAN ÜBER
EINE WIRTSCHAFTSPARTNERSCHAFT**

über die Änderungen des Anhangs 14-B über geografische Angaben

DER GEMISCHTE AUSSCHUSS —

gestützt auf das Abkommen zwischen der Europäischen Union und Japan über eine Wirtschaftspartnerschaft (im Folgenden das „Abkommen“), insbesondere auf die Artikel 14.30 und 22.2,

in Erwägung nachstehender Gründe:

- (1) Das Abkommen ist am 1. Februar 2019 in Kraft getreten.
- (2) Im Rahmen des Ausschusses „Geistiges Eigentum“ bestätigten die Europäische Union und Japan (im Folgenden „Vertragsparteien“), dass der Gemischte Ausschuss ab dem Jahr 2020 und bis zum Jahr 2022 jährlich für bis zu 28 Namen aus der Europäischen Union bzw. aus Japan den Schutz als geografische Angaben und die Aufnahme in Anhang 14-B des Abkommens in Betracht zieht, sofern diese Namen in der EU bzw. in Japan geschützt sind. Gemäß Artikel 14.30 des Abkommens wurden am 1. Februar 2021¹ bzw. am 1. Februar 2022² 28 geografische Angaben der Europäischen Union und 28 geografische Angaben Japans in Anhang 14-B des Abkommens aufgenommen. Hinsichtlich der dritten Aufnahme geografischer Angaben in Anhang 14-B haben die Vertragsparteien bestätigt, dass diese nicht 2022 erfolgen wird, sondern 2023, und dass sie im Jahr 2023 zu zwei verschiedenen Zeitpunkten vorgenommen werden soll: Zum ersten Zeitpunkt geht es um die Aufnahme von 28 geografischen Angaben der Europäischen Union und von 14 geografischen Angaben Japans, zum zweiten Zeitpunkt sollen die übrigen geografischen Angaben Japans für Agrarerzeugnisse aufgenommen werden.
- (3) Auf Ersuchen der Vertragsparteien hat die Union gemäß Artikel 14.30 Absatz 1 das Einspruchsverfahren und die Prüfung von 14 zusätzlichen geografischen Angaben Japans abgeschlossen und hat Japan das Einspruchsverfahren und die Prüfung von 28 zusätzlichen geografischen Angaben der Union abgeschlossen.
- (4) Im Einklang mit Artikel 14.53 Absatz 3 des Abkommens empfahl der Ausschuss „Geistiges Eigentum“ dem Gemischten Ausschuss am 12. Juni 2023, Anhang 14-B des Abkommens entsprechend zu ändern.
- (5) Die Vertragsparteien haben ihre für die Annahme des Beschlusses durch den Gemischten Ausschuss im Rahmen des Abkommens erforderlichen internen Verfahren abgeschlossen und bemühen sich darum, die diplomatischen Noten zur Bestätigung der

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=CELEX%3A22021D0109&qid=1635340796840>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=CELEX%3A22022D0138&qid=1675141114801>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

Änderungen des Abkommens spätestens zehn Arbeitstage nach Annahme des Beschlusses auszutauschen.

- (6) Deswegen sollte Anhang 14-B des Abkommens im Einklang mit Artikel 23.2 Absatz 3 und Absatz 4 Buchstabe g des Abkommens geändert werden.
- (7) Die Vertragsparteien haben bestätigt, dass beide Seiten weiterhin eng zusammenarbeiten werden, um im beiderseitigen Interesse ab 1. Januar 2025 weitere zu schützende geografische Angaben aus der Europäischen Union und aus Japan in Anhang 14-B aufzunehmen —

HAT FOLGENDEN BESCHLUSS ERLASSEN:

Artikel 1

- a) In Anhang 14-B Teil 1 Abschnitt A des Abkommens werden die in Anhang 1 zu diesem Beschluss aufgeführten geografischen Angaben der entsprechenden Liste der geografischen Angaben des betreffenden Mitgliedstaats der Europäischen Union angefügt.
- b) In Anhang 14-B Teil 1 Abschnitt B des Abkommens werden die in Anhang 2 dieses Beschlusses aufgeführten geografischen Angaben der Liste der geografischen Angaben Japans angefügt.
- c) In Anhang 14-B Teil 2 Abschnitt A des Abkommens werden die in Anhang 3 dieses Beschlusses aufgeführten geografischen Angaben der entsprechenden Liste der geografischen Angaben des betreffenden Mitgliedstaats der Europäischen Union angefügt.
- d) In Anhang 14-B Teil 2 Abschnitt B des Abkommens werden die in Anhang 4 dieses Beschlusses aufgeführten geografischen Angaben der Liste der geografischen Angaben Japans angefügt.

Artikel 2

- a) Der Gemischte Ausschuss beschließt über die Aufnahme von bis zu 6 weiteren Namen aus Japan in Anhang 14-B, die bis Ende 2023 im Rahmen des Abkommens als geografische Angaben geschützt werden, sofern es sich bei diesen Namen um geografische Angaben handelt, die im Hoheitsgebiet Japans gemäß den japanischen Rechts- und Verwaltungsvorschriften geschützt sind.
- b) Im Jahr 2025 beschließt der Gemischte Ausschuss über die Aufnahme einer angemessenen Zahl weiterer Namen aus der Europäischen Union bzw. aus Japan in Anhang 14-B, die im Rahmen des Abkommens als geografische Angaben geschützt werden sollen, zur Zufriedenheit beider Vertragsparteien in einer Weise, die dem Stand der Umsetzung der Maßnahmen bezüglich der geografischen Angaben im jeweiligen Hoheitsgebiet Rechnung trägt, sofern es sich bei diesen Namen um geografische Angaben handelt, die im Hoheitsgebiet der Vertragspartei gemäß ihren Rechts- und Verwaltungsvorschriften geschützt sind.

Artikel 3

Dieser Beschluss ist in zwei Urschriften abgefasst. Artikel 1 und die Anhänge dieses Beschlusses sind in zwei Urschriften in den verbindlichen Sprachfassungen des Abkommens nach Artikel 23.8 Absatz 1 des Abkommens abgefasst, wobei jede Sprachfassung gleichermaßen verbindlich ist.

Artikel 4

Dieser Beschluss wird im Einklang mit Artikel 22.2 Absatz 1 des Abkommens von den Vertragsparteien durchgeführt. Die mit diesem Beschluss angenommenen Änderungen des Abkommens werden durch den diplomatischen Notenwechsel gemäß Artikel 23.2 Absatz 3 des Abkommens bestätigt und treten im Anschluss daran in Kraft.

Anhang 1

KROATIEN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マスリ ノヴォ・ウリエ	Öle und Fette (Butter, Margarine, Öle usw.) [Olivenöl]

FRANKREICH

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Époisses	エポワス	Käse
Mont d'Or / Vacherin du Haut- Doubs	モン・ドール / ヴァシュラ ン・デュ・オー・ドゥー	Käse
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴォワ	Käse

GRIECHENLAND

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Λακωνία (Transliteration ins lateinische Alphabet: Lakonia)	ラコニア	Öle und Fette (Butter, Margarine, Öle usw.) [Olivenöl]

ITALIEN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.) [Wurst aus Schweinefleisch]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.) [Schweineschinken]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラクーザ	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet oder verarbeitet [Zitrusfrüchte]

SPANIEN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラス・ペドロニェラス	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet [Knoblauch]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Käse
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カランダ	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet [Pfirsiche]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオン	Käse
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・アル・ビノ	Käse
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コスタ	Käse
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	Andere unter Anhang I AEUV fallende Erzeugnisse (Gewürze usw.) [Essig]

Anhang 2

Zu schützender Name	Transkription ins lateinische Alphabet (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	Agrarerzeugnis [Lotuswurzel]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	Agrarerzeugnis [Ume (Japanische Aprikose)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	Agrarerzeugnis [Süßkartoffel]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	Frischfleisch [Rindfleisch]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Verarbeitetes Agrarerzeugnis [getrocknete Japanische Kaki]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Würzmittel und Suppen [Miso-Paste]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Öle und Fette [Perillaöl]

Anhang 3

ÖSTERREICH

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Pálinka ¹ (Übersetzung ins Japanische: パーリンカ)	パーリンカ	Spirituosen

BULGARIEN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズド ヴァ・ラキヤ / グロズド ヴァ・ラキヤ・オト・カルノ バト	Spirituosen

FRANKREICH

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル / コート・ドゥ・ブール / ブルジェ	Wein
Cassis	カシー	Wein
Cassis de Bourgogne	カシス・ドゥ・ブルゴーニュ	Spirituosen

¹ Österreichisches oder ungarisches Erzeugnis.

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Wein
Fronsac	フロンサック	Wein
Listrac-Médoc	リストラック・メドック	Wein
Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メドック	Wein

UNGARN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Pálinka ¹ (Übersetzung ins Japanische: パーリンカ)	パーリンカ	Spirituosen

RUMÄNIEN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Pălincă (Übersetzung ins Japanische: パリンカ)	パリンカ	Spirituosen

¹ Österreichisches oder ungarisches Erzeugnis.

SLOWENIEN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Kras	クラス	Wein

SPANIEN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Montsant	モンサン	Wein
Ribeiro	リベイロ	Wein

Anhang 4

Zu schützender Name	Transkription ins lateinische Alphabet (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
佐賀	Saga	Seishu (Sake)
大阪	Osaka	Wein
長野	Nagano	Wein
長野	Nagano	Seishu (Sake)
山形	Yamagata	Wein
新潟	Niigata	Seishu (Sake)
滋賀	Shiga	Seishu (Sake)

Greek version

**ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 1/2023 ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ
ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΣΧΕΣΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΙΑΠΩΝΙΑΣ**

σχετικά με τις τροποποιήσεις του παραρτήματος 14-B για τις γεωγραφικές ενδείξεις

Η ΜΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία οικονομικής εταιρικής σχέσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ιαπωνίας (στο εξής: η συμφωνία) και ιδίως τα άρθρα 14.30 και 22.2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η συμφωνία άρχισε να ισχύει την 1η Φεβρουαρίου 2019.
- (2) Στο πλαίσιο της επιτροπής διανοητικής ιδιοκτησίας, η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Ιαπωνία (στο εξής: συμβαλλόμενα μέρη) επιβεβαίωσαν ότι κάθε χρόνο, αρχής γενομένης από το 2020 και έως το 2022, η μικτή επιτροπή θα εξετάζει έως και 28 ονομασίες από την Ευρωπαϊκή Ένωση και από την Ιαπωνία αντιστοίχως, με σκοπό την προστασία τους ως γεωγραφικές ενδείξεις (στο εξής: ΓΕ) και την προσθήκη τους στο παράρτημα 14-B της συμφωνίας, υπό την προϋπόθεση ότι οι εν λόγω ονομασίες προστατεύονται ως ΓΕ στην εγχώρια αγορά. Σύμφωνα με το άρθρο 14.30 της συμφωνίας, στο παράρτημα 14-B της συμφωνίας προστέθηκαν 28 ΓΕ της Ένωσης και 28 ΓΕ της Ιαπωνίας, την 1η Φεβρουαρίου 2021¹ και την 1η Φεβρουαρίου 2022², αντιστοίχως. Όσον αφορά την τρίτη προσθήκη ΓΕ στο παράρτημα 14-B, τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαίωσαν ότι θα πραγματοποιηθεί το 2023 αντί του 2022 και ότι η εν λόγω προσθήκη θα γίνει σε δύο φάσεις το 2023: Μία για 28 ΓΕ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και 14 ΓΕ της Ιαπωνίας, και μία για τις υπόλοιπες ιαπωνικές ΓΕ γεωργικών προϊόντων.
- (3) Κατόπιν αιτήματος των συμβαλλόμενων μερών και σύμφωνα με το άρθρο 14.30 παράγραφος 1, η Ευρωπαϊκή Ένωση ολοκλήρωσε τη διαδικασία ένστασης και την εξέταση 14 πρόσθετων ΓΕ της Ιαπωνίας και η Ιαπωνία ολοκλήρωσε τη διαδικασία ένστασης και την εξέταση 28 πρόσθετων ΓΕ της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (4) Στις 12 Ιουνίου 2023, σύμφωνα με το άρθρο 14.53 παράγραφος 3 της συμφωνίας, η επιτροπή διανοητικής ιδιοκτησίας συνέστησε στη μικτή επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως το παράρτημα 14-B της συμφωνίας.
- (5) Τα συμβαλλόμενα μέρη ολοκλήρωσαν τις εσωτερικές διαδικασίες που απαιτούνται για την έκδοση της απόφασης από τη μικτή επιτροπή στο πλαίσιο της συμφωνίας και καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για την ανταλλαγή των διπλωματικών διακοινώσεων που επιβεβαιώνουν τις τροποποιήσεις της συμφωνίας, το αργότερο δέκα εργάσιμες ημέρες μετά την έκδοση της απόφασης.

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EL/TXT/?uri=CELEX%3A22021D0109&qid=1635340796840>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EL/TXT/?uri=CELEX%3A22022D0138&qid=1675141114801>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

- (6) Κατά συνέπεια, το παράρτημα 14-B της συμφωνίας θα πρέπει να τροποποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 23.2 παράγραφος 3 εδάφιο 4 στοιχείο ζ) της συμφωνίας.
- (7) Τα μέρη επιβεβαίωσαν ότι και οι δύο πλευρές θα συνεχίσουν να συνεργάζονται στενά για την προσθήκη στο παράρτημα 14-B περαιτέρω ΓΕ που θα προστατεύονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση και την Ιαπωνία, λαμβανομένων υπόψη των συμφερόντων κάθε πλευράς, με στόχο την προσθήκη περαιτέρω ΓΕ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ιαπωνίας από την 1η Ιανουαρίου 2025.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

- α) Στο παράρτημα 14-B μέρος 1 τμήμα Α της συμφωνίας, οι ΓΕ που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της παρούσας απόφασης προστίθενται στον αντίστοιχο κατάλογο ΓΕ του οικείου κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- β) Στο παράρτημα 14-B μέρος 1 τμήμα Β της συμφωνίας, οι ΓΕ που απαριθμούνται στο παράρτημα 2 της παρούσας απόφασης προστίθενται στον κατάλογο ΓΕ της Ιαπωνίας.
- γ) Στο παράρτημα 14-B μέρος 2 τμήμα Α της συμφωνίας, οι ΓΕ που απαριθμούνται στο παράρτημα 3 της παρούσας απόφασης προστίθενται στον αντίστοιχο κατάλογο ΓΕ του οικείου κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- δ) Στο παράρτημα 14-B μέρος 2 τμήμα Β της συμφωνίας, οι ΓΕ που απαριθμούνται στο παράρτημα 4 της παρούσας απόφασης προστίθενται στον κατάλογο ΓΕ της Ιαπωνίας.

Άρθρο 2

- α) Η μικτή επιτροπή θα αποφασίσει σχετικά με την περαιτέρω προσθήκη στο παράρτημα 14-B της συμφωνίας έως και 6 ονομασιών από την Ιαπωνία, οι οποίες θα προστατεύονται ως ΓΕ βάσει της συμφωνίας έως το τέλος του τρέχοντος έτους (2023), υπό την προϋπόθεση ότι οι εν λόγω ονομασίες είναι προστατευόμενες στο έδαφος της Ιαπωνίας σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις της.
- β) Το 2025, η μικτή επιτροπή θα αποφασίσει σχετικά με την περαιτέρω προσθήκη στο παράρτημα 14-B της συμφωνίας επαρκούς αριθμού ΓΕ από την Ευρωπαϊκή Ένωση και την Ιαπωνία ώστε να προστατεύονται ως ΓΕ βάσει της συμφωνίας, κατά τρόπο ικανοποιητικό και για τα δύο μέρη, αντικατοπτρίζοντας το επίπεδο εφαρμογής των πολιτικών για τις ΓΕ στα αντίστοιχα εδάφη τους, υπό την προϋπόθεση ότι οι εν λόγω ονομασίες είναι ΓΕ που προστατεύονται στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση συντάσσεται σε δύο αντίτυπα. Το άρθρο 1 και τα παραρτήματα της παρούσας απόφασης συντάσσονται σε δύο αντίτυπα στις αυθεντικές γλώσσες της συμφωνίας

που προβλέπονται στο άρθρο 23.8 παράγραφος 1 της συμφωνίας και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με το άρθρο 22.2 παράγραφος 1 της συμφωνίας. Οι τροποποιήσεις της συμφωνίας που εγκρίνονται με την παρούσα απόφαση επιβεβαιώνονται και τίθενται σε ισχύ με την ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων σύμφωνα με το άρθρο 23.2 παράγραφος 3 της συμφωνίας.

Παράρτημα 1

ΚΡΟΑΤΙΑ

Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται	Μεταγραφή στα ιαπωνικά (για λόγους πληροφόρησης)	Κατηγορία εμπορευμάτων και σύντομη περιγραφή [εντός αγκυλών, για λόγους πληροφόρησης]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	Έλαια και λίπη (βούτυρο, μαργαρίνη, λάδι κ.λπ.) [ελαιόλαδο]

ΓΑΛΛΙΑ

Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται	Μεταγραφή στα ιαπωνικά (για λόγους πληροφόρησης)	Κατηγορία εμπορευμάτων και σύντομη περιγραφή [εντός αγκυλών, για λόγους πληροφόρησης]
Époisses	エポワス	Τυρί
Mont d'Or / Vacherin du Haut- Doubs	モン・ドール / ヴァシ ュラン・デュ・オー・ ドゥー	Τυρί
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴ ォワ	Τυρί

ΕΛΛΑΔΑ

Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται	Μεταγραφή στα ιαπωνικά (για λόγους πληροφόρησης)	Κατηγορία εμπορευμάτων και σύντομη περιγραφή [εντός αγκυλών, για λόγους πληροφόρησης]
Λακωνία (Μεταγραμματισμός στο λατινικό αλφάβητο: Lakonia)	ラコニア	Έλαια και λίπη (βούτυρο, μαργαρίνη, λάδι κ.λπ.) [ελαιόλαδο]

ΙΤΑΛΙΑ

Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται	Μεταγραφή στα ιαπωνικά (για λόγους πληροφόρησης)	Κατηγορία εμπορευμάτων και σύντομη περιγραφή [εντός αγκυλών, για λόγους πληροφόρησης]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.) [λουκάνικο από χοιρινό κρέας]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.) - [χοιρομέρι]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラクーザ	Φρούτα, λαχανικά και δημητριακά νωπά ή μεταποιημένα – [κίτρο]

ΙΣΠΑΝΙΑ

Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται	Μεταγραφή στα ιαπωνικά (για λόγους πληροφόρησης)	Κατηγορία εμπορευμάτων και σύντομη περιγραφή [εντός αγκυλών, για λόγους πληροφόρησης]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラス・ペドロニェラス	Φρούτα, λαχανικά και δημητριακά νωπά ή μεταποιημένα – [σκόρδο]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Τυρί
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カランダ	Φρούτα, λαχανικά και δημητριακά νωπά ή μεταποιημένα – [ροδάκινο]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオン	Τυρί
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・アル・ビノ	Τυρί
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コスタ	Τυρί
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	Λοιπά προϊόντα του παραρτήματος I της ΣΛΕΕ (μπαχαρικά κ.λπ.) [ξύδι]

Παράρτημα 2

Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται	Μεταγραφή στο λατινικό αλφάβητο (για λόγους πληροφόρησης)	Κατηγορία εμπορευμάτων και σύντομη περιγραφή [εντός αγκυλών, για λόγους πληροφόρησης]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	Γεωργικό προϊόν [ρίζα λωτού]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	Γεωργικό προϊόν [ume (ιαπωνικό βερίκοκο)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	Γεωργικό προϊόν [γλυκοπατάτα]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	Νωπά κρέατα [βόειο κρέας]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Μεταποιημένο γεωργικό προϊόν [αποξηραμένος ιαπωνικός λωτός]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Καρυκεύματα και σούπες [πάστα miso]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Έλαια και λίπη [έλαιο περίλλας]

Παράρτημα 3

ΑΥΣΤΡΙΑ

Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται	Μεταγραφή στα ιαπωνικά (για λόγους πληροφόρησης)	Κατηγορία εμπορευμάτων και σύντομη περιγραφή [εντός αγκυλών, για λόγους πληροφόρησης]
Pálinka ¹ (Μετάφραση στα ιαπωνικά: パーリンカ)	パーリンカ	Αλκοολούχα ποτά

ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ

Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται	Μεταγραφή στα ιαπωνικά (για λόγους πληροφόρησης)	Κατηγορία εμπορευμάτων και σύντομη περιγραφή [εντός αγκυλών, για λόγους πληροφόρησης]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ ・ラキヤ / グロズドヴァ・ ラキヤ・オト・カルノバト	Αλκοολούχα ποτά

ΓΑΛΛΙΑ

¹ Προϊόν Αυστρίας ή Ουγγαρίας.

Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται	Μεταγραφή στα ιαπωνικά (για λόγους πληροφόρησης)	Κατηγορία εμπορευμάτων και σύντομη περιγραφή [εντός αγκυλών, για λόγους πληροφόρησης]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブール / コート・ドゥ・ブール / ブルジェ	Οίνος
Cassis	カシー	Οίνος
Cassis de Bourgogne	カシス・ドゥ・ブルゴーニュ	Αλκοολούχα ποτά

Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται	Μεταγραφή στα ιαπωνικά (για λόγους πληροφόρησης)	Κατηγορία εμπορευμάτων και σύντομη περιγραφή [εντός αγκυλών, για λόγους πληροφόρησης]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Οίνος
Fronsac	フロンサック	Οίνος
Listrac-Médoc	リストラック・メドック	Οίνος
Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メドック	Οίνος

ΟΥΓΓΑΡΙΑ

Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται	Μεταγραφή στα ιαπωνικά (για λόγους πληροφόρησης)	Κατηγορία εμπορευμάτων και σύντομη περιγραφή [εντός αγκυλών, για λόγους πληροφόρησης]
Pálinka ¹ (Μετάφραση στα ιαπωνικά: パーリンカ)	パーリンカ	Αλκοολούχα ποτά

ΡΟΥΜΑΝΙΑ

¹ Προϊόν Αυστρίας ή Ουγγαρίας.

Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται	Μεταγραφή στα ιαπωνικά (για λόγους πληροφόρησης)	Κατηγορία εμπορευμάτων και σύντομη περιγραφή [εντός αγκυλών, για λόγους πληροφόρησης]
Pălincă (Μετάφραση στα ιαπωνικά: パリンカ)	パリンカ	Αλκοολούχα ποτά

ΣΛΟΒΕΝΙΑ

Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται	Μεταγραφή στα ιαπωνικά (για λόγους πληροφόρησης)	Κατηγορία εμπορευμάτων και σύντομη περιγραφή [εντός αγκυλών, για λόγους πληροφόρησης]
Kras	クラス	Οίνος

ΙΣΠΑΝΙΑ

Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται	Μεταγραφή στα ιαπωνικά (για λόγους πληροφόρησης)	Κατηγορία εμπορευμάτων και σύντομη περιγραφή [εντός αγκυλών, για λόγους πληροφόρησης]
Montsant	モンサン	Οίνος
Ribeiro	リベイロ	Οίνος

Παράρτημα 4

Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται	Μεταγραφή στο λατινικό αλφάβητο (για λόγους πληροφόρησης)	Κατηγορία εμπορευμάτων και σύντομη περιγραφή [εντός αγκυλών, για λόγους πληροφόρησης]
佐賀	Saga	Seishu (σακέ)
大阪	Osaka	Οίνος
長野	Nagano	Οίνος
長野	Nagano	Seishu (σακέ)
山形	Yamagata	Οίνος
新潟	Niigata	Seishu (σακέ)
滋賀	Shiga	Seishu (σακέ)

Spanish version

DECISIÓN N.º 1/2023 DEL COMITÉ MIXTO EN EL MARCO DEL ACUERDO ENTRE LA UNIÓN EUROPEA Y JAPÓN RELATIVO A UNA ASOCIACIÓN ECONÓMICA

relativa a las modificaciones del anexo 14-B sobre indicaciones geográficas

EL COMITÉ MIXTO,

Visto el Acuerdo entre la Unión Europea y Japón relativo a una Asociación Económica (en lo sucesivo denominado «Acuerdo»), y en particular sus artículos 14.30 y 22.2,

Considerando lo siguiente:

- (1) El Acuerdo entró en vigor el 1 de febrero de 2019.
- (2) En el marco del Comité de Propiedad Intelectual, la Unión Europea y Japón (en lo sucesivo denominados «Partes») confirmaron que, cada año, a partir de 2020 y hasta 2022, el Comité Mixto examinaría un máximo de 28 nombres procedentes de la Unión Europea y de Japón, respectivamente, que deban protegerse como indicaciones geográficas y ser añadidos al anexo 14-B del Acuerdo, siempre que dichos nombres estén protegidos como indicaciones geográficas en el ámbito nacional. De conformidad con el artículo 14.30 del Acuerdo, el 1 de febrero de 2021¹ y el 1 de febrero de 2022² se añadieron 28 indicaciones geográficas de la Unión Europea y 28 indicaciones geográficas de Japón al anexo 14-B del Acuerdo, respectivamente. En cuanto a la tercera adición de indicaciones geográficas al anexo 14-B, las Partes confirmaron que tendrá lugar en 2023 en lugar de 2022 y que dicha adición se hará en dos ocasiones distintas en 2023: una para 28 indicaciones geográficas de la Unión Europea y 14 indicaciones geográficas de Japón y otra para el resto de las indicaciones geográficas agrícolas japonesas.
- (3) A petición de las Partes y de conformidad con el artículo 14.30, apartado 1, la Unión Europea ha concluido el procedimiento de oposición y el examen de 14 indicaciones geográficas adicionales de Japón y Japón, el procedimiento de oposición y el examen de 28 indicaciones geográficas adicionales de la Unión Europea.
- (4) El 12 de junio de 2023, de conformidad con el artículo 14.53, apartado 3, el Comité de Propiedad Intelectual recomendó al Comité Mixto que modificara el anexo 14-B del Acuerdo en consecuencia.
- (5) Las Partes completaron los procedimientos internos necesarios para la adopción de la Decisión del Comité Mixto en el marco del Acuerdo y deben proceder al intercambio de las notas diplomáticas por las que se confirmen las modificaciones del Acuerdo, a más tardar diez días hábiles después de la adopción de la Decisión.

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/?uri=CELEX%3A22021D0109&qid=1635340796840>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/?uri=CELEX%3A22022D0138&qid=1675141114801>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

- (6) Por consiguiente, debe modificarse el anexo 14-B del Acuerdo, de conformidad con el artículo 23.2, apartado 3 y apartado 4, letra g), del Acuerdo.
- (7) Ambas Partes confirmaron que seguirán colaborando estrechamente para añadir al anexo 14-B nuevas indicaciones geográficas de la Unión Europea y Japón que deben protegerse, habida cuenta de los intereses de cada una de ellas, con el objetivo de añadir otras indicaciones geográficas de la Unión Europea y de Japón a partir del 1 de enero de 2025.

HA ADOPTADO LA PRESENTE DECISIÓN:

Artículo 1

- a) En la sección A de la parte 1 del anexo 14-B del Acuerdo, las indicaciones geográficas enumeradas en el anexo 1 de la presente Decisión se añaden a la lista correspondiente de indicaciones geográficas del Estado miembro respectivo de la Unión Europea.
- b) En la sección B de la parte 1 del anexo 14-B del Acuerdo, las indicaciones geográficas enumeradas en el anexo 2 de la presente Decisión se añaden a la lista de indicaciones geográficas de Japón.
- c) En la sección A de la parte 2 del anexo 14-B del Acuerdo, las indicaciones geográficas enumeradas en el anexo 3 de la presente Decisión se añaden a la lista correspondiente de indicaciones geográficas del Estado miembro respectivo de la Unión Europea.
- d) En la sección B de la parte 2 del anexo 14-B del Acuerdo, las indicaciones geográficas enumeradas en el anexo 4 de la presente Decisión se añaden a la lista de indicaciones geográficas de Japón.

Artículo 2

- a) El Comité Mixto decidirá si se añade al anexo 14-B del Acuerdo un número máximo de seis nombres de Japón que deban protegerse como indicaciones geográficas en virtud del Acuerdo antes de que concluya este año (2023), siempre que dichos nombres estén protegidos como indicaciones geográficas en el territorio de Japón de conformidad con sus disposiciones legales y reglamentarias.
- b) En 2025, el Comité Mixto decidirá si se añade al anexo 14-B del Acuerdo un número suficiente de indicaciones geográficas de la Unión Europea y Japón que deban protegerse como indicaciones geográficas en virtud del Acuerdo, de manera satisfactoria para ambas Partes, que refleje el nivel de aplicación de las políticas en materia de indicaciones geográficas en sus respectivos territorios, siempre que dichos nombres estén protegidos como indicaciones geográficas en el territorio de la Parte de conformidad con sus disposiciones legales y reglamentarias.

Artículo 3

La presente Decisión se redacta en doble ejemplar. El artículo 1 y los anexos de la presente Decisión se redactan en doble ejemplar en las lenguas auténticas del Acuerdo en virtud del artículo 23.8, apartado 1, del Acuerdo, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Artículo 4

La presente Decisión será aplicada por las Partes conforme a lo dispuesto en el artículo 22.2, apartado 1, del Acuerdo. Las modificaciones del Acuerdo adoptadas mediante la presente Decisión se verán confirmadas y entrarán en vigor tras el canje de notas diplomáticas de conformidad con el artículo 23.2, apartado 3, del Acuerdo.

Anexo 1

CROACIA

Nombre que debe protegerse	Transcripción al japonés (con fines informativos)	Categoría del producto y breve descripción [entre corchetes, con fines informativos]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	Aceites y grasas (mantequilla, margarina, aceite, etc.) [aceite de oliva]

FRANCIA

Nombre que debe protegerse	Transcripción al japonés (con fines informativos)	Categoría del producto y breve descripción [entre corchetes, con fines informativos]
Époisses	エポワス	Quesos
Mont d'or / Vacherin du Haut- Doubs	モン・ドール / ヴァシ ュラン・デュ・オー・ ドゥー	Quesos
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴ ォワ	Quesos

GRECIA

Nombre que debe protegerse	Transcripción al japonés (con fines informativos)	Categoría del producto y breve descripción [entre corchetes, con fines informativos]
Λακωνία (Transliteración al alfabeto latino: Lakonia)	ラコニア	Aceites y grasas (mantequilla, margarina, aceite, etc.) [aceite de oliva]

ITALIA

Nombre que debe protegerse	Transcripción al japonés (con fines informativos)	Categoría del producto y breve descripción [entre corchetes, con fines informativos]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Productos cárnicos (cocidos, en salazón, ahumados, etc.) [embutido de cerdo]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Productos cárnicos (cocidos, en salazón, ahumados, etc.) [jamón de cerdo]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラク クーザ	Frutas, hortalizas y cereales frescos o transformados [cítricos]

ESPAÑA

Nombre que debe protegerse	Transcripción al japonés (con fines informativos)	Categoría del producto y breve descripción [entre corchetes, con fines informativos]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラ ス・ペドロニェラス	Frutas, hortalizas y cereales frescos o transformados [ajos]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Quesos
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カラ ンダ	Frutas, hortalizas y cereales frescos o transformados [melocotones]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオン	Quesos
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・ アル・ビノ	Quesos
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コ スタ	Quesos
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	Otros productos del anexo I del TFUE (especies, etc.) [vinagre]

Anexo 2

Nombre que debe protegerse	Transcripción al alfabeto latino (con fines informativos)	Categoría del producto y breve descripción [entre corchetes, con fines informativos]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	Producto agrícola [raíz de loto]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	Producto agrícola [ume (albaricoque japonés)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO/ Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	Producto agrícola [batata]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	Carne fresca [vacuno]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Producto agrícola transformado [kaki del Japón seco]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Aliños y sopas [pasta miso]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Aceites y grasas [aceite de perilla]

Anexo 3

AUSTRIA

Nombre que debe protegerse	Transcripción al japonés (con fines informativos)	Categoría del producto y breve descripción [entre corchetes, con fines informativos]
Pálinka ¹ (traducción al japonés: パーリンカ)	パーリンカ	Bebidas espirituosas

BULGARIA

Nombre que debe protegerse	Transcripción al japonés (con fines informativos)	Categoría del producto y breve descripción [entre corchetes, con fines informativos]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ・ラキヤ / グロズドヴァ・ラキヤ・オト・カルノバト	Bebidas espirituosas

FRANCIA

Nombre que debe protegerse	Transcripción al japonés (con fines informativos)	Categoría del producto y breve descripción [entre corchetes, con fines informativos]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル / コート・ドゥ・ブル / ブルジェ	Vino
Cassis	カシー	Vino
Cassis de Bourgogne	カシス・ドゥ・ブルゴーニュ	Bebidas espirituosas

¹Producto de Austria o Hungría.

Nombre que debe protegerse	Transcripción al japonés (con fines informativos)	Categoría del producto y breve descripción [entre corchetes, con fines informativos]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Vino
Fronsac	フロンサック	Vino
Lustrac-Médoc	リストラック・メドック	Vino
Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メドック	Vino

HUNGRÍA

Nombre que debe protegerse	Transcripción al japonés (con fines informativos)	Categoría del producto y breve descripción [entre corchetes, con fines informativos]
Pálinka ¹ (Traducción al japonés: パーリンカ)	パーリンカ	Bebidas espirituosas

RUMANÍA

Nombre que debe protegerse	Transcripción al japonés (con fines informativos)	Categoría del producto y breve descripción [entre corchetes, con fines informativos]
Pălincă (traducción al japonés: パリンカ)	パリンカ	Bebidas espirituosas

¹Producto de Austria o Hungría.

ESLOVENIA

Nombre que debe protegerse	Transcripción al japonés (con fines informativos)	Categoría del producto y breve descripción [entre corchetes, con fines informativos]
Kras	クラス	Vino

ESPAÑA

Nombre que debe protegerse	Transcripción al japonés (con fines informativos)	Categoría del producto y breve descripción [entre corchetes, con fines informativos]
Montsant	モンサン	Vino
Ribeiro	リベイロ	Vino

Anexo 4

Nombre que debe protegerse	Transcripción al alfabeto latino (con fines informativos)	Categoría del producto y breve descripción [entre corchetes, con fines informativos]
佐賀	Saga	Seishu (sake)
大阪	Osaka	Vino
長野	Nagano	Vino
長野	Nagano	Seishu (sake)
山形	Yamagata	Vino
新潟	Niigata	Seishu (sake)
滋賀	Shiga	Seishu (sake)

**EUROOPA LIIDU JA JAAPANI VAHELISE MAJANDUSPARTNERLUSLEPINGU
ALUSEL MOODUSTATUD ÜHISKOMITEE OTSUS nr 1/2023,**

geograafilisi tähiseid käsitleva 14-B lisa muudatuste kohta

ÜHISKOMITEE,

võttes arvesse Euroopa Liidu ja Jaapani vahelist majanduspartnerluslepingut (edaspidi „leping“), eriti selle artikleid 14.30 ja 22.2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Leping jõustus 1. veebruaril 2019. aastal.
- (2) Intellektuaalomandi komitee korra kohaselt kinnitasid Euroopa Liit ja Jaapan (edaspidi „lepinguosaliselised“), et ühiskomitee vaatab igal aastal alates 2020. aastast kuni 2022. aastani üle nii Euroopa Liidust kui ka Jaapanist pärit kuni 28 toote nimetused, mida kaitstakse geograafilise tähisena ja mis lisatakse lepingu 14-B lisasse, tingimusel et need nimetused on riigisisestelt kaitstud geograafilise tähisena. 1. veebruaril 2021¹ ja 1. veebruaril 2022² lisati lepingu artikli 14.30 kohaselt lepingu 14-B lisasse vastavalt Euroopa Liidu 28 geograafilist tähist ja Jaapani 28 geograafilist tähist. Geograafiliste tähiste kolmanda lisamise asjus 14-B lisasse kinnitasid lepinguosaliselised, et see toimub 2022. aasta asemel 2023. aastal ja et kõnealune lisamine tehakse 2023. aastal kahel eraldi korral: üks kord 28 Euroopa Liidu geograafilise tähise ja 14 Jaapani geograafilise tähise jaoks ning teine ülejäänud Jaapani põllumajandustoodete geograafiliste tähiste jaoks.
- (3) Lepinguosaliste taotlusel ja vastavalt artikli 14.30 lõikele 1 on Euroopa Liit vastuväitemenetluse lõpule viinud ning 14 lisatavat Jaapani geograafilist tähist üle vaadanud ning Jaapan on vastuväitemenetluse lõpule viinud ja 28 lisatavat liidu geograafilist tähist üle vaadanud.
- (4) Kooskõlas lepingu artikli 14.53 lõikega 3 soovitas intellektuaalomandi komitee 12. juunil 2023 ühiskomiteel lepingu 14-B lisa vastavalt muuta.
- (5) Lepinguosaliselised on lõpetanud oma siseriiklikud menetlused, mis on vajalikud lepingu kohase ühiskomitee otsuse vastuvõtmiseks, ning püüavad vahetada lepingu muudatusi kinnitavad diplomaatilised noodid hiljemalt kümne tööpäeva jooksul pärast otsuse vastuvõtmist.
- (6) Seega tuleks lepingu 14-B lisa muuta vastavalt lepingu artikli 23.2 lõikele 3 ja lõike 4 punktile g.
- (7) Lepinguosaliselised kinnitasid, et mõlemad lepinguosaliselised jätkavad tihedat koostööd, et lisada täiendavalt 14-B lisasse Euroopa Liidust ja Jaapanist pärit toodete geograafilisi

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/ET/TXT/?uri=CELEX%3A22021D0109&qid=1635340796840>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/ET/TXT/?uri=CELEX%3A22022D0138&qid=1675141114801>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

tähiseid, mida kaitstakse mõlema lepinguosalise huve arvesse võttes, eesmärgiga lisada täiendavalt Euroopa Liidu ja Jaapani geograafilisi tähiseid alates 1. jaanuarist 2025,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

- a) Lepingu 14-B lisa 1. osa A jaos lisatakse käesoleva otsuse 1. lisa loetletud geograafilised tähised vastava Euroopa Liidu liikmesriigi vastavasse geograafiliste tähiste loetellu.
- b) Lepingu 14-B lisa 1. osa B jaos lisatakse käesoleva otsuse 2. lisa loetletud geograafilised tähised Jaapani geograafiliste tähiste loetellu.
- c) Lepingu 14-B lisa 2. osa A jaos lisatakse käesoleva otsuse 3. lisa loetletud geograafilised tähised vastava Euroopa Liidu liikmesriigi vastavasse geograafiliste tähiste loetellu.
- d) Lepingu 14-B lisa 2. osa B jaos lisatakse käesoleva otsuse 4. lisa loetletud geograafilised tähised Jaapani geograafiliste tähiste loetellu.

Artikkel 2

- a) Ühiskomitee teeb otsuse lisada lepingu 14-B lissasse veel kuni kuus Jaapani nimetust, mis tuleb käesoleva aasta (2023) lõpuks lepingu alusel geograafiliste tähistena kaitsta, seda tingimusel, et need nimetused on Jaapani territooriumil vastavalt Jaapani õigusnormidele kaitstud geograafilised tähised.
- b) 2025. aastal teeb ühiskomitee mõlemaid lepinguosalisi rahuldaval viisil otsuse lisada lepingu 14-B lissasse veel piisaval arvul Euroopa Liidu ja Jaapani geograafilisi tähiseid, mida kaitstakse lepingu alusel geograafiliste tähistena, võttes arvesse geograafiliste tähiste poliitika rakendamise taset nende vastavatel territooriumidel ning tingimusel, et need nimetused on kooskõlas lepinguosalise õigusnormidega lepinguosalise territooriumil kaitstud geograafilised tähised.

Artikkel 3

Käesolev otsus on koostatud kahes eksemplaris. Käesoleva otsuse artikkel 1 ja lisad on koostatud kahes eksemplaris lepingu autentsetes keeltes, mis on sätestatud lepingu artikli 23.8 lõikes 1, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

Artikkel 4

Lepinguosalised rakendavad käesolevat otsust vastavalt lepingu artikli 22.2 lõikele 1. Lepingu muudatused, mis on vastu võetud käesoleva otsuse alusel, kinnitatakse ja need jõustuvad diplomaatiliste nootide vahetamisega vastavalt lepingu artikli 23.2 lõikele 3.

1. lisa

HORVAATIA

Kaitstav nimetus	Jaapanikeelne transkriptsioon (informatiivne)	Kauba liik ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	Õli ja rasvad (või, margariin, õli jms) [oliivõli]

PRANTSUSMAA

Kaitstav nimetus	Jaapanikeelne transkriptsioon (informatiivne)	Kauba liik ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
Époisses	エポワス	Juust
Mont d'Or / Vacherin du Haut- Doubs	モン・ドール / ヴァシ ュラン・デュ・オー・ ドゥー	Juust
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴ ォワ	Juust

KREEKA

Kaitstav nimetus	Jaapanikeelne transkriptsioon (informatiivne)	Kauba liik ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
Λακωνία (transliteratsioon ladina tähestikku: Lakonia)	ラコニア	Õli ja rasvad (või, margariin, õli jms) [oliivõli]

ITAALIA

Kaitstav nimetus	Jaapanikeelne transkriptsioon (informatiivne)	Kauba liik ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Lihatooted (keedetud, soolatud, suitsutatud jne) [sealihavorst]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Lihatooted (kuumutatud, soolatud, suitsutatud jne) [sealihasink]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラ クーザ	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul [sidrun]

HISPAANIA

Kaitstav nimetus	Jaapanikeelne transkriptsioon (informatiivne)	Kauba liik ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラ ス・ペドロニェラス	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad, töötlemata ja töödeldud kujul [küüslauk]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Juust
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カラ ンダ	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad, töötlemata ja töödeldud kujul [virsik]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオン	Juust
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・ アル・ビノ	Juust
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コ スタ	Juust
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	Euroopa Liidu toimimise lepingu I lisa kohased muud tooted (vürtsid jms) [veiniäädikas]

2. lisa

Kaitstav nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikku (informatiivne)	Kauba liik ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	Põllumajandustooded [lootosejuur]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	Põllumajandustooded [ume (Jaapani aprikoos)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	Põllumajandustooded [maguskartul]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	Värske liha [veiseliha]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Töödeldud põllumajandustooded [kuivatatud Jaapani hurmaa]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Maitseained ja supid [misopasta]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Õlid ja rasvad [perillaõli]

3. lisa

AUSTRIA

Kaitstav nimetus	Jaapanikeelne transkriptsioon (informatiivne)	Kauba liik ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
Pálinka ¹ (tõlge jaapani keelde: パーリンカ)	パーリンカ	Kanged alkohoolsed joogid

BULGAARIA

Kaitstav nimetus	Jaapanikeelne transkriptsioon (informatiivne)	Kauba liik ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ・ラキヤ / グロズドヴァ・ラキヤ・オト・カルノバト	Kanged alkohoolsed joogid

PRANTSUSMAA

Kaitstav nimetus	Jaapanikeelne transkriptsioon (informatiivne)	Kauba liik ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル / コート・ドゥ・ブル / ブルジェ	Vein
Cassis	カシー	Vein
Cassis de Bourgogne	カシス・ドゥ・ブルゴーニュ	Kanged alkohoolsed joogid

¹ Austria või Ungari toode.

Kaitstav nimetus	Jaapanikeelne transkriptsioon (informatiivne)	Kauba liik ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Vein
Fronsac	フロンサック	Vein
Listrac-Médoc	リストラック・メドック	Vein
Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メドック	Vein

UNGARI

Kaitstav nimetus	Jaapanikeelne transkriptsioon (informatiivne)	Kauba liik ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
Pálinka ¹ (Tõlge jaapani keelde: パーリンカ)	パーリンカ	Kanged alkohoolsed joogid

RUMEENIA

Kaitstav nimetus	Jaapanikeelne transkriptsioon (informatiivne)	Kauba liik ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
Pălincă (tõlge jaapani keelde: パーリンカ)	パーリンカ	Kanged alkohoolsed joogid

¹ Austria või Ungari toode.

SLOVEENIA

Kaitstav nimetus	Jaapanikeelne transkriptsioon (informatiivne)	Kauba liik ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
Kras	クラス	Vein

HISPAANIA

Kaitstav nimetus	Jaapanikeelne transkriptsioon (informatiivne)	Kauba liik ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
Montsant	モンサン	Vein
Ribeiro	リベイロ	Vein

4. lisa

Kaitstav nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikku (informatiivne)	Kauba liik ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
佐賀	Saga	Seishu (Sake)
大阪	Osaka	Vein
長野	Nagano	Vein
長野	Nagano	Seishu (Sake)
山形	Yamagata	Vein
新潟	Niigata	Seishu (Sake)
滋賀	Shiga	Seishu (Sake)

Finnish version

EUROOPAN UNIONIN JA JAPANIN VÄLISELLÄ TALOUSKUMPPANUUSOPIKUKSELLA PERUSTETUN SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS N:o 1/2023,

maantieteellisiä merkintöjä koskevan liitteen 14-B muuttamisesta

SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin ja Japanin välisen talouskumppanuussopimuksen, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 14.30 ja 22.2 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimus tuli voimaan 1 päivänä helmikuuta 2019.
- (2) Teollis- ja tekijänoikeuksia käsittelevässä komiteassa Euroopan unioni ja Japani, jäljempänä 'osapuolet', vahvistivat, että sekakomitea käsittelee vuodesta 2020 alkaen vuoteen 2022 saakka enintään 28:aa Euroopan unionin ja enintään 28:aa Japanin nimeä, jotka on suojattava maantieteellisinä merkintöinä ja lisättävä sopimuksen liitteeseen 14-B, edellyttäen että kyseisillä nimillä on kotimainen suoja maantieteellisinä merkintöinä. Sopimuksen liitteeseen 14-B lisättiin 1 päivänä helmikuuta 2021¹ sopimuksen 14.30 artiklan mukaisesti 28 Euroopan unionin maantieteellistä merkintää ja 1 päivänä helmikuuta 2022² 28 Japanin maantieteellistä merkintää. Osapuolet vahvistivat, että maantieteellisten merkintöjen kolmas lisäys liitteeseen 14-B tehdään vuonna 2023 vuoden 2022 sijaan ja että kyseinen lisäys tehdään kahdessa eri vaiheessa vuonna 2023: ensimmäisessä vaiheessa lisätään 28 Euroopan unionin maantieteellistä merkintää ja 14 Japanin maantieteellistä merkintää ja seuraavassa vaiheessa loput Japanin maataloustuotteiden maantieteellisistä merkinnöistä.
- (3) Osapuolten pyynnön perusteella ja 14.30 artiklan 1 kohdan mukaisesti unioni on saattanut päätökseen vastaväitemenettelyn ja tarkastelun 14 uuden Japanin maantieteellisen merkinnän osalta ja Japani on saattanut päätökseen vastaväitemenettelyn ja tarkastelun 28 uuden unionin maantieteellisen merkinnän osalta.
- (4) Teollis- ja tekijänoikeuksia käsittelevä komitea suositteli sopimuksen 14.53 artiklan 3 kohdan mukaisesti 12 päivänä kesäkuuta 2023 sekakomitealle sopimuksen liitteen 14-B muuttamista.
- (5) Osapuolet ovat saattaneet päätökseen omat sisäiset menettelynsä, jotka tarvitaan sekakomitean sopimuksen nojalla tekemän päätöksen hyväksymiseen, ja pyrkivät vaihtamaan diplomaattinootit sopimuksen muutosten vahvistamiseksi kymmenen työpäivän kuluessa päätöksen hyväksymisestä.

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FI/TXT/?uri=CELEX%3A22021D0109&qid=1635340796840>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FI/TXT/?uri=CELEX%3A22022D0138&qid=1675141114801>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

- (6) Sen vuoksi sopimuksen liitettä 14-B olisi muutettava sopimuksen 23.2 artiklan 3 kohdan ja 4 kohdan g alakohdan mukaisesti.
- (7) Osapuolet vahvistivat, että tiivistä yhteistyötä jatketaan molemmin puolin, jotta voidaan lisätä liitteeseen 14-B Euroopan unionin ja Japanin suojattavien maantieteellisten merkintöjen määrää kummankin osapuolen etujen mukaisesti. Tavoitteena on lisätä uusia Euroopan unionin ja Japanin maantieteellisiä merkintöjä 1 päivästä tammikuuta 2025 alkaen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

- a) Lisätään tämän päätöksen liitteessä 1 luetellut maantieteelliset merkinnät sopimuksen liitteessä 14-B olevan 1 osan A jaksossa Euroopan unionin asianomaisen jäsenvaltion maantieteellisten merkintöjen vastaavaan luetteloon.
- b) Lisätään tämän päätöksen liitteessä 2 luetellut maantieteelliset merkinnät sopimuksen liitteessä 14-B olevan 1 osan B jaksossa Japanin maantieteellisten merkintöjen luetteloon.
- c) Lisätään tämän päätöksen liitteessä 3 luetellut maantieteelliset merkinnät sopimuksen liitteessä 14-B olevan 2 osan A jaksossa Euroopan unionin asianomaisen jäsenvaltion maantieteellisten merkintöjen vastaavaan luetteloon.
- d) Lisätään tämän päätöksen liitteessä 4 luetellut maantieteelliset merkinnät sopimuksen liitteessä 14-B olevan 2 osan B jaksossa Japanin maantieteellisten merkintöjen vastaavaan luetteloon.

2 artikla

- a) Sekakomitea päättää enintään kuuden sellaisen Japanin nimen lisäämisestä edelleen sopimuksen liitteeseen 14-B, jotka on suojattava maantieteellisinä merkintöinä sopimuksen nojalla tämän vuoden (2023) loppuun mennessä, edellyttäen että kyseiset nimet ovat Japanin alueella sen lakien ja asetusten mukaisesti suojattuja maantieteellisiä merkintöjä.
- b) Sekakomitea päättää vuonna 2025 sellaisten Euroopan unionin ja Japanin nimien riittävän määrän lisäämisestä edelleen sopimuksen liitteeseen 14-B, jotka on suojattava maantieteellisinä merkintöinä sopimuksen mukaisesti, molempia osapuolia tyydyttävällä tavalla ja ottaen huomioon maantieteellisiin merkintöihin liittyvien politiikkatoimien täytäntöönpanon tason osapuolten alueilla edellyttäen, että kyseiset nimet ovat osapuolen alueella sen lakien ja asetusten mukaisesti suojattuja maantieteellisiä merkintöjä.

3 artikla

Tämä päätös laaditaan kahtena kappaleena. Tämän päätöksen 1 artikla sekä liitteet laaditaan kahtena kappaleena sopimuksen 23.8 artiklan 1 kohdassa määrätyillä sopimuksen virallisilla kielillä, ja kaikki tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia.

4 artikla

Osapuolet panevat tämän päätöksen täytäntöön siten kuin sopimuksen 22.2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetaan. Tällä päätöksellä hyväksytyt sopimuksen muutokset on vahvistettava ja ne tulevat voimaan diplomaattinoottien vaihdolla sopimuksen 23.2 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Liite 1

KROATIA

Suojattava nimi	Nimi japaniksi (tiedoksi)	Tavaran luokka ja lyhyt kuvaus [hakasulkeissa tiedoksi]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	Öljyt ja rasvat (voi, margariini, öljyt jne.) [oliiviöljy]

RANSKA

Suojattava nimi	Nimi japaniksi (tiedoksi)	Tavaran luokka ja lyhyt kuvaus [hakasulkeissa tiedoksi]
Époisses	エポワス	Juusto
Mont d'or / Vacherin du Haut- Doubs	モン・ドール / ヴァシ ュラン・デュ・オー・ ドゥー	Juusto
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴ ォワ	Juusto

KREIKKA

Suojattava nimi	Nimi japaniksi (tiedoksi)	Tavaran luokka ja lyhyt kuvaus [hakasulkeissa tiedoksi]
Λακωνία (Nimi latinalaisin kirjaimin: Lakonia)	ラコニア	Öljyt ja rasvat (voi, margariini, öljyt jne.) [oliiviöljy]

ITALIA

Suojattava nimi	Nimi japaniksi (tiedoksi)	Tavaran luokka ja lyhyt kuvaus [hakasulkeissa tiedoksi]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.) [sianlihamakkara]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.) [sian kinkku]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラ クーザ	Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina – [sitruhedelmät]

ESPAÑA

Suojattava nimi	Nimi japaniksi (tiedoksi)	Tavaran luokka ja lyhyt kuvaus [hakasulkeissa tiedoksi]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラ ス・ペドロニェラス	Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina – [valkosipuli]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Juusto
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カラ ンダ	Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina – [persikat]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオン	Juusto
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・ アル・ビノ	Juusto
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コ スタ	Juusto
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	Muut SEUT-sopimuksen liitteeseen I kuuluvat tuotteet (mausteet jne.) [etikka]

Liite 2

Suojattava nimi	Nimi latinalaisin kirjaimin (tiedoksi)	Tavaran luokka ja lyhyt kuvaus [hakasulkeissa tiedoksi]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	Maataloustuote [lotusjuuri]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	Maataloustuote [ume (japaninaprikoosi)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	Maataloustuote [bataatti]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	Tuore liha [naudanliha]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Jalostettu maataloustuote [kuivattu kaki]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Maustamisseokset ja keitot [misotahna]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Öljyt ja rasvat [perillaöljy]

Liite 3

ITÄVALTA

Suojattava nimi	Nimi japaniksi (tiedoksi)	Tavaran luokka ja lyhyt kuvaus [hakasulkeissa tiedoksi]
Pálinka ¹ (Käännös japaniksi: パーリ ンカ)	パーリ ンカ	Väkevät alkoholijuomat

BULGARIA

Suojattava nimi	Nimi japaniksi (tiedoksi)	Tavaran luokka ja lyhyt kuvaus [hakasulkeissa tiedoksi]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ ・ラキヤ /グロズドヴァ・ ラキヤ・オト・カルノバト	Väkevät alkoholijuomat

RANSKA

Suojattava nimi	Nimi japaniksi (tiedoksi)	Tavaran luokka ja lyhyt kuvaus [hakasulkeissa tiedoksi]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル / コート・ドゥ・ブー ル / ブルジェ	Viini
Cassis	カシー	Viini
Cassis de Bourgogne	カシス・ドゥ・ブルゴーニュ	Väkevät alkoholijuomat

¹ Itävallasta tai Unkarista peräisin oleva tuote.

Suojattava nimi	Nimi japaniksi (tiedoksi)	Tavaran luokka ja lyhyt kuvaus [hakasulkeissa tiedoksi]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Viini
Fronsac	フロンサック	Viini
Listrac-Médoc	リストラック・メドック	Viini
Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メドック	Viini

UNKARI

Suojattava nimi	Nimi japaniksi (tiedoksi)	Tavaran luokka ja lyhyt kuvaus [hakasulkeissa tiedoksi]
Pálinka ¹ (Käännös japaniksi: パーリンカ)	パーリンカ	Väkevät alkoholijuomat

ROMANIA

Suojattava nimi	Nimi japaniksi (tiedoksi)	Tavaran luokka ja lyhyt kuvaus [hakasulkeissa tiedoksi]
Pălincă (Käännös japaniksi: パリンカ)	パリンカ	Väkevät alkoholijuomat

¹ Itävallasta tai Unkarista peräisin oleva tuote.

SLOVENIA

Suojattava nimi	Nimi japaniksi (tiedoksi)	Tavaran luokka ja lyhyt kuvaus [hakasulkeissa tiedoksi]
Kras	クラス	Viini

ESPANJA

Suojattava nimi	Nimi japaniksi (tiedoksi)	Tavaran luokka ja lyhyt kuvaus [hakasulkeissa tiedoksi]
Montsant	モンサン	Viini
Ribeiro	リベイロ	Viini

Liite 4

Suojattava nimi	Nimi latinalaisin kirjaimin (tiedoksi)	Tavaran luokka ja lyhyt kuvaus [hakasulkeissa tiedoksi]
佐賀	Saga	Seishu (Sake)
大阪	Osaka	Viini
長野	Nagano	Viini
長野	Nagano	Seishu (Sake)
山形	Yamagata	Viini
新潟	Niigata	Seishu (Sake)
滋賀	Shiga	Seishu (Sake)

French version

**DÉCISION N° 1/2023 DU COMITÉ MIXTE AU TITRE DE L'ACCORD ENTRE
L'UNION EUROPÉENNE ET LE JAPON POUR UN PARTENARIAT
ÉCONOMIQUE**

**en ce qui concerne les modifications de l'annexe 14-B relative aux indications
géographiques**

LE COMITÉ MIXTE,

vu l'accord entre l'Union européenne et le Japon pour un partenariat économique (ci-après l'«accord»), et notamment ses articles 14.30 et 22.2,

considérant ce qui suit:

- (1) L'accord est entré en vigueur le 1^{er} février 2019.
- (2) Dans le cadre du comité de la propriété intellectuelle, l'Union européenne et le Japon (ci-après les «parties») ont confirmé que, chaque année, à partir de 2020 et jusqu'en 2022, le comité mixte examinerait jusqu'à 28 dénominations provenant respectivement de l'Union européenne et du Japon en vue de leur protection en tant qu'indications géographiques et de leur ajout à l'annexe 14-B de l'accord, à condition que ces dénominations soient protégées en tant qu'indications géographiques au niveau national. Conformément à l'article 14.30 de l'accord, 28 indications géographiques de l'Union européenne et 28 indications géographiques du Japon ont été ajoutées à l'annexe 14-B de l'accord, le 1^{er} février 2021¹ et le 1^{er} février 2022² respectivement. En ce qui concerne le troisième ajout d'indications géographiques à l'annexe 14-B, les parties ont confirmé qu'il interviendrait en 2023 et non en 2022 et qu'il serait effectué à deux occasions distinctes en 2023: l'une pour 28 indications géographiques de l'Union européenne et 14 indications géographiques du Japon, et l'autre pour le reste des indications géographiques japonaises.
- (3) À la demande des parties et conformément à l'article 14.30, paragraphe 1, l'Union européenne a clos la procédure d'opposition et l'examen de 14 indications géographiques supplémentaires du Japon, et le Japon a clos la procédure d'opposition et l'examen de 28 indications géographiques supplémentaires de l'Union européenne.
- (4) Le 12 juin 2023, conformément à l'article 14.53, paragraphe 3, de l'accord, le comité de la propriété intellectuelle a recommandé au comité mixte de modifier l'annexe 14-B de l'accord en conséquence.
- (5) Les parties ont clos leurs procédures internes nécessaires à l'adoption de la décision par le comité mixte au titre de l'accord et s'efforcent d'échanger les notes diplomatiques confirmant les modifications de l'accord au plus tard dix jours ouvrables après l'adoption de la décision.

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/?uri=CELEX%3A2021D0109&qid=1635340796840>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/?uri=CELEX%3A2022D0138&qid=1675141114801>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

- (6) En conséquence, il y a lieu de modifier l'annexe 14-B de l'accord, conformément à l'article 23.2, paragraphe 3, et paragraphe 4, point g), de l'accord.
- (7) Les parties ont confirmé qu'elles continueraient à travailler en étroite collaboration pour ajouter à l'annexe 14-B des indications géographiques supplémentaires à protéger provenant de l'Union européenne et du Japon, compte tenu des intérêts de chacune des parties, à compter du 1^{er} janvier 2025,

A ADOPTÉ LA PRÉSENTE DÉCISION:

Article premier

- a) À l'annexe 14-B, partie 1, section A, de l'accord, les indications géographiques figurant à l'annexe 1 de la présente décision sont ajoutées à la liste correspondante des indications géographiques de l'État membre de l'Union européenne concerné.
- b) À l'annexe 14-B, partie 1, section B, de l'accord, les indications géographiques figurant à l'annexe 2 de la présente décision sont ajoutées à la liste des indications géographiques du Japon.
- c) À l'annexe 14-B, partie 2, section A, de l'accord, les indications géographiques figurant à l'annexe 3 de la présente décision sont ajoutées à la liste correspondante des indications géographiques de l'État membre de l'Union européenne concerné.
- d) À l'annexe 14-B, partie 2, section B, de l'accord, les indications géographiques figurant à l'annexe 4 de la présente décision sont ajoutées à la liste des indications géographiques du Japon.

Article 2

- a) Le comité mixte prendra une décision sur l'ajout supplémentaire à l'annexe 14-B de l'accord d'un maximum de 6 dénominations du Japon, à protéger en tant qu'indications géographiques au titre de l'accord d'ici à la fin de cette année (2023), pour autant que ces dénominations soient des indications géographiques protégées sur le territoire du Japon conformément à la législation et à la réglementation de ce dernier.
- b) En 2025, le comité mixte prendra une décision sur l'ajout supplémentaire à l'annexe 14-B de l'accord d'un nombre suffisant d'indications géographiques de l'Union européenne et du Japon, à protéger en tant qu'indications géographiques au titre de l'accord, d'une manière satisfaisante pour les deux parties, en tenant compte du niveau de mise en œuvre des politiques en matière d'indications géographiques sur leurs territoires respectifs, pour autant que ces dénominations soient des indications géographiques protégées sur le territoire de la partie concernée conformément à la législation et la réglementation de cette dernière.

Article 3

La présente décision est rédigée en double exemplaire. L'article 1^{er} et les annexes de la présente décision sont rédigés en double exemplaire dans les langues de l'accord faisant foi prévues à l'article 23.8, paragraphe 1, de l'accord, tous les textes faisant également foi.

Article 4

La présente décision est mise en œuvre par les parties conformément à l'article 22.2, paragraphe 1, de l'accord. Les modifications de l'accord adoptées par la présente décision entrent en vigueur dès qu'elles ont été confirmées par l'échange de notes diplomatiques conformément à l'article 23.2, paragraphe 3, de l'accord.

Annexe 1

CROATIE

Dénomination à protéger	Transcription en japonais (à titre indicatif)	Catégorie de produits et brève description [entre crochets, à titre indicatif]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	Huiles et matières grasses (beurre, margarine, huiles, etc.) [huile d'olive]

FRANCE

Dénomination à protéger	Transcription en japonais (à titre indicatif)	Catégorie de produits et brève description [entre crochets, à titre indicatif]
Époisses	エポワス	Fromage
Mont d'Or / Vacherin du Haut-Doubs	モン・ドール / ヴァシ ュラン・デュ・オー・ ドゥー	Fromage
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴ ォワ	Fromage

GRÈCE

Dénomination à protéger	Transcription en japonais (à titre indicatif)	Catégorie de produits et brève description [entre crochets, à titre indicatif]
Λακωνία (Translittération en alphabet latin: Lakonia)	ラコニア	Huiles et matières grasses (beurre, margarine, huiles, etc.) [huile d'olive]

ITALIE

Dénomination à protéger	Transcription en japonais (à titre indicatif)	Catégorie de produits et brève description [entre crochets, à titre indicatif]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Produits à base de viande (cuits, salés, fumés, etc.) [saucisse de porc]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Produits à base de viande (cuits, salés, fumés, etc.) [jambon de porc]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラ クーザ	Fruits, légumes et céréales, en l'état ou transformés [agrumes]

ESPAGNE

Dénomination à protéger	Transcription en japonais (à titre indicatif)	Catégorie de produits et brève description [entre crochets, à titre indicatif]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラ ス・ペドロニェラス	Fruits, légumes et céréales, en l'état ou transformés [ail]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Fromage
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カラ ンダ	Fruits, légumes et céréales, en l'état ou transformés [pêche]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオン	Fromage
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・ アル・ビノ	Fromage
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コ スタ	Fromage
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	Autres produits de l'annexe I du TFUE (épices, etc.) [vinaigre]

Annexe 2

Dénomination à protéger	Transcription en alphabet latin (à titre indicatif)	Catégorie de produits et brève description [entre crochets, à titre indicatif]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	Produit agricole [rhizomes de lotus]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	Produit agricole [Ume (abricot japonais)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	Produit agricole [patate douce]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	Viandes fraîches [viande bovine]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Produit agricole transformé [kaki japonais séché]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Assaisonnements et soupes [pâte miso]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Huiles et matières grasses [huile de périlla]

Annexe 3

AUTRICHE

Dénomination à protéger	Transcription en japonais (à titre indicatif)	Catégorie de produits et brève description [entre crochets, à titre indicatif]
Pálinka ¹ (Traduction en japonais: パーリンカ)	パーリンカ	Boissons spiritueuses

BULGARIE

Dénomination à protéger	Transcription en japonais (à titre indicatif)	Catégorie de produits et brève description [entre crochets, à titre indicatif]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ・ ラキヤ / グロズドヴァ・ ラキヤ・オト・カルノバト	Boissons spiritueuses

FRANCE

Dénomination à protéger	Transcription en japonais (à titre indicatif)	Catégorie de produits et brève description [entre crochets, à titre indicatif]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル / コート・ドゥ・ブル / ブルジェ	Vin
Cassis	カシー	Vin
Cassis de Bourgogne	カシス・ドゥ・ブルゴーニュ	Boissons spiritueuses

¹ Produit d'Autriche ou de Hongrie.

Dénomination à protéger	Transcription en japonais (à titre indicatif)	Catégorie de produits et brève description [entre crochets, à titre indicatif]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Vin
Fronsac	フロンサック	Vin
Listrac-Médoc	リストラック・メドック	Vin
Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メドック	Vin

HONGRIE

Dénomination à protéger	Transcription en japonais (à titre indicatif)	Catégorie de produits et brève description [entre crochets, à titre indicatif]
Pálinka ¹ (Traduction en japonais: パーリンカ)	パーリンカ	Boissons spiritueuses

ROUMANIE

Dénomination à protéger	Transcription en japonais (à titre indicatif)	Catégorie de produits et brève description [entre crochets, à titre indicatif]
Pălincă (Traduction en japonais: パリンカ)	パリンカ	Boissons spiritueuses

¹ Produit d’Autriche ou de Hongrie.

SLOVÉNIE

Dénomination à protéger	Transcription en japonais (à titre indicatif)	Catégorie de produits et brève description [entre crochets, à titre indicatif]
Kras	クラス	Vin

ESPAGNE

Dénomination à protéger	Transcription en japonais (à titre indicatif)	Catégorie de produits et brève description [entre crochets, à titre indicatif]
Montsant	モンサン	Vin
Ribeiro	リベイロ	Vin

Annexe 4

Dénomination à protéger	Transcription en alphabet latin (à titre indicatif)	Catégorie de produits et brève description [entre crochets, à titre indicatif]
佐賀	Saga	Seishu (Saké)
大阪	Osaka	Vin
長野	Nagano	Vin
長野	Nagano	Seishu (Saké)
山形	Yamagata	Vin
新潟	Niigata	Seishu (Saké)
滋賀	Shiga	Seishu (Saké)

**ODLUKA br. 1/2023 ZAJEDNIČKOG ODBORA U OKVIRU SPORAZUMA O
GOSPODARSKOM PARTNERSTVU IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I JAPANA**

o izmjenama Priloga 14.-B o oznakama zemljopisnog podrijetla

ZAJEDNIČKI ODBOR,

uzimajući u obzir Sporazum o gospodarskom partnerstvu između Europske unije i Japana (dalje u tekstu „Sporazum”), a posebno njegove članke 14.30. i 22.2.,

budući da:

- (1) Sporazum je stupio na snagu 1. veljače 2019.
- (2) U okviru Odbora za intelektualno vlasništvo Europska unija i Japan (dalje u tekstu „stranke”) potvrdili su da će svake godine, počevši od 2020. pa do 2022., Zajednički odbor razmotriti zaštitu do 28 naziva iz Europske unije odnosno Japana kao oznaka zemljopisnog podrijetla i njihovo dodavanje u Prilog 14.-B Sporazumu pod uvjetom da su ti nazivi zaštićeni kao oznake zemljopisnog podrijetla na domaćem tržištu. U skladu s člankom 14.30. Sporazuma 1. veljače 2021.¹ odnosno 1. veljače 2022.² u Prilog 14.-B Sporazumu dodano je 28 oznaka zemljopisnog podrijetla iz Europske unije i 28 oznaka zemljopisnog podrijetla iz Japana. Kad je riječ o trećem dodavanju oznaka zemljopisnog podrijetla u Prilog 14.-B, stranke su potvrdile da će se ono provesti 2023. umjesto 2022. te da će se obaviti u dva dijela: jedanput za 28 oznaka zemljopisnog podrijetla iz Europske unije i 14 oznaka zemljopisnog podrijetla iz Japana te drugi put za preostale oznake zemljopisnog podrijetla za poljoprivredne proizvode iz Japana.
- (3) Na zahtjev stranaka i na temelju članka 14.30. stavka 1. Europska unija dovršila je postupak prigovora i provjeru 14 dodatnih oznaka zemljopisnog podrijetla iz Japana, a Japan je dovršio postupak prigovora i provjeru 28 dodatnih oznaka zemljopisnog podrijetla iz Europske unije.
- (4) U skladu s člankom 14.53. stavkom 3. Sporazuma Odbor za intelektualno vlasništvo preporučio je 12. lipnja 2023. Zajedničkom odboru da se Prilog 14.-B Sporazumu izmijeni u skladu s tim.
- (5) Stranke su dovršile interne postupke nužne za donošenje te odluke Zajedničkog odbora na temelju Sporazuma te će nastojati razmijeniti diplomatske note kojima se potvrđuju izmjene Sporazuma najviše deset radnih dana nakon donošenja te odluke.
- (6) Stoga je potrebno izmijeniti Prilog 14.-B Sporazumu u skladu s člankom 23.2. stavkom 3. i podstavkom 4. točkom (g) Sporazuma.
- (7) Stranke su potvrdile da će obje strane nastaviti blisko surađivati kako bi u Prilog 14.-B dodale dodatne oznake zemljopisnog podrijetla iz Europske unije i Japana koje treba

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/HR/TXT/?uri=CELEX%3A22021D0109&qid=1635340796840>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/HR/TXT/?uri=CELEX%3A22022D0138&qid=1675141114801>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

zaštititi s obzirom na interese svake strane, s ciljem dodavanja dodatnih oznaka zemljopisnog podrijetla iz Europske unije i Japana počevši od 1. siječnja 2025.,

DONIO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

- a) U Prilogu 14.-B dijelu 1. odjeljku A Sporazumu oznake zemljopisnog podrijetla navedene u Prilogu 1. ovoj Odluci dodaju se na popis oznaka zemljopisnog podrijetla iz odgovarajuće države članice Europske unije.
- b) U Prilogu 14.-B dijelu 1. odjeljku B Sporazuma oznake zemljopisnog podrijetla navedene u Prilogu 2. ovoj Odluci dodaju se na popis oznaka zemljopisnog podrijetla iz Japana.
- c) U Prilogu 14.-B dijelu 2. odjeljku A Sporazumu oznake zemljopisnog podrijetla navedene u Prilogu 3. ovoj Odluci dodaju se na popis oznaka zemljopisnog podrijetla iz odgovarajuće države članice Europske unije.
- d) U Prilogu 14.-B dijelu 2. odjeljku B Sporazuma oznake zemljopisnog podrijetla navedene u Prilogu 4. ovoj Odluci dodaju se na popis oznaka zemljopisnog podrijetla iz Japana.

Članak 2.

- a) Zajednički odbor odlučit će o daljnjem dodavanju u Prilog 14.-B Sporazumu najviše šest naziva iz Japana koji će do kraja ove godine (2023.) biti zaštićeni kao oznake zemljopisnog podrijetla na temelju Sporazuma, pod uvjetom da su ti nazivi oznake zemljopisnog podrijetla zaštićene na državnom području Japana u skladu s njegovim zakonima i propisima.
- b) Zajednički odbor odlučit će 2025. o daljnjem dodavanju u Prilog 14.-B Sporazumu dostatnog broja oznaka zemljopisnog podrijetla iz Europske unije i Japana koje će na temelju Sporazuma biti zaštićene kao oznake zemljopisnog podrijetla, na način koji je zadovoljavajući za obje stranke i koji odražava razinu provedbe politika o oznakama zemljopisnog podrijetla na njihovim područjima, pod uvjetom da su ti nazivi oznake zemljopisnog podrijetla zaštićene na području stranke u skladu s njezinim zakonima i propisima.

Članak 3.

Ova se Odluka sastavlja u dva primjerka. Članak 1. i prilozi ovoj Odluci sastavljaju se u dva primjerka na izvornim jezicima Sporazuma predviđenima u članku 23.8. stavku 1. Sporazuma, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Članak 4.

Stranke ovu Odluku provode kako je utvrđeno u članku 22.2. stavku 1. Sporazuma. Izmjene Sporazuma donesene na temelju ove Odluke potvrđuju se i stupaju na snagu nakon razmjene diplomatskih nota u skladu s člankom 23.2. stavkom 3. Sporazuma.

Prilog 1.

HRVATSKA

Naziv koji se zaštićuje	Transliteracija na japanski (samo u informativne svrhe)	Kategorija robe i kratak opis [u uglatim zgradama, samo u informativne svrhe]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	Ulja i masnoće (maslac, margarin, ulje itd.) [maslinovo ulje]

FRANCUSKA

Naziv koji se zaštićuje	Transliteracija na japanski (samo u informativne svrhe)	Kategorija robe i kratak opis [u uglatim zgradama, samo u informativne svrhe]
Époisses	エポワス	Sir
Mont d'Or / Vacherin du Haut- Doubs	モン・ドール / ヴァシ ュラン・デュ・オー・ ドゥー	Sir
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴ オワ	Sir

GRČKA

Naziv koji se zaštićuje	Transliteracija na japanski (samo u informativne svrhe)	Kategorija robe i kratak opis [u uglatim zgradama, samo u informativne svrhe]
Λακωνία (transliteracija na latinicu: Lakonia)	ラコニア	Ulja i masnoće (maslac, margarin, ulje itd.) [maslinovo ulje]

ITALIJA

Naziv koji se zaštićuje	Transliteracija na japanski (samo u informativne svrhe)	Kategorija robe i kratak opis [u uglatim zgradama, samo u informativne svrhe]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni, itd.) [svinjska kobasica]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni, itd.) [svinjski but]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラ クーザ	Voće, povrće i žitarice, u prirodnom stanju ili prerađeni [agrumi]

ŠPANJOLSKA

Naziv koji se zaštićuje	Transliteracija na japanski (samo u informativne svrhe)	Kategorija robe i kratak opis [u uglatim zgradama, samo u informativne svrhe]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラ ス・ペドロニェラス	Voće, povrće i žitarice, u prirodnom stanju ili prerađeni [češnjak]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Sir
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カラ ンダ	Voće, povrće i žitarice, u prirodnom stanju ili prerađeni [breskva]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオン	Sir
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・ アル・ビノ	Sir
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コ スタ	Sir
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	Ostali proizvodi iz Priloga I. UFEU-u (začini itd.) [ocat]

Prilog 2.

Naziv koji se zaštićuje	Transliteracija na latinicu (samo u informativne svrhe)	Kategorija robe i kratak opis [u uglatim zagradama, samo u informativne svrhe]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	Poljoprivredni proizvod [lotosov korijen]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	Poljoprivredni proizvod [ume (japanska marelica)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	Poljoprivredni proizvod [slatki krumpir]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	Svježe meso [govedina]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Prerađeni poljoprivredni proizvod [sušene japanske kaki jabuke]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Začini i juhe [miso pasta]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Ulja i masti [ulje perile]

Prilog 3.

AUSTRIJA

Naziv koji se zaštićuje	Transliteracija na japanski (samo u informativne svrhe)	Kategorija robe i kratak opis [u uglatim zagradama, samo u informativne svrhe]
Pálinka ¹ (prijevod na japanski: パーリンカ)	パーリンカ	Jaka alkoholna pića

BUGARSKA

Naziv koji se zaštićuje	Transliteracija na japanski (samo u informativne svrhe)	Kategorija robe i kratak opis [u uglatim zagradama, samo u informativne svrhe]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ・ラキヤ / グロズドヴァ・ラキヤ・オト・カルノバト	Jaka alkoholna pića

FRANCUSKA

Naziv koji se zaštićuje	Transliteracija na japanski (samo u informativne svrhe)	Kategorija robe i kratak opis [u uglatim zagradama, samo u informativne svrhe]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル / コート・ドウ・ブル / ブルジェ	Vino
Cassis	カシー	Vino
Cassis de Bourgogne	カシス・ドウ・ブルゴーニュ	Jaka alkoholna pića

¹ Proizvod iz Austrije ili Mađarske.

Naziv koji se zaštićuje	Transliteracija na japanski (samo u informativne svrhe)	Kategorija robe i kratak opis [u uglatim zagradama, samo u informativne svrhe]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Vino
Fronsac	フロンサック	Vino
Listrac-Médoc	リストラック・メドック	Vino
Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メドック	Vino

MAĐARSKA

Naziv koji se zaštićuje	Transliteracija na japanski (samo u informativne svrhe)	Kategorija robe i kratak opis [u uglatim zagradama, samo u informativne svrhe]
Pálinka ¹ (prijevod na japanski: パーリンカ)	パーリンカ	Jaka alkoholna pića

RUMUNJSKA

Naziv koji se zaštićuje	Transliteracija na japanski (samo u informativne svrhe)	Kategorija robe i kratak opis [u uglatim zagradama, samo u informativne svrhe]
Pălincă (prijevod na japanski: パリンカ)	パリンカ	Jaka alkoholna pića

¹ Proizvod iz Austrije ili Mađarske.

SLOVENIJA

Naziv koji se zaštićuje	Transliteracija na japanski (samo u informativne svrhe)	Kategorija robe i kratak opis [u uglatim zagradama, samo u informativne svrhe]
Kras	クラス	Vino

ŠPANJOLSKA

Naziv koji se zaštićuje	Transliteracija na japanski (samo u informativne svrhe)	Kategorija robe i kratak opis [u uglatim zagradama, samo u informativne svrhe]
Montsant	モンサン	Vino
Ribeiro	リベイロ	Vino

Prilog 4.

Naziv koji se zaštićuje	Transliteracija na latinicu (samo u informativne svrhe)	Kategorija robe i kratak opis [u uglatim zagrada, samo u informativne svrhe]
佐賀	Saga	Seishu (sake)
大阪	Osaka	Vino
長野	Nagano	Vino
長野	Nagano	Seishu (sake)
山形	Yamagata	Vino
新潟	Niigata	Seishu (sake)
滋賀	Shiga	Seishu (sake)

Hungarian version

AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS JAPÁN KÖZÖTTI GAZDASÁGI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁSSAL LÉTREHOZOTT VEGYES BIZOTTSÁG 1/2023 HATÁROZATA

a földrajzi árujelzőkről szóló 14-B. melléklet módosításáról

A VEGYES BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió és Japán közötti gazdasági partnerségi megállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 14.30. és 22.2. cikkére,

mivel:

- (1) A megállapodás 2019. február 1-jén hatályba lépett.
- (2) A szellemi tulajdonnal foglalkozó bizottság keretében az Európai Unió és Japán (a továbbiakban: a Felek) megerősítették, hogy a vegyes bizottság 2020-tól 2022-ig minden évben legfeljebb 28 európai uniós és japán elnevezés vonatkozásában mérlegeli a földrajzi árujelzőként való oltalomban részesítést és a megállapodás 14-B. mellékletébe való felvételt, feltéve, hogy az érintett elnevezések a megfelelő Fél területén földrajzi árujelzőként oltalom alatt állnak. 2021. február 1-jén¹ és 2022. február 1-jén² a megállapodás 14.30. cikkének megfelelően a megállapodás 14-B. mellékletét 28 európai uniós földrajzi árujelzővel, illetve 28 japán földrajzi árujelzővel egészítették ki. Ami a földrajzi árujelzők 14-B. mellékletének harmadik alkalommal történő bővítését illeti, a Felek megerősítették, hogy és hogy az említett kiegészítést 2023-ban két külön alkalommal végzik majd arra 2022 helyett 2023-ban kerül sor, és hogy az említett kiegészítést 2023-ban két külön alkalommal végzik majd: Az egyik a 28 európai uniós földrajzi árujelzőt és a 14 japán földrajzi árujelzőt, a másik pedig a többi japán mezőgazdasági földrajzi árujelzőt foglalja majd magában.
- (3) A Felek kérésére és a 14.30. cikk (1) bekezdésének megfelelően az Európai Unió lefolytatta a kifogásolási eljárást és a vizsgálatot Japán 14 további földrajzi árujelzőjére vonatkozóan, és Japán is lefolytatta a kifogásolási eljárást és a vizsgálatot az Európai Unió 28 további földrajzi árujelzője tekintetében.
- (4) A szellemi tulajdonnal foglalkozó bizottság a megállapodás 14.53. cikkének (3) bekezdésével összhangban 2023. június 12-én ajánlást tett a vegyes bizottságnak a megállapodás 14-B. mellékletének a fentiek szerinti módosítására.
- (5) A Felek lefolytatták a határozatnak a megállapodás szerint, a vegyes bizottság által történő elfogadásához szükséges belső eljárásaikat, és törekszenek a megállapodás módosításait megerősítő diplomáciai jegyzékeknek a határozat elfogadását legkésőbb tíz munkanappal követő kicserélésére.

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/HU/TXT/HTML/?uri=CELEX:22021D0109>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/HU/TXT/HTML/?uri=CELEX:22022D0138>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

- (6) Ezért a megállapodás 14-B. mellékletét a megállapodás 23.2. cikke (3) bekezdésének és a szóban forgó cikk (4) bekezdése g) pontjának megfelelően módosítani kell.
- (7) A Felek megerősítették, hogy továbbra is szorosan együttműködnek a 14-B. melléklet további, oltalomban részesítendő európai uniós és japán földrajzi árujelzőkkel való bővítése érdekében, figyelembe véve mindkét fél érdekeit azzal a céllal, hogy 2025. január 1-jétől további uniós és japán földrajzi árujelzőket vegyenek fel,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

- a) A megállapodás 14-B. melléklete 1. részének A. szakaszában az e határozat 1. mellékletében felsorolt földrajzi árujelzőket fel kell venni a földrajzi árujelzőknek az Európai Unió megfelelő tagállamához tartozó jegyzékébe.
- b) A megállapodás 14-B. melléklete 1. részének B. szakaszában az e határozat 2. mellékletében felsorolt földrajzi árujelzőket fel kell venni Japán földrajzi árujelzőinek jegyzékébe.
- c) A megállapodás 14-B. melléklete 2. részének A. szakaszában az e határozat 3. mellékletében felsorolt földrajzi árujelzőket fel kell venni a földrajzi árujelzőknek az Európai Unió megfelelő tagállamához tartozó jegyzékébe.
- d) A megállapodás 14-B. melléklete 2. részének B. szakaszában az e határozat 4. mellékletében felsorolt földrajzi árujelzőket fel kell venni Japán földrajzi árujelzőinek jegyzékébe.

2. cikk

- a) A vegyes bizottság határozni fog további legfeljebb 6, a megállapodás alapján oltalomban részesítendő japán elnevezésnek ez év (2023) végéig a megállapodás 14-B. mellékletébe való felvételéről, feltéve, hogy az érintett elnevezések Japán területén a japán jogszabályoknak és egyéb rendelkezéseknek megfelelően földrajzi árujelzőként oltalom alatt állnak.
- b) 2025-ben a vegyes bizottság határozatot hoz a megállapodás 14-B. mellékletébe további, az Európai Unióból és Japánból származó, földrajzi árujelzőként oltalomban részesítendő földrajzi árujelzők felvételéről, mindkét fél számára kielégítő módon, tükrözve a földrajzi árujelzőkkel kapcsolatos szakpolitikák adott területen történő végrehajtásának szintjét, és feltéve, hogy az érintett elnevezések az adott Fél területén annak jogszabályaival és egyéb rendelkezéseivel összhangban oltalom alatt álló földrajzi jelzések.

3. cikk

E határozat két eredeti példányban készült. E határozat 1. cikke, valamint mellékletei két-két eredeti példányban készültek a megállapodás 23.8. cikkének (1) bekezdésében meghatározott hiteles nyelveken, és a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

4. cikk

E határozatot a Felek a megállapodás 22.2. cikkének (1) bekezdésében foglaltak szerint kötelesek végrehajtani. A megállapodás e határozattal elfogadott módosításait a megállapodás 23.2. cikke (3) bekezdésének megfelelően diplomáciai jegyzékváltás útján kell megerősíteni és hatályba léptetni.

1. melléklet

HORVÁTORSZÁG

Az oltalomban részesítendő elnevezés	Japán átírás (tájékoztatás céljából)	Árunkategória és rövid leírás [szögletes zárójelben, tájékoztatás céljából]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) [olívaolaj]

FRANCIAORSZÁG

Az oltalomban részesítendő elnevezés	Japán átírás (tájékoztatás céljából)	Árunkategória és rövid leírás [szögletes zárójelben, tájékoztatás céljából]
Époisses	エポワス	Sajt
Mont d'Or / Vacherin du Haut- Doubs	モン・ドール / ヴァシ ュラン・デュ・オー・ ドゥー	Sajt
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴ ォワ	Sajt

GÖRÖGORSZÁG

Az oltalomban részesítendő elnevezés	Japán átírás (tájékoztatás céljából)	Árunkategória és rövid leírás [szögletes zárójelben, tájékoztatás céljából]
Λακωνία (Latin betűs átírás: Lakonia)	ラコニア	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) [olívaolaj]

OLASZORSZÁG

Az oltalomban részesítendő elnevezés	Japán átírás (tájékoztatás céljából)	Árunkategória és rövid leírás [szögletes zárójelben, tájékoztatás céljából]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Húsipari termék (főzve, sózva, füstölve stb.) [sertéskolbász]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Húsipari termék (főzve, sózva, füstölve stb.) [sertéssonka]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラ クーザ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva [citrus]

SPANYOLORSZÁG

Az oltalomban részesítendő elnevezés	Japán átírás (tájékoztatás céljából)	Árunkategória és rövid leírás [szögletes zárójelben, tájékoztatás céljából]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラ ス・ペドロニェラス	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva [fokhagyma]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Sajt
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カラ ンダ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva [őszibarack]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオ	Sajt
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・ アル・ビノ	Sajt
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コ スタ	Sajt
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	Az EUMSZ I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) [ecet]

2. melléklet

Az oltalomban részesítendő elnevezés	Latin betűs átírás (tájékoztatás céljából)	Árunkategória és rövid leírás [szögletes zárójelben, tájékoztatás céljából]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	Mezőgazdasági termék [lótuszgyökér]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	Mezőgazdasági termék [ume (japán kajszli)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	Mezőgazdasági termék [édesburgonya]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	Friss hús [marha]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Feldolgozott mezőgazdasági termék [szárított japán datolyaszilva]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Ételízesítők és levesek [miso paszta]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Olajok és zsírok [perillaolaj]

3. melléklet

AUSZTRIA

Az oltalomban részesítendő elnevezés	Japán átírás (tájékoztatás céljából)	Árunkategória és rövid leírás [szögletes zárójelben, tájékoztatás céljából]
Pálinka ¹ (japán fordítás: パーリンカ)	パーリンカ	Szeszes italok

BULGÁRIA

Az oltalomban részesítendő elnevezés	Japán átírás (tájékoztatás céljából)	Árunkategória és rövid leírás [szögletes zárójelben, tájékoztatás céljából]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ・ラキヤ / グロズドヴァ・ラキヤ・オト・カルノバト	Szeszes italok

FRANCIAORSZÁG

Az oltalomban részesítendő elnevezés	Japán átírás (tájékoztatás céljából)	Árunkategória és rövid leírás [szögletes zárójelben, tájékoztatás céljából]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル / コート・ドゥ・ブル / ブルジェ	Bor
Cassis	カシー	Bor
Cassis de Bourgogne	カシス・ドゥ・ブルゴーニュ	Szeszes italok

¹ Ausztria vagy Magyarország terméke.

Az oltalomban részesítendő elnevezés	Japán átírás (tájékoztatás céljából)	Árunkategória és rövid leírás [szögletes zárójelben, tájékoztatás céljából]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Bor
Fronsac	フロンサック	Bor
Listrac-Médoc	リストラック・メドック	Bor
Moulis / Moulis- en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メド ック	Bor

MAGYARORSZÁG

Az oltalomban részesítendő elnevezés	Japán átírás (tájékoztatás céljából)	Árunkategória és rövid leírás [szögletes zárójelben, tájékoztatás céljából]
Pálinka ¹ (japán fordítás: パ ーリンカ)	パーリンカ	Szeszes italok

ROMÁNIA

Az oltalomban részesítendő elnevezés	Japán átírás (tájékoztatás céljából)	Árunkategória és rövid leírás [szögletes zárójelben, tájékoztatás céljából]
Pălincă (japán fordítás: パリンカ)	パリンカ	Szeszes italok

¹ Ausztria vagy Magyarország terméke.

SZLOVÉNIA

Az oltalomban részesítendő elnevezés	Japán átírás (tájékoztatás céljából)	Árunkategória és rövid leírás [szögletes zárójelben, tájékoztatás céljából]
Kras	クラス	Bor

SPANYOLORSZÁG

Az oltalomban részesítendő elnevezés	Japán átírás (tájékoztatás céljából)	Árunkategória és rövid leírás [szögletes zárójelben, tájékoztatás céljából]
Montsant	モンサン	Bor
Ribeiro	リベイロ	Bor

4. melléklet

Az oltalomban részesítendő elnevezés	Latin betűs átírás (tájékoztatás céljából)	Árunkategória és rövid leírás [szögletes zárójelben, tájékoztatás céljából]
佐賀	Saga	Szeisu (Szaké)
大阪	Osaka	Bor
長野	Nagano	Bor
長野	Nagano	Szeisu (Szaké)
山形	Yamagata	Bor
新潟	Niigata	Szeisu (Szaké)
滋賀	Shiga	Szeisu (Szaké)

Italian version

**DECISIONE N. 1 /2023 DEL COMITATO MISTO A NORMA DELL'ACCORDO
TRA L'UNIONE EUROPEA E IL GIAPPONE PER UN PARTENARIATO
ECONOMICO**

relativa alla modifica dell'allegato 14-B sulle indicazioni geografiche

Il COMITATO MISTO,

visto l'accordo tra l'Unione europea e il Giappone per un partenariato economico (di seguito l'"accordo"), in particolare gli articoli 14.30 e 22.2,

considerando quanto segue:

- (1) L'accordo è entrato in vigore il 1° febbraio 2019.
- (2) In sede di comitato per la proprietà intellettuale, l'Unione europea e il Giappone (di seguito le "parti") hanno confermato che ogni anno, a partire dal 2020 e fino al 2022, il comitato misto prenderà in considerazione fino a 28 nomi rispettivamente dell'Unione europea e del Giappone da proteggere come indicazioni geografiche (di seguito "IG") e da aggiungere all'allegato 14-B dell'accordo, a condizione che tali nomi siano protetti come indicazioni geografiche a livello interno. Il 1° febbraio 2021¹, e il 1° febbraio 2022², rispettivamente, conformemente all'articolo 14.30 dell'accordo, nell'allegato 14B dell'accordo sono state aggiunte 28 indicazioni geografiche dell'Unione europea e 28 indicazioni geografiche del Giappone. Per quanto riguarda la terza aggiunta di indicazioni geografiche all'allegato 14-B, le parti hanno confermato che essa avrà luogo nel 2023 anziché nel 2022 e che tale aggiunta sarà effettuata in due occasioni distinte nel 2023: Una per le 28 IG dell'Unione europea e 14 per il Giappone e l'altra per il resto delle IG giapponesi per i prodotti agricoli-.
- (3) A seguito della richiesta delle parti e a norma dell'articolo 14.30, paragrafo 1, l'Unione europea ha completato la procedura di opposizione e l'esame di altre 14 indicazioni geografiche del Giappone e il Giappone ha completato la procedura di opposizione e l'esame di altre 28 indicazioni geografiche dell'Unione europea.
- (4) Il 12 giugno 2023 a norma dell'articolo 14.53, paragrafo 3, dell'accordo il comitato per la proprietà intellettuale ha raccomandato al comitato misto di modificare di conseguenza l'allegato 14-B dell'accordo.
- (5) Le parti hanno completato le procedure interne necessarie per l'adozione della decisione da parte del comitato misto ai sensi dell'accordo e si adoperano per scambiarsi in tempi rapidi le note diplomatiche che confermano le modifiche dell'accordo entro dieci giorni lavorativi dall'adozione della decisione.
- (6) Di conseguenza è opportuno che l'allegato 14-B dell'accordo sia modificato a norma dell'articolo 23.2, paragrafo 3, punto 4, lettera g), dell'accordo.

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A22021D0109&qid=1635340796840>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A22022D0138&qid=1675141114801>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

- (7) Le parti hanno confermato che entrambe continueranno a collaborare strettamente per aggiungere all'allegato 14-B ulteriori indicazioni geografiche da proteggere dall'Unione europea e dal Giappone, in considerazione degli interessi di ciascuna parte, al fine di aggiungere ulteriori indicazioni geografiche dell'Unione europea e del Giappone a decorrere dal 1° gennaio 2025.

HA ADOTTATO LA PRESENTE DECISIONE:

Articolo 1

- a) Nell'allegato 14-B, parte 1, sezione A, dell'accordo, le indicazioni geografiche elencate nell'allegato 1 della presente decisione sono aggiunte all'elenco corrispondente di indicazioni geografiche del rispettivo Stato membro dell'Unione europea.
- b) Nell'allegato 14-B, parte 1, sezione B, dell'accordo, le IG elencate nell'allegato 2 della presente decisione sono aggiunte all'elenco corrispondente di indicazioni geografiche del Giappone.
- c) Nell'allegato 14-B, parte 2, sezione A, dell'accordo, le indicazioni geografiche elencate nell'allegato 3 della presente decisione sono aggiunte all'elenco corrispondente di indicazioni geografiche del rispettivo Stato membro dell'Unione europea.
- d) Nell'allegato 14-B, parte 2, sezione B, dell'accordo, le indicazioni geografiche elencate nell'allegato 4 della presente decisione sono aggiunte all'elenco corrispondente di indicazioni geografiche del Giappone.

Articolo 2

- a) Il comitato misto deciderà in merito all'ulteriore aggiunta, entro la fine di quest'anno (2023), all'allegato 14-B dell'accordo, di un numero massimo di 6 nomi provenienti dal Giappone, da proteggere come indicazioni geografiche a norma dell'accordo, a condizione che tali nomi siano IG protette nel territorio del Giappone conformemente alle sue disposizioni legislative e regolamentari.
- b) Nel 2025 il comitato misto deciderà in merito a un'ulteriore aggiunta all'allegato 14-B dell'accordo di un numero sufficiente di indicazioni geografiche dell'Unione europea e del Giappone da proteggere come indicazioni geografiche a norma dell'accordo, in modo soddisfacente per entrambe le parti, rispecchiando il livello di attuazione delle politiche in materia di IG nei rispettivi territori, a condizione che tali denominazioni siano IG protette nel territorio della parte in conformità con le sue disposizioni legislative e regolamentari.

Articolo 3

La presente decisione è redatta in duplice esemplare. L'articolo 1 e gli allegati della presente decisione sono redatti in duplice esemplare nelle lingue facenti fede dell'accordo di cui all'articolo 23.8, paragrafo 1, del medesimo, tutti i testi facenti ugualmente fede.

Articolo 4

La presente decisione è attuata dalle parti conformemente all'articolo 22.2, paragrafo 1, dell'accordo. Le modifiche dell'accordo adottate con la presente decisione sono confermate dallo scambio di note diplomatiche ed entrano in vigore al momento di tale scambio a norma dell'articolo 23.2, paragrafo 3, dell'accordo.

Allegato 1

CROAZIA

Nome da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	Oli e grassi (burro, margarina, olio ecc.) [olio d'oliva]

FRANCIA

Nome da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Époisses	エポワス	Formaggi
Mont d'Or / Vacherin du Haut- Doubs	モン・ドール / ヴァシ ュラン・デュ・オー・ ドゥー	Formaggi
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴ ォワ	Formaggi

GRECIA

Nome da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Λακωνία (traslitterazione in caratteri latini: Lakonia)	ラコニア	Oli e grassi (burro, margarina, olio ecc.) [olio d'oliva]

ITALIA

Nome da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Prodotti a base di carne (cotti, salati, affumicati ecc.) [salsiccia di maiale]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Prodotti a base di carne (cotti, salati, affumicati ecc.) [prosciutto di maiale]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラ クーザ	Ortofrutticoli e cereali, freschi o trasformati – [agrumi]

SPAGNA

Nome da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラ ス・ペドロニェラス	Ortofrutticoli e cereali, freschi o trasformati [aglio]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Formaggi
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カラ ンダ	Ortofrutticoli e cereali, freschi o trasformati [pesche]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオン	Formaggi
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・ アル・ビノ	Formaggi
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コ スタ	Formaggi
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	Altri prodotti dell'allegato I del TFUE (spezie ecc.) [aceto]

Allegato 2

Nome da proteggere	Traslitterazione in caratteri latini (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	Prodotti agricoli [radice di loto]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	Prodotti agricoli [ume (albicocca giapponese)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	Prodotti agricoli [patata dolce]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	Carni fresche [manzo]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Prodotti agricoli trasformati [caco giapponese essiccato]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Condimenti e zuppe [pasta di miso]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Oli e grassi [olio di perilla]

Allegato 3

AUSTRIA

Nome da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Pálinka ¹ (traduzione in giapponese: パーリンカ)	パーリンカ	Bevande spiritose

BULGARIA

Nome da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ・ラキヤ / グロズドヴァ・ラキヤ・オト・カルノバト	Bevande spiritose

FRANCIA

Nome da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブール / コート・ドゥ・ブール / ブルジェ	Vino
Cassis	カシー	Vino
Cassis de Bourgogne	カシス・ドゥ・ブルゴーニュ	Bevande spiritose

¹ Prodotto dell'Austria o dell'Ungheria.

Nome da proteggere	Traslittezzazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Vino
Fronsac	フロンサック	Vino
Lustrac-Médoc	リストラック・メドック	Vino
Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メドック	Vino

UNGHERIA

Nome da proteggere	Traslittezzazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Pálinka ¹ (traduzione in giapponese: パーリンカ)	パーリンカ	Bevande spiritose

ROMANIA

Nome da proteggere	Traslittezzazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Pălincă (traduzione in giapponese: パーリンカ)	パーリンカ	Bevande spiritose

¹ Prodotto dell'Austria o dell'Ungheria.

SLOVENIA

Nome da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Kras	クラス	Vino

SPAGNA

Nome da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Montsant	モンサン	Vino
Ribeiro	リベイロ	Vino

Allegato 4

Nome da proteggere	Traslittezzazione in caratteri latini (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
佐賀	Saga	Seishu (saké)
大阪	Osaka	Vino
長野	Nagano	Vino
長野	Nagano	Seishu (saké)
山形	Yamagata	Vino
新潟	Niigata	Seishu (saké)
滋賀	Shiga	Seishu (saké)

**PAGAL EUROPOS SĄJUNGOS IR JAPONIJOS EKONOMINĖS PARTNERYSTĖS
SUSITARIMĄ ĮSTEIGTO JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS Nr. 1/2023**

dėl 14-B priedo dėl geografinių nuorodų pakeitimų

JUNGTINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos Sąjungos ir Japonijos ekonominės partnerystės susitarimą (toliau – Susitarimas), ypač į jo 14.30 ir 22.2 straipsnius,

kadangi:

- (1) Susitarimas įsigaliojo 2019 m. vasario 1 d.;
- (2) Intelektinės nuosavybės komiteto posėdyje Europos Sąjunga ir Japonija (toliau – Šalys) patvirtino, kad kiekvienais metais nuo 2020 m. iki 2022 m. Jungtinis komitetas apsvarstys po ne daugiau kaip 28 Europos Sąjungos ir Japonijos pavadinimus, įvertindamas galimybę juos saugoti kaip geografines nuorodas (toliau – GN) ir įtraukti į Susitarimo 14-B priedą, jei tie pavadinimai Šalyse saugomi kaip geografinės nuorodos. Pagal Susitarimo 14.30 straipsnį, į Susitarimo 14-B priedą 2021 m. vasario 1 d.¹ ir 2022 m. vasario 1 d.² įtrauktos atitinkamai 28 Europos Sąjungos geografinės nuorodos ir 28 Japonijos geografinės nuorodos. Šalys patvirtino, kad trečiasis geografinių nuorodų įtraukimas į Susitarimo 14-B priedą vietoj 2022 m. bus vykdomas 2023 m. ir kad tos geografinės nuorodos 2023 m. bus įtraukiamos per du kartus: pirmą kartą bus įtraukiamos 28 Europos Sąjungos GN ir 14 Japonijos geografinių nuorodų, o antrą kartą – likusios Japonijos žemės ūkio geografinės nuorodos;
- (3) Šalių prašymu ir laikydamasi 14.30 straipsnio 1 dalies, Europos Sąjunga užbaigė prieštaravimo procedūrą ir išnagrinėjo 14 papildomų Japonijos geografinių nuorodų, o Japonija taip pat užbaigė prieštaravimo procedūrą ir išnagrinėjo 28 papildomas Sąjungos geografines nuorodas;
- (4) 2023 m. birželio 12 d. Intelektinės nuosavybės komitetas, remdamasis Susitarimo 14.53 straipsnio 3 dalimi, rekomendavo Jungtiniam komitetui atitinkamai iš dalies pakeisti Susitarimo 14-B priedą;
- (5) Šalys užbaigė savo vidaus procedūras, būtinas pagal Susitarimą įsteigto Jungtinio komiteto sprendimui priimti, ir stengiasi pasikeisti Susitarimo pakeitimus patvirtinančiomis diplomatinėmis notomis ne vėliau kaip per dešimt darbo dienų nuo sprendimo priėmimo;
- (6) todėl pagal Susitarimo 23.2 straipsnio 3 dalį ir 4 dalies g punktą Susitarimo 14-B priedas turėtų būti iš dalies pakeistas;

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/LT/TXT/HTML/?uri=CELEX:22021D0109>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/LT/TXT/HTML/?uri=CELEX:22022D0138>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

- (7) Šalys patvirtino, kad, glaudžiai bendradarbiaudamos ir atsižvelgdamos į savo interesus, jos ir toliau sieks, kad nuo 2025 m. sausio 1 d. į 14-B priedą būtų įtraukiamos papildomos saugotinos Europos Sąjungos ir Japonijos geografinės nuorodos,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

- a) Susitarimo 14-B priedo 1 dalies A skirsnyje šio sprendimo 1 priede išvardytos geografinės nuorodos įtraukiamos į atitinkamą atitinkamos Europos Sąjungos valstybės narės geografinių nuorodų sąrašą.
- b) Susitarimo 14-B priedo 1 dalies B skirsnyje šio sprendimo 2 priede išvardytos geografinės nuorodos įtraukiamos į Japonijos geografinių nuorodų sąrašą.
- c) Susitarimo 14-B priedo 2 dalies A skirsnyje šio sprendimo 3 priede išvardytos geografinės nuorodos įtraukiamos į atitinkamą atitinkamos Europos Sąjungos valstybės narės geografinių nuorodų sąrašą.
- d) Susitarimo 14-B priedo 2 dalies B skirsnyje šio sprendimo 4 priede išvardytos geografinės nuorodos įtraukiamos į Japonijos geografinių nuorodų sąrašą.

2 straipsnis

- a) Jungtinis komitetas iki šių metų (2023 m.) pabaigos nuspręs, ar įtraukti į Susitarimo 14-B priedą dar ne daugiau kaip šešis pagal jį kaip geografinės nuorodos saugotinus Japonijos pavadinimus, jei pagal Japonijos įstatymus ir kitus teisės aktus tie pavadinimai jos teritorijoje saugomi kaip geografinės nuorodos.
- b) 2025 m. Jungtinis komitetas priims abi Šalis tenkinantį sprendimą, ar į Susitarimo 14-B priedą įtraukti pakankamą pagal Susitarimą kaip geografinės nuorodos saugotinių papildomų Europos Sąjungos ir Japonijos pavadinimų skaičių, atspindintį geografinių nuorodų politikos įgyvendinimo jų teritorijose lygį, jei pagal Šalių įstatymus ir kitus teisės aktus tie pavadinimai jų teritorijoje saugomi kaip geografinės nuorodos.

3 straipsnis

Šis sprendimas parengtas dviem egzemplioriais. Šio sprendimo 1 straipsnis ir priedai parengti dviem egzemplioriais Susitarimo 23.8 straipsnio 1 dalyje nustatytais autentiškomis kalbomis; visi tekstai yra autentiški.

4 straipsnis

Šį sprendimą Šalys įgyvendina, kaip nurodyta Susitarimo 22.2 straipsnio 1 dalyje. Šiuo sprendimu priimti Susitarimo pakeitimai patvirtinami ir įsigalioja pasikeitus diplomatinėmis notomis pagal Susitarimo 23.2 straipsnio 3 dalį.

1 priedas

KROATIJA

Saugotinas pavadinimas	Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai)	Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.) [alyvuogių aliejus]

PRANCŪZIJA

Saugotinas pavadinimas	Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai)	Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]
Époisses	エポワス	Sūris
Mont d'Or / Vacherin du Haut- Doubs	モン・ドール / ヴァシ ュラン・デュ・オー・ ドゥー	Sūris
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴ ォワ	Sūris

GRAIKIJA

Saugotinas pavadinimas	Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai)	Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]
Λακωνία (Perraša lotyniškais rašmenimis: Lakonia)	ラコニア	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.) [alyvuogių aliejus]

ITALIJA

Saugotinas pavadinimas	Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai)	Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.) [kiaulienos dešra]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.) [kiaulienos kumpis]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラクーザ	Vaisiai, daržovės ir grūdai, švieži arba perdirbti [citrusiniai]

ISPANIJA

Saugotinas pavadinimas	Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai)	Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラス・ペドロニェラス	Vaisiai, daržovės ir grūdai, švieži arba perdirbti [česnakas]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Sūris
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カラランダ	Vaisiai, daržovės ir grūdai, švieži arba perdirbti [persikas]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオン	Sūris
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・アル・ビノ	Sūris
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コスタ	Sūris
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	Kiti SESV I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.) [actas]

2 priedas

Saugotinas pavadinimas	Perraša lotynų kalbos rašmenimis (informacijai)	Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	Žemės ūkio produktas [lotuso šaknys]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	Žemės ūkio produktas [Ume (japoninis abrikosas)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	Žemės ūkio produktas [batatas]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	Šviežia mėsa [jautiena]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Perdirbtas žemės ūkio produktas [džiovinas japoniškas persimonas]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Pagardai ir sriubos [sojų pasta (misa)]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Aliejus ir riebalai [krūminių perilių aliejus]

3 priedas

AUSTRIJA

Saugotinas pavadinimas	Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai)	Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]
Pálinka ¹ (vertimas į japonų kalbą: パーリンカ)	パーリンカ	Spiritinis gėrimas

BULGARIJA

Saugotinas pavadinimas	Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai)	Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ・ラキヤ / グロズドヴァ・ラキヤ・オト・カルノバト	Spiritinis gėrimas

PRANCŪZIJA

Saugotinas pavadinimas	Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai)	Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル / コート・ドウ・ブル / ブルジェ	Vynas
Cassis	カシー	Vynas
Cassis de Bourgogne	カシス・ドウ・ブルゴーニュ	Spiritinis gėrimas

¹ Austrijos arba Vengrijos produktas.

Saugotinas pavadinimas	Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai)	Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Vynas
Fronsac	フロンサック	Vynas
Listrac-Médoc	リストラック・メドック	Vynas
Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メドック	Vynas

VENGRIJA

Saugotinas pavadinimas	Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai)	Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]
Pálinka ¹ (vertimas į japonų kalbą: パーリンカ)	パーリンカ	Spiritinis gėrimas

RUMUNIJA

Saugotinas pavadinimas	Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai)	Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]
Pălincă (vertimas į japonų kalbą: パリンカ)	パリンカ	Spiritinis gėrimas

¹ Austrijos arba Vengrijos produktas.

SLOVĖNIJA

Saugotinas pavadinimas	Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai)	Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]
Kras	クラス	Vynas

ISPANIJA

Saugotinas pavadinimas	Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai)	Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]
Montsant	モンサン	Vynas
Ribeiro	リベイロ	Vynas

4 priedas

Saugotinas pavadinimas	Perraša lotynų kalbos rašmenimis (informacijai)	Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]
佐賀	Saga	Seishu (Sake)
大阪	Osaka	Vynas
長野	Nagano	Vynas
長野	Nagano	Seishu (Sake)
山形	Yamagata	Vynas
新潟	Niigata	Seishu (Sake)
滋賀	Shiga	Seishu (Sake)

**APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS Nr. 1/2023 SASKAŅĀ AR EKONOMISKO
PARTNERATTIECĪBU NOLĪGUMU STARP EIROPAS SAVIENĪBU UN JAPĀNU**

par grozījumiem 14.-B pielikumā par ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm

APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Ekonomisko partnerattiecību nolīgumu starp Eiropas Savienību un Japānu (turpmāk “nolīgums”) un jo īpaši tā 14.30. pantu un 22.2. pantu,

tā kā:

- (1) Nolīgums stājās spēkā 2019. gada 1. februārī.
- (2) Intelektuālā īpašuma komitejā Eiropas Savienība un Japāna (turpmāk “Puses”) apstiprināja, ka katru gadu, sākot no 2020. gada un līdz 2022. gadam, Apvienotā komiteja izskatīs līdz 28 Eiropas Savienības un attiecīgi Japānas nosaukumiem, kuri ir aizsargājami kā ģeogrāfiskās izcelsmes norādes (turpmāk “ĢIN”) un ir iekļaujami nolīguma 14.-B pielikumā, ar nosacījumu, ka minētajiem nosaukumiem piemīt ĢIN aizsardzība iekšzemē. Saskaņā ar nolīguma 14.30. pantu 2021. gada 1. februārī nolīguma 14.-B pielikumā tika iekļautas 28 Eiropas Savienības ĢIN¹ un 2022. gada 1. februārī – 28 Japānas ĢIN². Attiecībā uz ĢIN trešo iekļaušanu 14.-B pielikumā Puses apstiprināja, ka tā notiks 2023. gadā, nevis 2022. gadā, un ka minētā iekļaušana tiks veikta ar diviem atsevišķiem papildinājumiem 2023. gadā: pirmais attiecas uz 28 Eiropas Savienības ĢIN un 14 Japānas ĢIN iekļaušanu, un otrais – uz pārējām Japānas lauksaimniecības ĢIN.
- (3) Pēc Pušu pieprasījuma un saskaņā ar 14.30. panta 1. punktu Eiropas Savienība ir pabeigusi iebildumu procedūru un 14 papildu Japānas ĢIN izskatīšanu, savukārt Japāna ir pabeigusi iebildumu procedūru un 28 papildu Eiropas Savienības ĢIN izskatīšanu.
- (4) Intelektuālā īpašuma komiteja 2023. gada 12. jūnijā saskaņā ar nolīguma 14.53. panta 3. punktu ieteica Apvienotajai komitejai attiecīgi grozīt nolīguma 14.-B pielikumu.
- (5) Puses ir pabeigušas savas iekšējās procedūras, kas ir vajadzīgas, lai Apvienotā komiteja saskaņā ar nolīgumu pieņemtu lēmumu, un cenšas apmainīties ar diplomātiskajām notām, kuras apstiprina nolīguma grozījumus, ne vēlāk kā pēc desmit darba dienām no lēmuma pieņemšanas dienas.
- (6) Tāpēc nolīguma 14.-B pielikums būtu jāgroza saskaņā ar nolīguma 23.2. panta 3. punktu un 4. punkta g) apakšpunktu.
- (7) Puses apstiprināja, ka abas puses turpinās cieši sadarboties, lai 14.-B pielikumā iekļautu vēl citas aizsargājamās Eiropas Savienības un Japānas ĢIN, ņemot vērā abu pušu intereses, ar mērķi no 2025. gada 1. janvāra tajā iekļaut vēl citas Eiropas Savienības un Japānas ĢIN,

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/LV/TXT/?uri=CELEX%3A22021D0109&qid=1635340796840>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/LV/TXT/?uri=CELEX%3A22022D0138&qid=1675141114801>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

- a) Nolīguma 14.-B pielikuma 1. daļas A iedaļā attiecīgās Eiropas Savienības dalībvalsts ĢIN sarakstam pievieno šā lēmuma 1. pielikumā uzskaitītās ĢIN.
- b) Nolīguma 14.-B pielikuma 1. daļas B iedaļā Japānas ĢIN sarakstam pievieno šā lēmuma 2. pielikumā uzskaitītās ĢIN.
- c) Nolīguma 14.-B pielikuma 2. daļas A iedaļā attiecīgās Eiropas Savienības dalībvalsts ĢIN sarakstam pievieno šā lēmuma 3. pielikumā uzskaitītās ĢIN.
- d) Nolīguma 14.-B pielikuma 2. daļas B iedaļā Japānas ĢIN sarakstam pievieno šā lēmuma 4. pielikumā uzskaitītās ĢIN.

2. pants

- a) Apvienotā komiteja lems par ne vairāk kā 6 tādu Japānas nosaukumu turpmāku pievienošanu nolīguma 14.-B pielikumam, kuri līdz šā gada beigām (2023. gads) aizsargājami kā ĢIN saskaņā ar nolīgumu, ar nosacījumu, ka minētie nosaukumi ir ĢIN, kuras tiek aizsargātas Japānas teritorijā saskaņā ar tās normatīvajiem aktiem.
- b) 2025. gadā Apvienotā komiteja lems par to, ka nolīguma 14.-B pielikumam turpmāk tiks pievienots pietiekams skaits tādu Eiropas Savienības un Japānas ĢIN, kas saskaņā ar nolīgumu aizsargājamas kā ĢIN, abām Pusēm pieņemamā veidā atspoguļojot ĢIN politikas īstenošanas līmeni to attiecīgajās teritorijās, ar nosacījumu, ka minētie nosaukumi ir ĢIN, kuras tiek aizsargātas Puses teritorijā saskaņā ar tās normatīvajiem aktiem.

3. pants

Šis lēmums ir sagatavots divos eksemplāros. Šā lēmuma 1. pants un pielikumi ir sagatavoti divos eksemplāros nolīguma autentiskajās valodās, kā paredzēts nolīguma 23.8. panta 1. punktā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

4. pants

Šo lēmumu Puses īsteno, kā minēts nolīguma 22.2. panta 1. punktā. Nolīguma grozījumus, kas pieņemti ar šo lēmumu, apstiprina, un tie stājas spēkā dienā, kad notiek diplomātisko notu apmaiņa saskaņā ar nolīguma 23.2. panta 3. punktu.

1. pielikums

HORVĀTIJA

Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija japāņu valodā (informatīvos nolūkos)	Produkta kategorija un īss apraksts [kvadrātiekvās, informatīvos nolūkos]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	Eļļas un tauki (sviests, margarīns, eļļa u. c.) [olīveļļa]

FRANCIJA

Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija japāņu valodā (informatīvos nolūkos)	Produkta kategorija un īss apraksts [kvadrātiekvās, informatīvos nolūkos]
Époisses	エポワス	Siers
Mont d'Or / Vacherin du Haut- Doubs	モン・ドール / ヴァシ ュラン・デュ・オー・ ドゥー	Siers
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴ ォワ	Siers

GRIEĶIJA

Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija japāņu valodā (informatīvos nolūkos)	Produkta kategorija un īss apraksts [kvadrātiekvās, informatīvos nolūkos]
Λακωνία (transliterācija ar latīņu alfabēta burtiem: Lakonia)	ラコニア	Eļļas un tauki (sviests, margarīns, eļļa u. c.) [olīveļļa]

ITĀLIJA

Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija japāņu valodā (informatīvos nolūkos)	Produkta kategorija un īss apraksts [kvadrātiekvās, informatīvos nolūkos]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.) [cūkgaļas desa]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.) [cūkgaļas šķiņķis]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラクーザ	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība [citrusaugļi]

SPĀNIJA

Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija japāņu valodā (informatīvos nolūkos)	Produkta kategorija un īss apraksts [kvadrātiekvās, informatīvos nolūkos]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラス・ペドロニェラス	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība [ķiploki]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Siers
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カランダ	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība [persiki]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオン	Siers
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・アル・ビノ	Siers
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コスタ	Siers
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	Citi LESD I pielikumā minētie produkti (garšvielas u. c.) [etiķis]

2. pielikums

Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija ar latīņu alfabēta burtiem (informatīvos nolūkos)	Produkta kategorija un īss apraksts [kvadrātiekvās, informatīvos nolūkos]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	Lauksaimniecības produkts [lotosa saknes]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	Lauksaimniecības produkts [<i>Ume</i> (Japānas aprikozes)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	Lauksaimniecības produkts [saldie kartupeļi]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	Svaiga gaļa [liellopu gaļa]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Pārstrādāts lauksaimniecības produkts [žāvētas Japānas hurmas]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Pikantās garšvielas un zupas [miso pasta]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Eļļas un tauki [perillas eļļa]

3. pielikums

AUSTRIJA

Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija japāņu valodā (informatīvos nolūkos)	Produkta kategorija un īss apraksts [kvadrātiekvās, informatīvos nolūkos]
Pálinka ¹ (tulkojums japāņu valodā: パーリンカ)	パーリンカ	Stiprie alkoholiskie dzērieni

BULGĀRIJA

Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija japāņu valodā (informatīvos nolūkos)	Produkta kategorija un īss apraksts [kvadrātiekvās, informatīvos nolūkos]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ・ラキヤ / グロズドヴァ・ラキヤ・オト・カルノバト	Stiprie alkoholiskie dzērieni

FRANCIJA

Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija japāņu valodā (informatīvos nolūkos)	Produkta kategorija un īss apraksts [kvadrātiekvās, informatīvos nolūkos]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル / コート・ドゥ・ブル / ブルジェ	Vīns
Cassis	カシー	Vīns
Cassis de Bourgogne	カシス・ドゥ・ブルゴーニュ	Stiprie alkoholiskie dzērieni

¹ Austrijas vai Ungārijas produkts.

Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija japāņu valodā (informatīvos nolūkos)	Produkta kategorija un īss apraksts [kvadrātiekvās, informatīvos nolūkos]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Vīns
Fronsac	フロンサック	Vīns
Listrac-Médoc	リストラック・メドック	Vīns
Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メドック	Vīns

UNGĀRIJA

Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija japāņu valodā (informatīvos nolūkos)	Produkta kategorija un īss apraksts [kvadrātiekvās, informatīvos nolūkos]
Pálinka ¹ (tulkojums japāņu valodā: パーリンカ)	パーリンカ	Stiprie alkoholiskie dzērieni

RUMĀNIJA

Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija japāņu valodā (informatīvos nolūkos)	Produkta kategorija un īss apraksts [kvadrātiekvās, informatīvos nolūkos]
Pălincă (tulkojums japāņu valodā: パーリンカ)	パリンカ	Stiprie alkoholiskie dzērieni

¹ Austrijas vai Ungārijas produkts.

SLOVĒNIJA

Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija japāņu valodā (informatīvos nolūkos)	Produkta kategorija un īss apraksts [kvadrātiekvās, informatīvos nolūkos]
Kras	クラス	Vīns

SPĀNIJA

Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija japāņu valodā (informatīvos nolūkos)	Produkta kategorija un īss apraksts [kvadrātiekvās, informatīvos nolūkos]
Montsant	モンサン	Vīns
Ribeiro	リベイロ	Vīns

4. pielikums

Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija ar latīņu alfabēta burtiem (informatīvos nolūkos)	Produkta kategorija un īss apraksts [kvadrātiekvās, informatīvos nolūkos]
佐賀	Saga	<i>Seishu</i> (sakē)
大阪	Osaka	Vīns
長野	Nagano	Vīns
長野	Nagano	<i>Seishu</i> (sakē)
山形	Yamagata	Vīns
新潟	Niigata	<i>Seishu</i> (sakē)
滋賀	Shiga	<i>Seishu</i> (sakē)

Maltese version

DEĊIŻJONI Nru 1/2023 TAL-KUMITAT KONGUNT SKONT IL-FTEHIM BEJN L-UNJONI EWROPEA U L-ĠAPPUN GĦAL SHUBIJA EKONOMIKA

dwar l-emendi għall-Anness 14-B dwar l-indikazzjonijiet ġeografiċi

IL-KUMITAT KONGUNT,

Wara li kkunsidra l-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġappun għal Shubija Ekonomika (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ “il-Ftehim”), u b’mod partikolari l-Artikoli 14.30 u 22.2 tiegħu,

Billi:

- (1) Il-Ftehim daħal fis-seħħ fl-1 ta’ Frar 2019.
- (2) Fil-qafas tal-Kumitat dwar il-Proprietà Intellettuali, l-Unjoni Ewropea u l-Ġappun (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ “il-Partijiet”), ikkonfermaw li kull sena, mill-2020 sal-2022, il-Kumitat Kongunt se jikkunsidra sa 28 isem mill-Unjoni Ewropea u mill-Ġappun rispettivament li għandhom ikunu protetti bħala indikazzjonijiet ġeografiċi (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ “IĠ”) u miżjuda fl-Anness 14-B tal-Ftehim, dment li daww l-ismijiet ikunu protetti bħala IĠ domestikament. F’konformità mal-Artikolu 14.30 tal-Ftehim, żdiedu 28 IĠ tal-Unjoni u 28 IĠ tal-Ġappun fl-Anness 14-B tal-Ftehim fl-1 ta’ Frar 2021¹ u fl-1 ta’ Frar 2022², rispettivament. Fir-rigward tat-tielet żieda ta’ IĠ fl-Anness 14-B, il-Partijiet ikkonfermaw li din se ssir fl-2023 minflok fl-2022 u li din iż-żieda se ssir f’żewġ okkażjonijiet separati fl-2023: Wahda minnhom kemm għat-28 IĠ tal-Unjoni Ewropea kif ukoll għall-14-il IĠ għall-Ġappun u l-oħra għall-bqija tal-IĠ agrikoli Ġappuniżi.
- (3) Fuq talba tal-Partijiet u skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu 14.30, l-Unjoni Ewropea lestiet il-proċedura ta’ oppożizzjoni u l-eżami ta’ 14-il IĠ addizzjonali tal-Ġappun, u l-Ġappun lesta l-proċedura ta’ oppożizzjoni u l-eżami ta’ 28 IĠ addizzjonali tal-Unjoni Ewropea.
- (4) Fit-12 ta’ Ġunju 2023, f’konformità mal-paragrafu 3 tal-Artikolu 14.53 tal-Ftehim, il-Kumitat dwar il-Proprietà Intellettuali rrakkomanda lill-Kumitat Kongunt biex jemenda l-Anness 14-B tal-Ftehim skont dan.
- (5) Il-Partijiet lestew il-proċeduri interni tagħhom meħtieġa għall-adozzjoni tad-Deċiżjoni mill-Kumitat Kongunt skont il-Ftehim, u jagħmlu hilitom biex jiskambjaw in-noti diplomatiċi li jikkonfermaw l-emendi għall-Ftehim mhux aktar tard minn għaxart ijiem tax-xogħol wara li tiġi addottata d-Deċiżjoni.
- (6) Għaldaqstant, jenhtieg li l-Anness 14-B tal-Ftehim jiġi emendat, f’konformità mal-paragrafu 3 u mas-subparagrafu 4(g) tal-Artikolu 23.2 tal-Ftehim.
- (7) Il-Partijiet ikkonfermaw li ż-żewġ partijiet se jkomplu jaħdmu mill-qrib biex fl-Anness 14-B, iżidu aktar IĠ li għandhom ikunu protetti mill-Unjoni Ewropea u mill-Ġappun

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/MT/TXT/?uri=CELEX%3A22021D0109&qid=1635340796840>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/MT/TXT/?qid=1675141114801&uri=CELEX%3A22022D0138>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

fid-dawl tal-interessi ta' kull parti, bl-għan li jiżdiedu aktar IĠ tal-Unjoni Ewropea u tal-Ġappun mill-1 ta' Jannar 2025.

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

- a) Fit-Taqsuma A tal-Parti 1 tal-Anness 14-B tal-Ftehim, l-IĠ elenkati fl-Anness 1 ta' din id-Deċiżjoni għandhom jiżdiedu mal-lista korrispondenti ta' IĠ tal-Istat Membru rispettiv tal-Unjoni Ewropea.
- b) Fit-Taqsuma B tal-Parti 1 tal-Anness 14-B tal-Ftehim, l-IĠ elenkati fl-Anness 2 ta' din id-Deċiżjoni għandhom jiżdiedu mal-lista ta' IĠ tal-Ġappun.
- c) Fit-Taqsuma A tal-Parti 2 tal-Anness 14-B tal-Ftehim, l-IĠ elenkati fl-Anness 3 ta' din id-Deċiżjoni għandhom jiżdiedu mal-lista korrispondenti ta' IĠ tal-Istat Membru rispettiv tal-Unjoni Ewropea
- d) Fit-Taqsuma B tal-Parti 2 tal-Anness 14-B tal-Ftehim, l-IĠ elenkati fl-Anness 4 ta' din id-Deċiżjoni għandhom jiżdiedu mal-lista ta' IĠ tal-Ġappun.

Artikolu 2

- a) Il-Kumitat Kongunt se jiddeċiedi dwar iż-żieda ulterjuri fl-Anness 14-B tal-Ftehim ta' għadd massimu ta' sitt ismijiet mill-Ġappun, li għandhom ikunu protetti bħala IĠ skont il-Ftehim sa tmiem din is-sena (2023), dment li daww l-ismijiet ikunu IĠ protetti fit-territorju tal-Ġappun f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tiegħu.
- b) Fl-2025, il-Kumitat Kongunt se jiddeċiedi dwar żieda ulterjuri fl-Anness 14-B tal-Ftehim ta' għadd suffiċjenti ta' IĠ tal-Unjoni Ewropea u tal-Ġappun li għandhom ikunu protetti bħala IĠ skont il-Ftehim, b'mod sodisfaċenti għaż-żewġ Partijiet, filwaqt li jitqies il-livell ta' implimentazzjoni tal-politiki dwar l-IĠ fit-territorji rispettivi tagħhom, dment li daww l-ismijiet ikunu IĠ protetti fit-territorju tal-Parti f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tagħha.

Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni titfassal f'żewġ kopji. L-Artikolu 1 u l-Annessi ta' din id-Deċiżjoni jitfasslu f'żewġ kopji bil-lingwi awtentiċi tal-Ftehim previsti fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 23.8 tal-Ftehim, u t-testi kollha huma awtentiċi b'mod ugwali.

Artikolu 4

Din id-Deċiżjoni għandha tiġi implimentata mill-Partijiet kif imsemmi fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 22.2 tal-Ftehim. L-emendi għall-Ftehim adottati permezz ta' din id-Deċiżjoni għandhom jiġu kkonfermati u jidhlu fis-seħh mal-iskambju tan-noti diplomatiċi f'konformità mal-paragrafu 3 tal-Artikolu 23.2 tal-Ftehim.

Anness 1

IL-KROAZJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni fil-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	Żjut u xaħmijiet (butir, margarina, żejt, eċċ.) [żejt taż-żebuga]

FRANZA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni fil-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Époisses	エポワス	Ġobon
Mont d'Or / Vacherin du Haut- Doubs	モン・ドール / ヴァシ ュラン・デュ・オー・ ドゥー	Ġobon
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴ ォワ	Ġobon

IL-GREĊJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni fil-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Λακωνία (Trażlitterazzjoni fl-alfabett Latin: Lakonia)	ラコニア	Żjut u xaħmijiet (butir, margarina, żejt, eċċ.) [żejt taż-żebuga]

L-ITALJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni fil-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrezzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.) [zalzett tal-majjal]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.) [perżut tal-majjal]
Limone di Siracusa	リムーネ・ディ・シラク クーザ	Frott, ħxejjex u ċereali, friski jew ipproċessati [ċitru]

SPANJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni fil-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrezzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラ ス・ペドロニェラス	Frott, ħxejjex u ċereali, friski jew ipproċessati [tewm]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Ġobon
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カラ ンダ	Frott, ħxejjex u ċereali, friski jew ipproċessati [ħawħ]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオン	Ġobon
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・ アル・ビノ	Ġobon
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コ スタ	Ġobon
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	Prodotti oħra tal-Anness I tat-TFUE (ħwawar eċċ.) [ħall]

Anness 2

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni fl-alfabett Latin (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	Prodott agrikolu [għerq tal-lotus]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	Prodott agrikolu [Ume (berquq Ġappuniż)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	Prodott agrikolu [patata ħelwa]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	Laħam frisk [ċanga]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Prodott agrikolu pproċessat [Kaki Ġappuniż imnixxef]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Ħwawar u Sopop [pasta tal-miso]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Żjut u xaħmijiet [żejt tal-perilla]

Anness 3

L-AWSTRIJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni fil-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Pálinka ¹ (Traduzzjoni fil-Ġappuniż: パーリンカ)	パーリンカ	Spiriti

IL-BULGARIJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni fil-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ・ラキヤ / グロズドヴァ・ラキヤ・オト・カルノバト	Spiriti

FRANZA

¹ Prodott tal-Awstrija jew tal-Ungerija.

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni fil-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル / コート・ドゥ・ブール / ブルジェ	Inbid
Cassis	カシー	Inbid
Cassis de Bourgogne	カシス・ドゥ・ブルゴーニュ	Spirti

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni fil-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Inbid
Fronsac	フロンサック	Inbid
Listrac-Médoc	リストラック・メドック	Inbid
Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メドック	Inbid

L-UNGHERIJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni fil-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Pálinka ¹ (Traduzzjoni fil-Ġappuniż: パーリンカ)	パーリンカ	Spirti

IR-RUMANIJA

¹ Prodott tal-Awstrija jew tal-Ungerija.

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni fil-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Pălincă (Traduzzjoni fil-Ġappuniż: パリンカ)	パリンカ	Spirti

IS-SLOVENJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni fil-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Kras	クラス	Inbid

SPANJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni fil-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Montsant	モンサン	Inbid
Ribeiro	リベイロ	Inbid

Anness 4

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni fl-alfabett Latin (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
佐賀	Saga	Seishu (Sake)
大阪	Osaka	Inbid
長野	Nagano	Inbid
長野	Nagano	Seishu (Sake)
山形	Yamagata	Inbid
新潟	Niigata	Seishu (Sake)
滋賀	Shiga	Seishu (Sake)

Dutch version

**BESLUIT Nr. 1/2023 VAN HET GEMENGD COMITÉ OP GROND VAN DE
OVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE UNIE EN JAPAN BETREFFENDE
EEN ECONOMISCH PARTNERSCHAP**

betreffende de wijzigingen in bijlage 14-B inzake geografische aanduidingen

HET GEMENGD COMITÉ,

Gezien de Overeenkomst tussen de Europese Unie en Japan betreffende een economisch partnerschap (hierna “de overeenkomst” genoemd), en met name de artikelen 14.30 en 22.2,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De overeenkomst is op 1 februari 2019 in werking getreden.
- (2) In het kader van het Comité voor intellectuele eigendom hebben de Europese Unie en Japan (hierna “de partijen” genoemd) bevestigd dat het Gemengd Comité vanaf 2020 en tot en met 2022 elk jaar maximaal 28 namen van de Europese Unie en 28 namen van Japan in overweging zal nemen voor bescherming als geografische aanduiding en voor toevoeging aan bijlage 14-B bij de overeenkomst, op voorwaarde dat deze namen intern als geografische aanduiding zijn beschermd. Overeenkomstig artikel 14.30 van de overeenkomst zijn op 1 februari 2021¹ en 1 februari 2022² respectievelijk 28 geografische aanduidingen van de Europese Unie en 28 geografische aanduidingen van Japan toegevoegd aan bijlage 14-B bij de overeenkomst. Wat de derde toevoeging van geografische aanduidingen aan bijlage 14-B betreft, hebben de partijen bevestigd dat deze niet in 2022, maar in 2023 zal plaatsvinden, en wel in twee ronden: één ronde voor 28 geografische aanduidingen van de Europese Unie en 14 geografische aanduidingen van Japan en één ronde voor de resterende Japanse agrarische geografische aanduidingen.
- (3) Ingevolge het verzoek van de partijen en overeenkomstig artikel 14.30, lid 1, heeft de Europese Unie de bezwaarprocedure en het onderzoek van 14 extra geografische aanduidingen van Japan afgerond en heeft Japan de bezwaarprocedure en het onderzoek van 28 extra geografische aanduidingen van de Europese Unie afgerond.
- (4) Op 12 juni 2023 heeft het Comité voor intellectuele eigendom het Gemengd Comité overeenkomstig artikel 14.53, lid 3, van de overeenkomst aanbevolen bijlage 14-B bij de overeenkomst dienovereenkomstig te wijzigen.
- (5) De partijen hebben hun interne procedures voor de aanneming van het besluit door het Gemengd Comité op grond van de overeenkomst afgerond en streven ernaar de diplomatieke nota's ter bevestiging van de wijzigingen van de overeenkomst uiterlijk tien werkdagen na de aanneming van het besluit uit te wisselen.

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/NL/TXT/?qid=1635340796840&uri=CELEX%3A22021D0109>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/NL/TXT/?uri=CELEX%3A22022D0138&qid=1675141114801>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

- (6) Bijgevolg moet bijlage 14-B bij de overeenkomst worden gewijzigd overeenkomstig artikel 23.2, lid 3 en lid 4, punt g), van de overeenkomst.
- (7) Beide partijen hebben bevestigd dat zij nauw zullen blijven samenwerken om, in het licht van de belangen van elke partij, verdere te beschermen geografische aanduidingen van de Europese Unie en Japan toe te voegen aan bijlage 14-B, met als doel verdere geografische aanduidingen van de Europese Unie en Japan toe te voegen vanaf 1 januari 2025,

HEEFT HET VOLGENDE BESLUIT VASTGESTELD:

Artikel 1

- a) In deel 1, afdeling A, van bijlage 14-B bij de overeenkomst worden de in bijlage 1 bij dit besluit vermelde geografische aanduidingen toegevoegd aan de overeenkomstige lijst van geografische aanduidingen van de respectieve lidstaat van de Europese Unie.
- b) In deel 1, afdeling B, van bijlage 14-B bij de overeenkomst worden de in bijlage 2 bij dit besluit vermelde geografische aanduidingen toegevoegd aan de lijst van geografische aanduidingen van Japan.
- c) In deel 2, afdeling A, van bijlage 14-B bij de overeenkomst worden de in bijlage 3 bij dit besluit vermelde geografische aanduidingen toegevoegd aan de overeenkomstige lijst van geografische aanduidingen van de respectieve lidstaat van de Europese Unie.
- d) In deel 2, afdeling B, van bijlage 14-B bij de overeenkomst worden de in bijlage 4 bij dit besluit vermelde geografische aanduidingen toegevoegd aan de lijst van geografische aanduidingen van Japan.

Artikel 2

- a) Het Gemengd Comité zal een besluit nemen over de verdere toevoeging aan bijlage 14-B bij de overeenkomst van maximaal zes namen uit Japan die uiterlijk aan het eind van dit jaar (2023) in het kader van de overeenkomst als geografische aanduiding zullen worden beschermd, mits het gaat om geografische aanduidingen die op het grondgebied van Japan beschermd zijn overeenkomstig zijn wet- en regelgeving.
- b) In 2025 zal het Gemengd Comité, op een voor beide partijen bevredigende wijze en rekening houdend met het niveau van uitvoering van het beleid inzake geografische aanduidingen op hun respectieve grondgebied, een besluit nemen over een verdere toevoeging aan bijlage 14-B bij de overeenkomst van een voldoende aantal geografische aanduidingen uit de Europese Unie en Japan die in het kader van de overeenkomst als geografische aanduiding zullen worden beschermd, mits die namen geografische aanduidingen zijn die op het grondgebied van de partij beschermd zijn overeenkomstig haar wet- en regelgeving.

Artikel 3

Dit besluit wordt opgesteld in tweevoud. Artikel 1 en de bijlagen bij dit besluit worden opgesteld in tweevoud in de authentieke talen van de overeenkomst als bepaald in artikel 23.8, lid 1, van de overeenkomst, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 4

Dit besluit wordt uitgevoerd door de partijen als bedoeld in artikel 22.2, lid 1, van de overeenkomst. De bij dit besluit aangenomen wijzigingen van de overeenkomst worden bevestigd door en treden in werking bij de uitwisseling van diplomatieke nota's overeenkomstig artikel 23.2, lid 3, van de overeenkomst.

Bijlage 1

KROATIË

Te beschermen naam	Transcriptie in Japans schrift (ter informatie)	Productcategorie en korte beschrijving [tussen vierkante haken, ter informatie]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	Oliën en vetten (boter, margarine, spijsolie enz.) [olijfolie]

FRANKRIJK

Te beschermen naam	Transcriptie in Japans schrift (ter informatie)	Productcategorie en korte beschrijving [tussen vierkante haken, ter informatie]
Époisses	エポワス	Kaas
Mont d'Or / Vacherin du Haut-Doubs	モン・ドール / ヴァシ ユラン・デュ・オー・ ドゥー	Kaas
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴ ォワ	Kaas

GRIEKENLAND

Te beschermen naam	Transcriptie in Japans schrift (ter informatie)	Productcategorie en korte beschrijving [tussen vierkante haken, ter informatie]
Λακωνία (Transliteratie in Latijns schrift: Lakonia)	ラコニア	Oliën en vetten (boter, margarine, spijsolie enz.) [olijfolie]

ITALIË

Te beschermen naam	Transcriptie in Japans schrift (ter informatie)	Productcategorie en korte beschrijving [tussen vierkante haken, ter informatie]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Vleesproduct (verhit, gepekeld, gerookt enz.) [varkensworst]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Vleesproducten (verhit, gepekeld, gerookt enz.) [varkensham]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラクーザ	Groenten, fruit en granen, in ongewijzigde staat of verwerkt [citrus]

SPANJE

Te beschermen naam	Transcriptie in Japans schrift (ter informatie)	Productcategorie en korte beschrijving [tussen vierkante haken, ter informatie]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラス・ペドロニェラス	Groenten, fruit en granen, in ongewijzigde staat of verwerkt [knoflook]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Kaas
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カラランダ	Groenten, fruit en granen, in ongewijzigde staat of verwerkt [perzik]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオン	Kaas
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・アル・ビノ	Kaas
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コスタ	Kaas
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	Andere in bijlage I bij het VWEU genoemde producten (specerijen enz.) [azijn]

Bijlage 2

Te beschermen naam	Transcriptie in Latijns schrift (ter informatie)	Productcategorie en korte beschrijving [tussen vierkante haken, ter informatie]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	Landbouwproduct [lotuswortel]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	Landbouwproduct [ume (Japanse abrikoos)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	Landbouwproduct [zoete aardappel]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	Vers vlees [rundvlees]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Verwerkt landbouwproduct [gedroogde Japanse kaki]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Kruidenrijen en soepen [misopasta]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Oliën en vetten [perillaolie]

Bijlage 3

OOSTENRIJK

Te beschermen naam	Transcriptie in Japans schrift (ter informatie)	Productcategorie en korte beschrijving [tussen vierkante haken, ter informatie]
Pálinka ¹ (vertaling in het Japans: パーリンカ)	パーリンカ	Gedistilleerde dranken

BULGARIJE

Te beschermen naam	Transcriptie in Japans schrift (ter informatie)	Productcategorie en korte beschrijving [tussen vierkante haken, ter informatie]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ・ラキヤ / グロズドヴァ・ラキヤ・オト・カルノバト	Gedistilleerde dranken

FRANKRIJK

Te beschermen naam	Transcriptie in Japans schrift (ter informatie)	Productcategorie en korte beschrijving [tussen vierkante haken, ter informatie]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル / コート・ドゥ・ブル / ブルジェ	Wijn
Cassis	カシー	Wijn
Cassis de Bourgogne	カシス・ドゥ・ブルゴーニュ	Gedistilleerde dranken

¹ Product van Oostenrijk of Hongarije.

Te beschermen naam	Transcriptie in Japans schrift (ter informatie)	Productcategorie en korte beschrijving [tussen vierkante haken, ter informatie]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Wijn
Fronsac	フロンサック	Wijn
Lustrac-Médoc	リストラック・メドック	Wijn
Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メドック	Wijn

HONGARIJE

Te beschermen naam	Transcriptie in Japans schrift (ter informatie)	Productcategorie en korte beschrijving [tussen vierkante haken, ter informatie]
Pálinka ¹ (vertaling in het Japans: パーリンカ)	パーリンカ	Gedistilleerde dranken

ROEMENIË

Te beschermen naam	Transcriptie in Japans schrift (ter informatie)	Productcategorie en korte beschrijving [tussen vierkante haken, ter informatie]
Pălincă (vertaling in het Japans: パリンカ)	パリンカ	Gedistilleerde dranken

¹ Product van Oostenrijk of Hongarije.

SLOVENIË

Te beschermen naam	Transcriptie in Japans schrift (ter informatie)	Productcategorie en korte beschrijving [tussen vierkante haken, ter informatie]
Kras	クラス	Wijn

SPANJE

Te beschermen naam	Transcriptie in Japans schrift (ter informatie)	Productcategorie en korte beschrijving [tussen vierkante haken, ter informatie]
Montsant	モンサン	Wijn
Ribeiro	リベイロ	Wijn

Bijlage 4

Te beschermen naam	Transcriptie in Latijns schrift (ter informatie)	Productcategorie en korte beschrijving [tussen vierkante haken, ter informatie]
佐賀	Saga	Seishu (sake)
大阪	Osaka	Wijn
長野	Nagano	Wijn
長野	Nagano	Seishu (sake)
山形	Yamagata	Wijn
新潟	Niigata	Seishu (sake)
滋賀	Shiga	Seishu (sake)

**DECYZJA NR 1 /2023 WSPÓLNEGO KOMITETU USTANOWIONEGO NA MOCY
UMOWY O PARTNERSTWIE GOSPODARCZYM MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ
A JAPONIĄ**

w sprawie zmian w załączniku 14-B dotyczących oznaczeń geograficznych

WSPÓLNY KOMITET,

uwzględniając Umowę o partnerstwie gospodarczym między Unią Europejską a Japonią (zwaną dalej „umową”), w szczególności jej art. 14.30 oraz art. 22.2,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Umowa weszła w życie w dniu 1 lutego 2019 r.
- (2) W ramach Komitetu ds. Własności Intelektualnej Unia Europejska i Japonia (zwane dalej „stronami”) potwierdziły, że co roku, począwszy od 2020 r. i do 2022 r., Wspólny Komitet będzie rozpatrywać maksymalnie 28 nazw odpowiednio z Unii Europejskiej i Japonii jako te, które należy chronić jako oznaczenia geograficzne (zwane dalej „OG”) i dodać do załącznika 14-B do umowy, pod warunkiem że nazwy te są chronione jako OG na rynku krajowym. Zgodnie z art. 14.30 umowy, odpowiednio w dniu 1 lutego 2021 r.¹ i w dniu 1 lutego 2022 r.², do załącznika 14-B do umowy dodano 28 OG UE i 28 OG Japonii. Jeżeli chodzi o trzecie dodanie oznaczeń geograficznych do załącznika 14-B, strony potwierdziły, że nastąpi to w 2023 r., a nie w 2022 r., oraz że wspomniane dodanie zostanie dokonane dwukrotnie w 2023 r.: jedna operacja dotyczyć będzie jednocześnie 28 OG Unii Europejskiej i 14 OG Japonii, a druga pozostałych OG japońskich OG produktów rolnych.
- (3) Na wniosek stron i zgodnie z art. 14.30 ust. 1 Unia Europejska zakończyła procedurę sprzeciwu i badanie 14 dodatkowych OG z Japonii, a Japonia zakończyła procedurę sprzeciwu i badanie 28 dodatkowych OG z Unii Europejskiej.
- (4) W dniu 12 czerwca 2023 r. zgodnie z art. 14.53 ust. 3 umowy, Komitet ds. Własności Intelektualnej zalecił Wspólnemu Komitetowi wprowadzenie odpowiednich zmian w załączniku 14-B do umowy.
- (5) Strony zakończyły wewnętrzne procedury niezbędne do przyjęcia decyzji przez Wspólny Komitet na mocy umowy i dążą do wymiany not dyplomatycznych potwierdzających zmiany do umowy nie później niż dziesięć dni roboczych po przyjęciu decyzji.
- (6) W związku z tym należy zmienić załącznik 14-B do umowy, zgodnie z art. 23.2 ust. 3 oraz ust. 4 lit. g) umowy,
- (7) Obie strony potwierdziły, że będą nadal ściśle współpracować w celu dodania do załącznika 14-B kolejnych oznaczeń geograficznych z Unii Europejskiej i Japonii,

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/PL/TXT/?uri=CELEX%3A22021D0109&qid=1635340796840>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/PL/TXT/?uri=CELEX%3A22022D0138&qid=1675141114801>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

które mają być chronione, z uwagi na zainteresowanie każdej ze stron dodaniem kolejnych oznaczeń geograficznych Unii Europejskiej i Japonii od dnia 1 stycznia 2025 r.

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

- a) W części 1 sekcja A załącznika 14-B do umowy oznaczenia geograficzne wymienione w załączniku 1 do niniejszej decyzji dodaje się do odpowiedniego wykazu oznaczeń geograficznych danego państwa członkowskiego Unii Europejskiej.
- b) W części 1 sekcja B załącznika 14-B do umowy OG wymienione w załączniku 2 do niniejszej decyzji dodaje się do wykazu OG Japonii.
- c) W części 2 sekcja A załącznika 14-B do umowy oznaczenia geograficzne wymienione w załączniku 3 do niniejszej decyzji dodaje się do odpowiedniego wykazu oznaczeń geograficznych danego państwa członkowskiego Unii Europejskiej.
- d) W części 2 sekcja B załącznika 14-B do umowy oznaczenia geograficzne wymienione w załączniku 4 do niniejszej decyzji dodaje się do wykazu oznaczeń geograficznych Japonii.

Artykuł 2

- a) Wspólny Komitet podejmie decyzję o dodaniu do załącznika 14-B do umowy maksymalnie sześciu nazw z Japonii, które mają być chronione jako oznaczenia geograficzne na mocy umowy do końca bieżącego roku (2023 r.), pod warunkiem że nazwy te są oznaczeniami geograficznymi chronionymi na terytorium Japonii zgodnie z jej przepisami ustawowymi i wykonawczymi.
- b) W 2025 r. Wspólny Komitet podejmie decyzję o dodaniu do załącznika 14-B do umowy wystarczającej liczby OG z Unii Europejskiej i Japonii do ochrony jako OG na mocy umowy, w sposób zadowalający obie strony, odzwierciedlający poziom wdrożenia polityki w zakresie OG na ich odpowiednich terytoriach, pod warunkiem że nazwy te są oznaczeniami geograficznymi chronionymi na terytorium danej strony zgodnie z jej przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

Artykuł 3

Niniejszą decyzję sporządza się w dwóch egzemplarzach. Art. 1 oraz załączniki do niniejszej decyzji sporządzono w dwóch egzemplarzach w autentycznych wersjach językowych umowy, o których mowa w art. 23.8 ust. 1 umowy, przy czym każdy z tekstów jest na równi autentyczny.

Artykuł 4

Niniejsza decyzja jest wykonywana przez strony zgodnie z art. 22.2 ust. 1 umowy. Zmiany do umowy przyjęte na mocy niniejszej decyzji zostają potwierdzone i wchodzi w życie po wymianie not dyplomatycznych zgodnie z art. 23.2 ust. 3 umowy.

Załącznik 1

CHORWACJA

Nazwa, która ma zostać objęta ochroną	Transkrypcja na język japoński (do celów informacyjnych)	Kategoria towaru i krótki opis [w nawiasach kwadratowych, do celów informacyjnych]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, oleje itp.) [oliwa z oliwek]

FRANCJA

Nazwa, która ma zostać objęta ochroną	Transkrypcja na język japoński (do celów informacyjnych)	Kategoria towaru i krótki opis [w nawiasach kwadratowych, do celów informacyjnych]
Époisses	エポワス	Ser
Mont d'Or / Vacherin du Haut- Doubs	モン・ドール / ヴァシ ュラン・デュ・オー・ ドゥー	Ser
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴ ォワ	Ser

GRECJA

Nazwa, która ma zostać objęta ochroną	Transkrypcja na język japoński (do celów informacyjnych)	Kategoria towaru i krótki opis [w nawiasach kwadratowych, do celów informacyjnych]
Λακωνία (transkrypcja na alfabet łaciński: Lakonia)	ラコニア	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, oleje itp.) [oliwa z oliwek]

WŁOCHY

Nazwa, która ma zostać objęta ochroną	Transkrypcja na język japoński (do celów informacyjnych)	Kategoria towaru i krótki opis [w nawiasach kwadratowych, do celów informacyjnych]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Produkty mięsne (podgotowane, solone, wędzone itd.) [kiełbasa wieprzowa]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Produkty mięsne (podgotowane, solone, wędzone itd.) [szynka wieprzowa]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラク クーザ	Owoce, warzywa i zboża świeże lub przetworzone [cytrusy]

HISZPANIA

Nazwa, która ma zostać objęta ochroną	Transkrypcja na język japoński (do celów informacyjnych)	Kategoria towaru i krótki opis [w nawiasach kwadratowych, do celów informacyjnych]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラ ス・ペドロニェラス	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone [czosnek]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Ser
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カラ ンダ	Owoce, warzywa i zboża świeże lub przetworzone [brzoskwinie]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオ ン	Ser
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・ アル・ビノ	Ser
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コ スタ	Ser
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	Inne produkty wymienione w załączniku I do TFUE (przyprawy itp.) [ocet winny]

Załącznik 2

Nazwa, która ma zostać objęta ochroną	Transkrypcja na alfabet łaciński (do celów informacyjnych)	Kategoria towaru i krótki opis [w nawiasach kwadratowych, do celów informacyjnych]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	Produkt rolny [korzeń lotosu]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	Produkt rolny [ume (morela japońska)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	Produkt rolny [batat]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	Świeże mięso [wołowina]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Przetworzony produkt rolny [suszona persymona japońska]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Przyprawy kulinarne i zupy [pasta miso]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Oleje i tłuszcze [olej z pachnotki]

Załącznik 3

AUSTRIA

Nazwa, która ma zostać objęta ochroną	Transkrypcja na język japoński (do celów informacyjnych)	Kategoria towaru i krótki opis [w nawiasach kwadratowych, do celów informacyjnych]
Pálinka ¹ (tłumaczenie na język japoński: パーリンカ)	パーリンカ	Napoje spirytusowe

BULGARIA

Nazwa, która ma zostać objęta ochroną	Transkrypcja na język japoński (do celów informacyjnych)	Kategoria towaru i krótki opis [w nawiasach kwadratowych, do celów informacyjnych]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ・ラキヤ / グロズドヴァ・ラキヤ・オト・カルノバト	Napoje spirytusowe

FRANCJA

Nazwa, która ma zostać objęta ochroną	Transkrypcja na język japoński (do celów informacyjnych)	Kategoria towaru i krótki opis [w nawiasach kwadratowych, do celów informacyjnych]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル / コート・ドゥ・ブル / ブルジェ	Wino
Cassis	カシー	Wino
Cassis de Bourgogne	カシス・ドゥ・ブルゴーニュ	Napoje spirytusowe

¹ Produkt z Austrii lub Węgier.

Nazwa, która ma zostać objęta ochroną	Transkrypcja na język japoński (do celów informacyjnych)	Kategoria towaru i krótki opis [w nawiasach kwadratowych, do celów informacyjnych]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Wino
Fronsac	フロンサック	Wino
Listrac-Médoc	リストラック・メドック	Wino
Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メドック	Wino

WĘGRY

Nazwa, która ma zostać objęta ochroną	Transkrypcja na język japoński (do celów informacyjnych)	Kategoria towaru i krótki opis [w nawiasach kwadratowych, do celów informacyjnych]
Pálinka ¹ (tłumaczenie na język japoński: パーリンカ)	パーリンカ	Napoje spirytusowe

RUMUNIA

Nazwa, która ma zostać objęta ochroną	Transkrypcja na język japoński (do celów informacyjnych)	Kategoria towaru i krótki opis [w nawiasach kwadratowych, do celów informacyjnych]
Pălincă (tłumaczenie na język japoński: パーリンカ)	パーリンカ	Napoje spirytusowe

¹ Produkt z Austrii lub Węgier.

SŁOWENIA

Nazwa, która ma zostać objęta ochroną	Transkrypcja na język japoński (do celów informacyjnych)	Kategoria towaru i krótki opis [w nawiasach kwadratowych, do celów informacyjnych]
Kras	クラス	Wino

HISZPANIA

Nazwa, która ma zostać objęta ochroną	Transkrypcja na język japoński (do celów informacyjnych)	Kategoria towaru i krótki opis [w nawiasach kwadratowych, do celów informacyjnych]
Montsant	モンサン	Wino
Ribeiro	リベイロ	Wino

Załącznik 4

Nazwa, która ma zostać objęta ochroną	Transkrypcja na alfabet łaciński (do celów informacyjnych)	Kategoria towaru i krótki opis [w nawiasach kwadratowych, do celów informacyjnych]
佐賀	Saga	Seishu [Sake]
大阪	Osaka	Wino
長野	Nagano	Wino
長野	Nagano	Seishu [Sake]
山形	Yamagata	Wino
新潟	Niigata	Seishu [Sake]
滋賀	Shiga	Seishu [Sake]

Portuguese version

DECISÃO N.º 1/2023 DO COMITÉ MISTO CRIADO NOS TERMOS DO ACORDO ENTRE A UNIÃO EUROPEIA E O JAPÃO PARA UMA PARCERIA ECONÓMICA

sobre as alterações do anexo 14-B relativas às indicações geográficas

O COMITÉ MISTO,

Tendo em conta o Acordo entre a União Europeia e o Japão para uma Parceria Económica (a seguir designado por «Acordo»), nomeadamente os artigos 14.30 e 22.2,

Considerando o seguinte:

- (1) O Acordo entrou em vigor em 1 de fevereiro de 2019.
- (2) No quadro do Comité para a Propriedade Intelectual, a União Europeia e o Japão (a seguir designados por «as Partes») confirmaram que, a partir de 2020 e até 2022, o Comité Misto analisará anualmente até 28 denominações da União Europeia e do Japão, respetivamente, para serem protegidas como indicações geográficas (a seguir designadas por «IG») e aditadas ao anexo 14-B do Acordo, desde que essas denominações sejam protegidas como IG a nível interno. Em 1 de fevereiro de 2021¹ e 1 de fevereiro de 2022², 28 IG da União Europeia e 28 IG do Japão foram aditadas ao anexo 14-B do Acordo, respetivamente, em conformidade com o artigo 14.30 do Acordo. As Partes confirmaram que o terceiro aditamento de IG ao anexo 14-B, que não teve lugar em 2022, será efetuado em duas ocasiões distintas em 2023: uma para 28 IG da União Europeia e 14 IG do Japão, e outra para as restantes IG agrícolas japonesas.
- (3) A pedido das Partes e em conformidade com o artigo 14.30, n.º 1, a União Europeia concluiu o procedimento de oposição e o exame de 14 IG adicionais do Japão e o Japão concluiu o procedimento de oposição e o exame de 28 IG adicionais da União Europeia.
- (4) Em 12 de junho de 2023, em conformidade com o artigo 14.53, n.º 3, do Acordo, o Comité para a Propriedade Intelectual recomendou ao Comité Misto que alterasse o anexo 14-B do Acordo em conformidade.
- (5) As Partes concluíram os procedimentos internos necessários à adoção da decisão pelo Comité Misto no âmbito do Acordo e envidam esforços no sentido de proceder à troca de notas diplomáticas que confirmem as alterações do mesmo no prazo máximo de dez dias úteis após a adoção da decisão.
- (6) Por conseguinte, o anexo 14-B do Acordo deve ser alterado, em conformidade com o seu artigo 23.2, n.º 3, e n.º 4, alínea g).
- (7) As Partes confirmaram que ambas continuarão a trabalhar em estreita colaboração para aditar ao anexo 14-B novas IG da União Europeia e do Japão a proteger, tendo em conta

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A22021D0109&qid=1635340796840>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A22022D0138&qid=1675141114801>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

os interesses de cada uma das Partes, com o objetivo de aditar novas IG da União Europeia e do Japão a partir de 1 de janeiro de 2025.

ADOTOU A PRESENTE DECISÃO:

Artigo 1.º

- a) No anexo 14-B, parte 1, secção A, do acordo, as IG enumeradas no anexo 1 da presente decisão são aditadas à lista correspondente de IG do respetivo Estado-Membro da União Europeia.
- b) No anexo 14-B, parte 1, secção B, do Acordo, as IG enumeradas no anexo 2 da presente decisão são aditadas à lista de IG do Japão.
- c) No anexo 14-B, parte 2, secção A, do acordo, as IG enumeradas no anexo 3 da presente decisão são aditadas à lista correspondente de IG do respetivo Estado-Membro da União Europeia.
- d) No anexo 14-B, parte 2, secção B, do Acordo, as IG enumeradas no anexo 4 da presente decisão são aditadas à lista de IG do Japão.

Artigo 2.º

- a) O Comité Misto decide sobre novos aditamentos ao anexo 14-B do Acordo de um número máximo de 6 denominações do Japão a proteger como IG ao abrigo do Acordo até ao final de 2023, desde que essas denominações sejam IG protegidas no território do Japão em conformidade com as suas disposições legislativas e regulamentares.
- b) Em 2025, o Comité Misto decidirá sobre um novo aditamento ao anexo 14-B do Acordo de um número suficiente de IG da União Europeia e do Japão a proteger como IG ao abrigo do Acordo, de forma satisfatória para ambas as Partes, refletindo o nível de aplicação das políticas no domínio das IG nos respetivos territórios, desde que essas denominações sejam IG protegidas no território da Parte em conformidade com as suas disposições legislativas e regulamentares.

Artigo 3.º

A presente decisão é redigida em duplo exemplar. O artigo 1.º e os anexos da presente decisão são redigidos em duplo exemplar nas línguas que fazem fé previstas no artigo 23.8, n.º 1, do Acordo, fazendo igualmente fé todos os textos.

Artigo 4.º

A presente decisão é implementada pelas Partes tal como referido no artigo 22.2, n.º 1, do Acordo. As alterações do Acordo adotadas por meio da presente decisão são confirmadas e entram em vigor na sequência da troca de notas diplomáticas, em conformidade com o artigo 23.2, n.º 3, do Acordo.

Anexo 1

CROÁCIA

Denominação a proteger	Transcrição em japonês (a título informativo)	Categoria de produtos e breve descrição [entre parênteses retos, a título informativo]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	Matérias gordas (manteiga, margarina, óleos, etc.) [Azeite]

FRANÇA

Denominação a proteger	Transcrição em japonês (a título informativo)	Categoria de produtos e breve descrição [entre parênteses retos, a título informativo]
Époisses	エポワス	Queijos
Mont d'Or / Vacherin du Haut- Doubs	モン・ドール / ヴァシ ュラン・デュ・オー・ ドゥー	Queijos
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴ ォワ	Queijos

GRÉCIA

Denominação a proteger	Transcrição em japonês (a título informativo)	Categoria de produtos e breve descrição [entre parênteses retos, a título informativo]
Λακωνία (transliteração em alfabeto latino: Lakonia)	ラコニア	Matérias gordas (manteiga, margarina, óleos, etc.) [Azeite]

ITÁLIA

Denominação a proteger	Transcrição em japonês (a título informativo)	Categoria de produtos e breve descrição [entre parênteses retos, a título informativo]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Produtos à base de carne (cozidos, salgados, fumados, etc.) [Salsicha de carne de suíno]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Produtos à base de carne (cozidos, salgados, fumados, etc.) [Presunto]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラク クーザ	Frutos, produtos hortícolas e cereais não transformados ou transformados [Citrinos]

ESPANHA

Denominação a proteger	Transcrição em japonês (a título informativo)	Categoria de produtos e breve descrição [entre parênteses retos, a título informativo]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラ ス・ペドロニェラス	Frutos, produtos hortícolas e cereais não transformados ou transformados [Alhos]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Queijos
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カラ ンダ	Frutos, produtos hortícolas e cereais não transformados ou transformados [Pêssegos]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオ ン	Queijos
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・ アル・ビノ	Queijos
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コ スタ	Queijos
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	Outros produtos do anexo I do TFUE (especiarias, etc.) [Vinagre de vinho]

Anexo 2

Denominação a proteger	Transcrição em alfabeto latino (a título informativo)	Categoria de produtos e breve descrição [entre parênteses retos, a título informativo]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	Produto agrícola [Raiz de lótus]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	Produto agrícola [Ume (alperce japonês)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	Produto agrícola [Batata doce]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	Carne fresca [Bovino]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Produto agrícola transformado [Dióspiro japonês seco]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Condimentos e sopas [Pasta miso]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Óleos e gorduras [Óleo de perila]

Anexo 3

ÁUSTRIA

Denominação a proteger	Transcrição em japonês (a título informativo)	Categoria de produtos e breve descrição [entre parênteses retos, a título informativo]
Pálinka ¹ (tradução para japonês: パーリンカ)	パーリンカ	Bebidas espirituosas

BULGÁRIA

Denominação a proteger	Transcrição em japonês (a título informativo)	Categoria de produtos e breve descrição [entre parênteses retos, a título informativo]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ・ラキヤ / グロズドヴァ・ラキヤ・オト・カルノバト	Bebidas espirituosas

FRANÇA

Denominação a proteger	Transcrição em japonês (a título informativo)	Categoria de produtos e breve descrição [entre parênteses retos, a título informativo]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル / コート・ドゥ・ブル / ブルジェ	Vinhos
Cassis	カシー	Vinhos
Cassis de Bourgogne	カシス・ドゥ・ブルゴーニュ	Bebidas espirituosas

¹ Produto da Áustria ou da Hungria.

Denominação a proteger	Transcrição em japonês (a título informativo)	Categoria de produtos e breve descrição [entre parênteses retos, a título informativo]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Vinhos
Fronsac	フロンサック	Vinhos
Lustrac-Médoc	リストラック・メドック	Vinhos
Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メドック	Vinhos

HUNGRIA

Denominação a proteger	Transcrição em japonês (a título informativo)	Categoria de produtos e breve descrição [entre parênteses retos, a título informativo]
Pálinka ¹ (tradução para japonês: パーリンカ)	パーリンカ	Bebidas espirituosas

ROMÉNIA

Denominação a proteger	Transcrição em japonês (a título informativo)	Categoria de produtos e breve descrição [entre parênteses retos, a título informativo]
Pălincă (tradução para japonês: パリンカ)	パリンカ	Bebidas espirituosas

¹ Produto da Áustria ou da Hungria.

ESLOVÉNIA

Denominação a proteger	Transcrição em japonês (a título informativo)	Categoria de produtos e breve descrição [entre parênteses retos, a título informativo]
Kras	クラス	Vinhos

ESPANHA

Denominação a proteger	Transcrição em japonês (a título informativo)	Categoria de produtos e breve descrição [entre parênteses retos, a título informativo]
Montsant	モンサン	Vinhos
Ribeiro	リベイロ	Vinhos

Anexo 4

Denominação a proteger	Transcrição em alfabeto latino (a título informativo)	Categoria de produtos e breve descrição [entre parênteses retos, a título informativo]
佐賀	Saga	Seishu (saquê)
大阪	Osaka	Vinhos
長野	Nagano	Vinhos
長野	Nagano	Seishu (saquê)
山形	Yamagata	Vinhos
新潟	Niigata	Seishu (saquê)
滋賀	Shiga	Seishu (saquê)

Romanian version

**DECIZIA NR. 1 /2023 A COMITETULUI MIXT ÎN TEMEIUL ACORDULUI
DINTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI JAPONIA PENTRU UN PARTENERIAT
ECONOMIC**

privind modificările aduse anexei 14-B referitoare la indicațiile geografice

COMITETUL MIXT,

având în vedere Acordul între Uniunea Europeană și Japonia pentru un parteneriat economic (denumit în continuare „acordul”), în special articolele 14.30 și 22.2,

întrucât:

- (1) Acordul a intrat în vigoare la 1 februarie 2019.
- (2) În cadrul Comitetului pentru proprietatea intelectuală, Uniunea Europeană și Japonia (denumite în continuare „părțile”) au confirmat că în fiecare an, începând din 2020 și până în 2022, Comitetul mixt va lua în considerare protejarea ca indicații geografice (denumite în continuare „IG”) a până la 28 de denumiri din Uniunea Europeană, respectiv din Japonia, precum și adăugarea lor în anexa 14-B la acord, cu condiția ca aceste denumiri să fie protejate ca IG la nivel intern. La 1 februarie 2021¹ și, respectiv, la 1 februarie 2022², în conformitate cu articolul 14.30 din acord, 28 de IG din Uniunea Europeană și 28 de IG din Japonia au fost adăugate în anexa 14-B la acord. În ceea ce privește a treia adăugare de IG la anexa 14-B, părțile au confirmat că această adăugare va avea loc în 2023, în loc de 2022, și că adăugarea respectivă va fi efectuată cu două ocazii separate în 2023: una pentru 28 de IG din Uniunea Europeană și 14 IG din Japonia, iar cealaltă pentru restul IG agricole japoneze.
- (3) În urma solicitării părților și în temeiul articolului 14.30 alineatul (1), Uniunea Europeană a finalizat procedura de opoziție și examinarea a 14 IG suplimentare din Japonia, iar Japonia a finalizat procedura de opoziție și examinarea a 28 de IG suplimentare din Uniunea Europeană.
- (4) La 12 iunie 2023, în conformitate cu articolul 14.53 alineatul (3) din acord, Comitetul pentru proprietatea intelectuală a recomandat Comitetului mixt să modifice în consecință anexa 14-B la acord.
- (5) Părțile și-au finalizat procedurile interne necesare pentru adoptarea deciziei de către Comitetul mixt în temeiul acordului și trebuie să depună rapid eforturi pentru a face schimb de note diplomatice care să confirme modificările aduse acordului cel târziu la zece zile lucrătoare de la adoptarea deciziei.
- (6) În consecință, trebuie modificată anexa 14-B la acord, în conformitate cu articolul 23.2 alineatul (3) și cu articolul 23.2 alineatul (4) litera (g) din acord.

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/RO/TXT/?uri=CELEX%3A22021D0109&qid=1635340796840>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/RO/TXT/?uri=CELEX%3A22022D0138&qid=1675141114801>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

- (7) Ambele părți au confirmat că vor continua să colaboreze îndeaproape pentru a adăuga la anexa 14-B IG suplimentare din Uniunea Europeană și din Japonia care să fie protejate, ținând seama de interesele fiecărei părți, cu scopul adăugării de IG suplimentare din Uniunea Europeană și din Japonia începând din 1 ianuarie 2025.

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

- a) În partea 1 secțiunea A din anexa 14-B la acord, IG enumerate în anexa 1 la prezenta decizie se adaugă în lista corespunzătoare de IG a statului membru în cauză al Uniunii Europene.
- b) În partea 1 secțiunea B din anexa 14-B la acord, IG enumerate în anexa 2 la prezenta decizie se adaugă în lista de IG a Japoniei.
- c) În partea 2 secțiunea A din anexa 14-B la acord, IG enumerate în anexa 3 la prezenta decizie se adaugă în lista corespunzătoare de IG a statului membru în cauză al Uniunii Europene.
- d) În partea 2 secțiunea B din anexa 14-B la acord, IG enumerate în anexa 4 la prezenta decizie se adaugă în lista de IG a Japoniei.

Articolul 2

- a) Până la sfârșitul anului în curs (2023), Comitetul mixt va decide cu privire la adăugarea ulterioară în anexa 14-B la acord a unui număr de până la 6 denumiri din Japonia care să fie protejate ca IG în temeiul acordului, cu condiția ca denumirile respective să fie IG protejate pe teritoriul Japoniei, în conformitate cu propria legislație și cu propriile reglementări.
- b) În 2025, Comitetul mixt va decide cu privire la adăugarea ulterioară în anexa 14-B la acord a unui număr suficient de IG din Uniunea Europeană și din Japonia care să fie protejate ca IG în temeiul acordului, în condiții acceptabile pentru ambele părți, reflectând nivelul de punere în aplicare a politicilor referitoare la IG pe teritoriile lor, cu condiția ca denumirile respective să fie IG protejate pe teritoriul părții în cauză, în conformitate cu propria legislație și cu propriile reglementări.

Articolul 3

Prezenta decizie este întocmită în două exemplare. Articolul 1 și anexele la prezenta decizie sunt întocmite în două exemplare în limbile autentice ale acordului prevăzute la articolul 23.8 alineatul (1) din acord, toate textele fiind egal autentice.

Articolul 4

Prezenta decizie este pusă în aplicare de către părți astfel cum se menționează la articolul 22.2 alineatul (1) din acord. Modificările aduse acordului adoptate prin prezenta decizie sunt confirmate prin schimbul de note diplomatice și intră în vigoare după realizarea acestui schimb, în conformitate cu articolul 23.2 alineatul (3) din acord.

Anexa 1

CROAȚIA

Denumirea care urmează a fi protejată	Transcrierea în japoneză (cu scop informativ)	Categoria de mărfuri și scurtă descriere [între paranteze pătrate, cu scop informativ]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) [ulei de măsline]

FRANȚA

Denumirea care urmează a fi protejată	Transcrierea în japoneză (cu scop informativ)	Categoria de mărfuri și scurtă descriere [între paranteze pătrate, cu scop informativ]
Époisses	エポワス	Brânză
Mont d'Or / Vacherin du Haut-Doubs	モン・ドール / ヴァシ ュラン・デュ・オー・ ドゥー	Brânză
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴ ォワ	Brânză

GRECIA

Denumirea care urmează a fi protejată	Transcrierea în japoneză (cu scop informativ)	Categoria de mărfuri și scurtă descriere [între paranteze pătrate, cu scop informativ]
Λακωνία (Transcriere în alfabetul latin: Lakonia)	ラコニア	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) [ulei de măsline]

ITALIA

Denumirea care urmează a fi protejată	Transcrierea în japoneză (cu scop informativ)	Categoria de mărfuri și scurtă descriere [între paranteze pătrate, cu scop informativ]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) [cârnați din carne de porc]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) [șuncă de porc]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラクーザ	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate [citrice]

SPANIA

Denumirea care urmează a fi protejată	Transcrierea în japoneză (cu scop informativ)	Categoria de mărfuri și scurtă descriere [între paranteze pătrate, cu scop informativ]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラス・ペドロニェラス	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate [usturoi]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Brânză
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カラランダ	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate [piersici]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオン	Brânză
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・アル・ビノ	Brânză
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コスタ	Brânză
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	Alte produse enumerate în anexa I la TFUE (condimente etc.) [oțet]

Anexa 2

Denumirea care urmează a fi protejată	Transcrierea în alfabetul latin (cu scop informativ)	Categoria de mărfuri și scurtă descriere [între paranteze pătrate, cu scop informativ]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	Produs agricol [rădăcină de lotus]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	Produs agricol [ume (caisă japoneză)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	Produs agricol [batată]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	Carne proaspătă [carne de vită]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Produs agricol prelucrat [kaki japonez uscat]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Produse de aseasonare și supe [pastă miso]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Uleiuri și grăsimi [ulei de perilla]

Anexa 3

AUSTRIA

Denumirea care urmează a fi protejată	Transcrierea în japoneză (cu scop informativ)	Categoria de mărfuri și scurtă descriere [între paranteze pătrate, cu scop informativ]
Pálinka ¹ (Traducerea în japoneză: パーリンカ)	パーリンカ	Băuturi spirtoase

BULGARIA

Denumirea care urmează a fi protejată	Transcrierea în japoneză (cu scop informativ)	Categoria de mărfuri și scurtă descriere [între paranteze pătrate, cu scop informativ]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ・ラキヤ / グロズドヴァ・ラキヤ・オト・カルノバト	Băuturi spirtoase

FRANȚA

Denumirea care urmează a fi protejată	Transcrierea în japoneză (cu scop informativ)	Categoria de mărfuri și scurtă descriere [între paranteze pătrate, cu scop informativ]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル / コート・ドゥ・ブル / ブルジェ	Vin
Cassis	カシー	Vin
Cassis de Bourgogne	カシス・ドゥ・ブルゴーニュ	Băuturi spirtoase

¹ Produs în Austria sau Ungaria.

Denumirea care urmează a fi protejată	Transcrierea în japoneză (cu scop informativ)	Categoria de mărfuri și scurtă descriere [între paranteze pătrate, cu scop informativ]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Vin
Fronsac	フロンサック	Vin
Listrac-Médoc	リストラック・メドック	Vin
Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メドック	Vin

UNGARIA

Denumirea care urmează a fi protejată	Transcrierea în japoneză (cu scop informativ)	Categoria de mărfuri și scurtă descriere [între paranteze pătrate, cu scop informativ]
Pálinka ¹ (Traducerea în japoneză: パーリンカ)	パーリンカ	Băuturi spirtoase

ROMÂNIA

Denumirea care urmează a fi protejată	Transcrierea în japoneză (cu scop informativ)	Categoria de mărfuri și scurtă descriere [între paranteze pătrate, cu scop informativ]
Pălincă (Traducerea în japoneză: パリンカ)	パリンカ	Băuturi spirtoase

¹ Produs în Austria sau Ungaria.

SLOVENIA

Denumirea care urmează a fi protejată	Transcrierea în japoneză (cu scop informativ)	Categoria de mărfuri și scurtă descriere [între paranteze pătrate, cu scop informativ]
Kras	クラス	Vin

SPANIA

Denumirea care urmează a fi protejată	Transcrierea în japoneză (cu scop informativ)	Categoria de mărfuri și scurtă descriere [între paranteze pătrate, cu scop informativ]
Montsant	モンサン	Vin
Ribeiro	リベイロ	Vin

Anexa 4

Denumirea care urmează a fi protejată	Transcrierea în alfabetul latin (cu scop informativ)	Categoria de mărfuri și scurtă descriere [între paranteze pătrate, cu scop informativ]
佐賀	Saga	Seishu (Sake)
大阪	Osaka	Vin
長野	Nagano	Vin
長野	Nagano	Seishu (Sake)
山形	Yamagata	Vin
新潟	Niigata	Seishu (Sake)
滋賀	Shiga	Seishu (Sake)

**ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU PODĽA DOHODY MEDZI
EURÓPSKOU ÚNIOU A JAPONSKOM O HOSPODÁRSKOM PARTNERSTVE
č. 1/2023**

o zmenách v prílohe 14-B týkajúcich sa zemepisných označení

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohodu medzi Európskou úniou a Japonskom o hospodárskom partnerstve (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 14.30 a článok 22.2,

keďže:

- (1) Dohoda nadobudla platnosť 1. februára 2019.
- (2) V rámci Výboru pre duševné vlastníctvo Európska únia a Japonsko (ďalej len „zmluvné strany“) potvrdili, že spoločný výbor od roku 2020 až do roku 2022 zväží najviac 28 názvov z Európskej únie a rovnaký počet názvov z Japonska, ktoré majú byť chránené ako zemepisné označenia (ďalej len „ZO“) a ktoré sa majú doplniť do prílohy 14-B k dohode za predpokladu, že dané názvy sú na domácom trhu chránené ako ZO. V súlade s článkom 14.30 dohody bolo 1. februára 2021¹ a 1. februára 2022² do prílohy 14-B k dohode doplnených 28 ZO Európskej únie a 28 ZO Japonska. Pokiaľ ide o tretie doplnenie ZO do prílohy 14-B, zmluvné strany potvrdili, že sa uskutoční v roku 2023, namiesto v roku 2022, a to pri dvoch rôznych príležitostiach v roku 2023: pri jednej sa doplní 28 ZO Európskej únie a 14 ZO Japonska a pri druhej sa doplnia zvyšné japonské poľnohospodárske ZO.
- (3) Na základe žiadosti zmluvných strán a podľa článku 14.30 ods. 1 Európska únia ukončila námietkové konanie a preskúmanie v prípade ďalších 14 ZO Japonska a Japonsko ukončilo námietkové konanie a preskúmanie v prípade ďalších 28 ZO Európskej únie.
- (4) Výbor pre duševné vlastníctvo 12. júna 2023 v súlade s článkom 14.53 ods. 3 dohody odporučil spoločnému výboru zodpovedajúcim spôsobom zmeniť prílohu 14-B k dohode.
- (5) Zmluvné strany ukončili svoje vnútorné postupy potrebné na prijatie rozhodnutia spoločným výborom podľa dohody a snažia sa uzavrieť výmenu diplomatických nót potvrdzujúcich zmeny v dohode najneskôr do desiatich pracovných dní od prijatia rozhodnutia.
- (6) Príloha 14-B k dohode by sa preto mala zmeniť v súlade s článkom 23.2 odsekom 3 a pododsekom 4 písm. g) dohody.
- (7) Zmluvné strany potvrdili, že obe budú pokračovať v úzkej spolupráci pri dopĺňaní ďalších ZO z Európskej únie a Japonska medzi chránené označenia do prílohy 14-B

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/?qid=1635340796840&uri=CELEX%3A22021D0109>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/?qid=1675141114801&uri=CELEX%3A22022D0138>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

s ohľadom na záujmy každej zo zmluvných strán v snahe doplniť ďalšie ZO Európskej únie a Japonska od 1. januára 2025.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

- a) V časti 1 oddiele A prílohy 14-B k dohode sa ZO uvedené v prílohe 1 k tomuto rozhodnutiu dopĺňajú do zodpovedajúceho zoznamu ZO príslušného členského štátu Európskej únie.
- b) V časti 1 oddiele B prílohy 14-B k dohode sa ZO uvedené v prílohe 2 k tomuto rozhodnutiu dopĺňajú do zoznamu zemepisných označení Japonska.
- c) V časti 2 oddiele A prílohy 14-B k dohode sa ZO uvedené v prílohe 3 k tomuto rozhodnutiu dopĺňajú do zodpovedajúceho zoznamu ZO príslušného členského štátu Európskej únie.
- d) V časti 2 oddiele B prílohy 14-B k dohode sa ZO uvedené v prílohe 4 k tomuto rozhodnutiu dopĺňajú do zoznamu zemepisných označení Japonska.

Článok 2

- a) Spoločný výbor rozhodne o ďalšom doplnení najviac šiestich názvov z Japonska do prílohy 14-B k dohode, ktoré majú byť v zmysle dohody do konca tohto roka (2023) chránené ako ZO za predpokladu, že dané názvy sú na území Japonska chránené ako ZO v súlade s jeho zákonmi a inými právnymi predpismi.
- b) V roku 2025 Spoločný výbor rozhodne o ďalšom doplnení dostatočného počtu ZO z Európskej únie a Japonska, ktoré majú byť v zmysle dohody chránené ako ZO, do prílohy 14-B dohody, a to spôsobom uspokojivým pre obe zmluvné strany zohľadňujúcim mieru vykonávania politík ZO na ich územiach, za predpokladu, že dané názvy sú na území zmluvnej strany chránené ako ZO v súlade s jej zákonmi a inými právnymi predpismi.

Článok 3

Toto rozhodnutie je vyhotovené v dvoch vyhotoveniach. Článok 1 a prílohy k tomuto rozhodnutiu sú vyhotovené v dvoch vyhotoveniach v autentických jazykoch dohody podľa článku 23.8 ods. 1 dohody, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Článok 4

Zmluvné strany toto rozhodnutie vykonávajú podľa článku 22.2 ods. 1 dohody. Zmeny dohody prijaté týmto rozhodnutím sa potvrdia a nadobudnú platnosť po výmene diplomatických nót v súlade s článkom 23.2 ods. 3 dohody.

Príloha 1

CHORVÁTSKO

Názov, na ktorý sa má ochrana vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	oleje a tuky (maslo, margarín, olej atď.) [olivový olej]

FRANCÚZSKO

Názov, na ktorý sa má ochrana vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Époisses	エポワス	syr
Mont d'Or/Vacherin du Haut-Doubs	モン・ドール / ヴァシ ュラン・デュ・オー・ ドゥー	syr
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴ ォワ	syr

GRÉCKO

Názov, na ktorý sa má ochrana vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Λακωνία (prepis do latinskej abecedy: Lakonia)	ラコニア	oleje a tuky (maslo, margarín, olej atď.) [olivový olej]

TALIANSKO

Názov, na ktorý sa má ochrana vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.) [bravčová klobáska]
Finocchiona	フィノッキオーナ	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.) [bravčová šunka]
Limone di Siracusa	リムーネ・ディ・シラクーザ	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované [citrusové plody]

ŠPANIELSKO

Názov, na ktorý sa má ochrana vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラス・ペドロニェラス	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované [cesnak]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	syr
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カラランダ	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované [broskyňa]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオン	syr
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・アル・ビノ	syr
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コスタ	syr
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	iné výrobky prílohy I k ZFEÚ (korenie atď.) [ocot]

Príloha 2

Názov, na ktorý sa má ochrana vzťahovať	Prepis do latinskej abecedy (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	poľnohospodársky výrobok [lotosový koreň]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	poľnohospodársky výrobok [ume (marhuľa japonská)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	poľnohospodársky výrobok [sladký zemiak]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	čerstvé mäso [hovädzie mäso]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	spracovaný poľnohospodársky výrobok [sušené plody ebenovníka rajčiakového]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	koreniate zmesi a polievky [miso pasta]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	oleje a tuky [perilový olej]

Príloha 3

RAKÚSKO

Názov, na ktorý sa má ochrana vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Pálinka ¹ (preklad do japončiny: パーリンカ)	パーリンカ	Liehoviny

BULHARSKO

Názov, na ktorý sa má ochrana vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ・ラキヤ / グロズドヴァ・ラキヤ・オト・カルノバト	Liehoviny

FRANCÚZSKO

Názov, na ktorý sa má ochrana vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル / コート・ドウ・ブル / ブルジェ	víno
Cassis	カシー	víno
Cassis de Bourgogne	カシス・ドウ・ブルゴーニュ	Liehoviny

¹ Výrobok Rakúska alebo Maďarska.

Názov, na ktorý sa má ochrana vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	víno
Fronsac	フロンサック	víno
Listrac-Médoc	リストラック・メドック	víno
Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メドック	víno

MAĎARSKO

Názov, na ktorý sa má ochrana vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Pálinka ¹ (preklad do japončiny: パーリンカ)	パーリンカ	Liehoviny

RUMUNSKO

Názov, na ktorý sa má ochrana vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Pălincă (preklad do japončiny: パリンカ)	パリンカ	Liehoviny

¹ Výrobok Rakúska alebo Maďarska.

SLOVINSKO

Názov, na ktorý sa má ochrana vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Kras	クラス	víno

ŠPANIELSKO

Názov, na ktorý sa má ochrana vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Montsant	モンサン	víno
Ribeiro	リベイロ	víno

Príloha 4

Názov, na ktorý sa má ochrana vzťahovať	Prepis do latinskej abecedy (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
佐賀	Saga	Seishu (Saké)
大阪	Osaka	víno
長野	Nagano	víno
長野	Nagano	Seishu (Saké)
山形	Yamagata	víno
新潟	Niigata	Seishu (Saké)
滋賀	Shiga	Seishu (Saké)

**SKLEP št. 1/2023 SKUPNEGA ODBORA, USTANOVLJENEGA NA PODLAGI
SPORAZUMA O GOSPODARSKEM PARTNERSTVU MED EVROPSKO UNIJO IN
JAPONSKO**

o spremembah Priloge 14-B o geografskih označbah

SKUPNI ODBOR JE –

ob upoštevanju Sporazuma o gospodarskem partnerstvu med Evropsko unijo in Japonsko (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) ter zlasti členov 14.30 in 22.2 Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sporazum je začel veljati 1. februarja 2019.
- (2) V Odboru za intelektualno lastnino sta Evropska unija in Japonska (v nadaljnjem besedilu: pogodbenici) potrdili, da bo Skupni odbor od leta 2020 do leta 2022 vsako leto obravnaval po do 28 imen iz Evropske unije oziroma Japonske, da bi se zaščitila kot geografske označbe in dodala v Prilogo 14-B k Sporazumu, če so ta imena zaščitena kot geografske označbe na domačem trgu. V skladu s členom 14.30 Sporazuma je bilo 1. februarja 2021¹ in 1. februarja 2022² v Prilogo 14-B k Sporazumu dodanih 28 geografskih označb Evropske unije oziroma 28 geografskih označb Japonske. Kar zadeva tretje dodajanje geografskih označb v Prilogo 14-B, sta Pogodbenici potrdili, da se bo namesto leta 2022 izvedlo leta 2023, in sicer dvakrat: najprej za 28 geografskih označb Evropske unije in 14 geografskih označb Japonske ter nato za preostale japonske kmetijske geografske označbe.
- (3) Na zahtevo pogodbenic in v skladu z odstavkom 1 člena 14.30 je Evropska unija zaključila postopek ugovora in pregled 14 dodatnih geografskih označb Japonske, Japonska pa je zaključila postopek ugovora in pregled 28 dodatnih geografskih označb Evropske unije.
- (4) Odbor za intelektualno lastnino je 12. junija 2023 v skladu z odstavkom 3 člena 14.53 Sporazuma priporočil Skupnemu odboru, naj ustrezno spremeni Prilogo 14-B k Sporazumu.
- (5) Pogodbenici sta zaključili notranje postopke, potrebne za sprejetje sklepa s strani Skupnega odbora v skladu s Sporazumom, in si prizadevata za izmenjavo diplomatskih not, ki potrjujejo spremembe Sporazuma, najpozneje deset delovnih dni po sprejetju sklepa.
- (6) Prilogo 14-B k Sporazumu bi bilo zato treba spremeniti v skladu z odstavkom 3 ter pododstavkom 4(g) člena 23.2 Sporazuma.
- (7) Pogodbenici sta potrdili, da bosta v imenu interesov obeh strani še naprej tesno sodelovali pri dodajanju nadaljnjih geografskih označb, ki jih je treba zaščititi, iz

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/SL/TXT/?uri=CELEX%3A22021D0109&qid=1635340796840>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/SL/TXT/?uri=CELEX%3A22022D0138&qid=1675141114801>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

Evropske unije in Japonske v Prilogo 14-B, da bi od 1. januarja 2025 dalje dodali nadaljnje geografske označbe Evropske unije in Japonske –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

- a) V oddelku A dela 1 Priloge 14-B k Sporazumu se geografske označbe iz Priloge 1 k temu sklepu dodajo na ustrezní seznam geografskih označb zadevne države članice Evropske unije.
- b) V oddelku B dela 1 Priloge 14-B k Sporazumu se geografske označbe iz Priloge 2 k temu sklepu dodajo na ustrezní seznam geografskih označb Japonske.
- c) V oddelku A dela 2 Priloge 14-B k Sporazumu se geografske označbe iz Priloge 3 k temu sklepu dodajo na ustrezní seznam geografskih označb zadevne države članice Evropske unije.
- d) V oddelku B dela 2 Priloge 14-B k Sporazumu se geografske označbe iz Priloge 4 k temu sklepu dodajo na ustrezní seznam geografskih označb Japonske.

Člen 2

- a) Skupni odbor bo odločil, ali se v Prilogo 14-B k Sporazumu do konca tega leta (2023) doda do šest imen iz Japonske, ki bodo zaščitena kot geografske označbe na podlagi Sporazuma, pod pogojem, da so ta imena geografske označbe, zaščitene na ozemlju Japonske v skladu z njenimi zakoni in drugimi predpisi.
- b) Skupni odbor bo leta 2025 odločil, da se v Prilogo 14-B k Sporazumu doda zadostno število geografskih označb iz Evropske unije in Japonske, ki bodo zaščitene kot geografske označbe na podlagi Sporazuma, in sicer na način, sprejemljiv za obe pogodbenici, iz česar bo razvidna raven izvajanja politik geografskih označb na njunih ozemljih, če so ta imena geografske označbe, zaščitene na ozemlju pogodbenice v skladu z njenimi zakoni in drugimi predpisi.

Člen 3

Ta sklep je sestavljen v dveh izvodih. Člen 1 in priloge k temu sklepu so sestavljeni v dveh izvodih v verodostojnih jezikih Sporazuma, določenih v odstavku 1 člena 23.8 Sporazuma, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

Člen 4

Ta sklep pogodbenici izvajata v skladu z odstavkom 1 člena 22.2 Sporazuma. Spremembe Sporazuma, sprejete s tem sklepom, se potrdijo in začnejo veljati po izmenjavi diplomatskih not v skladu z odstavkom 3 člena 23.2 Sporazuma.

Priloga 1

HRVAŠKA

Ime, ki se zaščiti	Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene)	Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.) [oljno olje]

FRANCIJA

Ime, ki se zaščiti	Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene)	Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]
Époisses	エポワス	sir
Mont d'Or / Vacherin du Haut- Doubs	モン・ドール / ヴァシ ュラン・デュ・オー・ ドゥー	sir
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴ オワ	sir

GRČIJA

Ime, ki se zaščiti	Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene)	Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]
Λακωνία (prečrkovanje v latinico: Lakonia)	ラコニア	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.) [oljno olje]

ITALIJA

Ime, ki se zaščiti	Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene)	Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, prekajeni itd.) [svinjska klobasa]
Finocchiona	フィノッキオーナ	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, prekajeni itd.) [salama]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラ クーザ	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani [agrum]

ŠPANIJA

Ime, ki se zaščiti	Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene)	Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラ ス・ペドロニェラス	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani [česen]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	sir
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カラ ンダ	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani [breskev]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオ	sir
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・ アル・ビノ	sir
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コ スタ	sir
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	drugi proizvodi iz Priloge I k PDEU (začimbe itn.) [vinski kis]

Priloga 2

Ime, ki se zaščiti	Prečrkovanje v latinico (v informativne namene)	Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	kmetijski proizvod [korenina lotosa]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	kmetijski proizvod [ume (japonska marelica)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	kmetijski proizvod [sladki krompir]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	sveže meso [govedina]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	predelani kmetijski proizvod [posušeni japonski kaki]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	začimbe in juhe [pasta miso]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	olja in maščobe [olje perile]

Priloga 3

AVSTRIJA

Ime, ki se zaščiti	Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene)	Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]
Pálinka ¹ (prevod v japonščino: パーリンカ)	パーリンカ	žgane pijače

BOLGARIJA

Ime, ki se zaščiti	Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene)	Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ ・ラキヤ / グロズドヴァ・ ラキヤ・オト・カルノバト	žgane pijače

FRANCIJA

Ime, ki se zaščiti	Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene)	Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル / コート・ドゥ・ブー ル / ブルジェ	vino
Cassis	カシー	vino
Cassis de Bourgogne	カシス・ドゥ・ブルゴーニュ	žgane pijače

¹Proizvod Avstrije ali Madžarske.

Ime, ki se zaščiti	Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene)	Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	vino
Fronsac	フロンサック	vino
Listrac-Médoc	リストラック・メドック	vino
Moulis / Moulis- en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メド ック	vino

MADŽARSKA

Ime, ki se zaščiti	Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene)	Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]
Pálinka ¹ (prevod v japonščino: パーリ ンカ)	パーリ ンカ	žgane pijače

ROMUNIJA

Ime, ki se zaščiti	Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene)	Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]
Pălincă (prevod v japonščino: パリ ン カ)	パリ ンカ	žgane pijače

¹Proizvod Avstrije ali Madžarske.

SLOVENIJA

Ime, ki se zaščiti	Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene)	Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]
Kras	クラス	vino

ŠPANIJA

Ime, ki se zaščiti	Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene)	Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]
Montsant	モンサン	vino
Ribeiro	リベイロ	vino

Priloga 4

Ime, ki se zaščiti	Prečrkovanje v latinico (v informativne namene)	Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]
佐賀	Saga	sejšu (sake)
大阪	Osaka	vino
長野	Nagano	vino
長野	Nagano	sejšu (sake)
山形	Yamagata	vino
新潟	Niigata	sejšu (sake)
滋賀	Shiga	sejšu (sake)

Swedish version

BESLUT nr 1/2023 AV GEMENSAMMA KOMMITTÉN ENLIGT AVTALET MELLAN EUROPEISKA UNIONEN OCH JAPAN OM ETT EKONOMISKT PARTNERSKAP

om ändringar av bilaga 14-B om geografiska beteckningar

GEMENSAMMA KOMMITTÉN HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av avtalet mellan Europeiska unionen och Japan om ett ekonomiskt partnerskap (nedan kallat *avtalet*), särskilt artiklarna 14.30 och 22.2, och

av följande skäl:

- (1) Avtalet trädde i kraft den 1 februari 2019.
- (2) Inom ramen för kommittén för immateriella rättigheter bekräftade Europeiska unionen och Japan (nedan kallade *parterna*) att gemensamma kommittén varje år, från och med 2020 och till och med 2022, kommer att behandla upp till 28 beteckningar från Europeiska unionen respektive Japan som ska skyddas som geografiska beteckningar och läggas till i bilaga 14-B till avtalet, förutsatt att beteckningarna skyddas som geografiska beteckningar på den gällande partens område. I enlighet med artikel 14.30 i avtalet lades 28 geografiska beteckningar från Europeiska unionen och 28 geografiska beteckningar från Japan till i bilaga 14-B till avtalet den 1 februari 2021¹ respektive den 1 februari 2022². Parterna har bekräftat att det tredje tillägget av geografiska beteckningar i bilaga 14-B kommer att göras 2023 i stället för 2022, vid två separata tillfällen: ett för både Europeiska unionens 28 geografiska beteckningar och 14 av Japans geografiska beteckningar, och ett för resten av Japans geografiska beteckningar för jordbruksprodukter.
- (3) På begäran av parterna och i enlighet med artikel 14.30.1 har Europeiska unionen slutfört invändningsförfarandet och granskningen av de 14 tillkommande geografiska beteckningarna från Japan, och Japan har slutfört invändningsförfarandet och granskningen av de 28 tillkommande geografiska beteckningarna från Europeiska unionen.
- (4) Den 12 juni 2023 rekommenderade kommittén för immateriella rättigheter i enlighet med artikel 14.53.3 i avtalet gemensamma kommittén att ändra bilaga 14-B till avtalet i enlighet med detta.
- (5) Parterna har slutfört sina interna förfaranden som är nödvändiga för att anta beslutet av gemensamma kommittén enligt avtalet och strävar efter att utväxla diplomatiska noter som bekräftar ändringarna av avtalet senast tio arbetsdagar efter det att beslutet antagits.
- (6) Bilaga 14-B till avtalet bör därför ändras i enlighet med artikel 23.2.3 och 23.2.4 g i avtalet.

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/SV/TXT/?uri=CELEX%3A20201D0109&qid=1635340796840>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>.

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/SV/TXT/?uri=CELEX%3A2022D0138&qid=1675141114801>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>.

- (7) Parterna har bekräftat att båda sidor kommer att fortsätta att i nära samarbete arbeta med att i bilaga 14-B lägga till ytterligare geografiska beteckningar från Europeiska unionen och Japan som ska skyddas, på basis av varje sidas intressen, i syfte att lägga till ytterligare geografiska beteckningar från Europeiska unionen och Japan från och med den 1 januari 2025.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

- a) De geografiska beteckningar som förtecknas i bilaga 1 till detta beslut ska läggas till i motsvarande förteckning över geografiska beteckningar från respektive medlemsstat i Europeiska unionen i del 1 avsnitt A i bilaga 14-B till avtalet.
- b) De geografiska beteckningar som förtecknas i bilaga 2 till detta beslut ska läggas till i förteckningen över geografiska beteckningar från Japan i del 1 avsnitt B i bilaga 14-B till avtalet.
- c) De geografiska beteckningar som förtecknas i bilaga 3 till detta beslut ska läggas till i motsvarande förteckning över geografiska beteckningar från respektive medlemsstat i Europeiska unionen i del 2 avsnitt A i bilaga 14-B till avtalet.
- d) De geografiska beteckningar som förtecknas i bilaga 4 till detta beslut ska läggas till i förteckningen över geografiska beteckningar från Japan i del 2 avsnitt B i bilaga 14-B till avtalet.

Artikel 2

- a) Gemensamma kommittén kommer att besluta om att i bilaga 14-B till avtalet lägga till upp till sex ytterligare beteckningar från Japan som ska skyddas som geografiska beteckningar enligt avtalet före utgången av detta år (2023), förutsatt att dessa beteckningar är skyddade som geografiska beteckningar på Japans territorium i enlighet med dess lagar och andra författningar.
- b) Under 2025 kommer gemensamma kommittén att besluta om att i bilaga 14-B till avtalet lägga till ett tillräckligt antal geografiska beteckningar från Europeiska unionen och Japan som ska skyddas som geografiska beteckningar enligt avtalet, på ett sätt som är tillfredsställande för båda parter och återspeglar nivån av genomförande av politiken för geografiska beteckningar på deras respektive territorier, förutsatt att dessa beteckningar är skyddade som geografiska beteckningar på partens territorium i enlighet med dess lagar och andra författningar.

Artikel 3

Detta beslut är upprättat i två exemplar. Artikel 1 och bilagorna till detta beslut är upprättade i två exemplar på de giltiga avtalsspråken enligt artikel 23.8.1 i avtalet, vilka alla texter är lika giltiga.

Artikel 4

Detta beslut ska genomföras av parterna enligt artikel 22.2.1 i avtalet. De ändringar av avtalet som antas genom detta beslut ska bekräftas genom och träda i kraft efter utväxling av diplomatiska noter i enlighet med artikel 23.2.3 i avtalet.

Bilaga 1

KROATIEN

Beteckning som ska skyddas	Transkription till japanska (i informationssyfte)	Varuslag och kort beskrivning [inom hakparentes i informationssyfte]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マ スリノヴォ・ウリエ	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.) [olivolja]

FRANKRIKE

Beteckning som ska skyddas	Transkription till japanska (i informationssyfte)	Varuslag och kort beskrivning [inom hakparentes i informationssyfte]
Époisses	エポワス	Ost
Mont d'Or / Vacherin du Haut- Doubs	モン・ドール / ヴァシ ュラン・デュ・オー・ ドゥー	Ost
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴ オワ	Ost

GREKLAND

Beteckning som ska skyddas	Transkription till japanska (i informationssyfte)	Varuslag och kort beskrivning [inom hakparentes i informationssyfte]
Λακωνία (translitterering till latinskt alfabet: Lakonia)	ラコニア	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.) [olivolja]

ITALIEN

Beteckning som ska skyddas	Transkription till japanska (i informationssyfte)	Varuslag och kort beskrivning [inom hakparentes i informationssyfte]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.) [korv av fläskkött]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.) [skinka]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラ クーザ	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade [citrusfrukter]

SPANIEN

Beteckning som ska skyddas	Transkription till japanska (i informationssyfte)	Varuslag och kort beskrivning [inom hakparentes i informationssyfte]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラ ス・ペドロニェラス	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade [vitlök]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Ost
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カラ ンダ	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade [persika]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオン	Ost
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・ アル・ビノ	Ost
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コ スタ	Ost
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	Övriga produkter i bilaga I till EUF-fördraget (kryddor etc.) [vinäger]

Bilaga 2

Beteckning som ska skyddas	Transkription till latinskt alfabet (i informationssyfte)	Varuslag och kort beskrivning [inom hakparentes i informationssyfte]
大口れんこん / Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	Jordbruksprodukt [lotusrot]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	Jordbruksprodukt [ume (japanskt plommon)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	Jordbruksprodukt [sötpotatis]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef	Hida Gyu	Färskt kött [nötkött]
伊達のあんぽ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Bearbetad jordbruksprodukt [torkad japansk persimon]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Kryddor och soppor [misopasta]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Oljor och fetter [perillaolja]

Bilaga 3

ÖSTERRIKE

Beteckning som ska skyddas	Transkription till japanska (i informationssyfte)	Varuslag och kort beskrivning [inom hakparentes i informationssyfte]
Pálinka ¹ (Översättning till japanska: パーリンカ)	パーリンカ	Spritdrycker

BULGARIEN

Beteckning som ska skyddas	Transkription till japanska (i informationssyfte)	Varuslag och kort beskrivning [inom hakparentes i informationssyfte]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ・ラキヤ / グロズドヴァ・ラキヤ・オト・カルノバト	Spritdrycker

FRANKRIKE

Beteckning som ska skyddas	Transkription till japanska (i informationssyfte)	Varuslag och kort beskrivning [inom hakparentes i informationssyfte]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル / コート・ドゥ・ブル / ブルジェ	Vin
Cassis	カシー	Vin
Cassis de Bourgogne	カシス・ドゥ・ブルゴーニュ	Spritdrycker

¹ Produkt från Österrike eller Ungern.

Beteckning som ska skyddas	Transkription till japanska (i informationssyfte)	Varuslag och kort beskrivning [inom hakparentes i informationssyfte]
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Vin
Fronsac	フロンサック	Vin
Listrac-Médoc	リストラック・メドック	Vin
Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メドック	Vin

UNGERN

Beteckning som ska skyddas	Transkription till japanska (i informationssyfte)	Varuslag och kort beskrivning [inom hakparentes i informationssyfte]
Pálinka ¹ (Översättning till japanska: パーリンカ)	パーリンカ	Spritdrycker

RUMÄNIEN

Beteckning som ska skyddas	Transkription till japanska (i informationssyfte)	Varuslag och kort beskrivning [inom hakparentes i informationssyfte]
Pălincă (Översättning till japanska: パリンカ)	パリンカ	Spritdrycker

¹ Produkt från Österrike eller Ungern.

SLOVENIEN

Beteckning som ska skyddas	Transkription till japanska (i informationssyfte)	Varuslag och kort beskrivning [inom hakparentes i informationssyfte]
Kras	クラス	Vin

SPANIEN

Beteckning som ska skyddas	Transkription till japanska (i informationssyfte)	Varuslag och kort beskrivning [inom hakparentes i informationssyfte]
Montsant	モンサン	Vin
Ribeiro	リベイロ	Vin

Bilaga 4

Beteckning som ska skyddas	Transkription till latinskt alfabet (i informationssyfte)	Varuslag och kort beskrivning [inom hakparentes i informationssyfte]
佐賀	Saga	Seishu (Sake)
大阪	Osaka	Vin
長野	Nagano	Vin
長野	Nagano	Seishu (Sake)
山形	Yamagata	Vin
新潟	Niigata	Seishu (Sake)
滋賀	Shiga	Seishu (Sake)

日本語版

地理的表示に関する附属書十四－Bの改正についての 経済上の連携に関する日本国と欧州連合との間の協定に基づく合同委員会決定 第一・二〇二三号

合同委員会は、

経済上の連携に関する日本国と欧州連合との間の協定（以下、「協定」という。）、特に協定第十四・三十条及び第二十二・二条を考慮して、

- (1) 協定は、二千十九年二月一日に効力を生じた。
- (2) 知的財産に関する専門委員会の枠組みにおいて、欧州連合及び日本国（以下、「締約国」という。）は、二千二十年から二千二十二年まで毎年、合同委員会が欧州連合及び日本国それぞれ二十八を上限として地理的表示（以下、「G I」という。）として保護され、協定附属書十四－Bに追加される名称を検討することを確認した。ただし、当該名称が国内でG Iとして保護されることを条件とする。二千二十一年二月一日及び二千二十二年二月一日、協定第十四・三十条に従い、欧州連合の二十八のG I及び日本国の二十八のG Iが、それぞれ、協定附属書十四－Bに追加された^{1 2}。附属書十四－Bへの第三回目の追加に関しては、締約国は、二千二十二年に代えて二千二十三年に行われること、前記の追加は二千二十三年に二回に分けて行われること、すなわち、一回目は欧州連合の二十八のG I及び日本国の十四のG I、二回目は残る日本国の農産品G Iについて行われることを確認した。
- (3) 締約国の要請の後、第十四・三十条1に従い、欧州連合は日本国の追加的な十四のG Iに関する異議申立ての手續及び審査を完了し、日本国は、欧州連合の二十八の追加的なG Iに関する異議申立ての手續及び審査を完了した。
- (4) 二千二十三年六月十二日、協定第十四・五十三条3に従い、知的財産に関する専門委員会は、合同委員会に対し、協定附属書十四－Bの改正を勧告した。
- (5) 締約国は、協定に基づく合同委員会による決定の採択に必要な内部手續を完了した。締約国は、本決定が採択された後十営業日以内に本協定の改正を確認する外交上の公文を交換するよう努める。
- (6) よって、協定附属書十四－Bは、協定第二十三・二条3及び4(g)に従い改正される。
- (7) 締約国は、双方が二千二十五年一月一日から欧州連合及び日本国の更なるG Iを追加

¹ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A22021D0109&qid=1635340796840>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

² <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A22022D0138&qid=1675141114801>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

するため、それぞれの利益に鑑み、附属書十四－Bに欧州連合及び日本国から保護される更なるG Iを追加するために引き続き緊密に協力することを確認した。

以上を踏まえ、次のとおり本決定を採択した。

第一条

- (a) 協定附属書十四－B第一編第A節中対応する欧州連合の各構成国のG Iの表に本決定附属書一に掲げるG Iを加える。
- (b) 協定附属書十四－B第一編第B節中日本国のG Iの表に本決定附属書二に掲げるG Iを加える。
- (c) 協定附属書十四－B第二編第A節中対応する欧州連合の各構成国のG Iの表に本決定附属書三に掲げるG Iを加える。
- (d) 協定附属書十四－B第二編第B節中日本国のG Iの表に本決定附属書四に掲げるG Iを加える。

第二条

- (a) 二千二十三年末までに、合同委員会は、六を上限として協定に基づいて日本国のG Iとして保護される名称の協定附属書十四-Bへの追加について決定する。ただし、当該名称が当該締約国の領域において法令に従って保護されることを条件とする。
- (b) 二千二十五年に、合同委員会は、両締約国のそれぞれの領域におけるG Iに関する政策の実施の水準を反映しつつ、欧州連合及び日本国から協定に基づいて保護される十分な数のG Iを、両国にとって満足のできる方法により、協定附属書十四-Bに更に追加することを決定する。ただし、それらの名称が締約国の領域において自国の法令に従って保護されるG Iであることを条件とする。

第三条

本決定は本書二通を作成した。本決定第一条及び附属書は、協定第二十三・八条1に掲げるいずれもひとしく正文である協定の正文言語により本書二通を作成した。

第四条

本決定は、協定第二十二・二条 1 に従い、締約国によって実施される。本決定を通じて適用される協定の改正は、協定第二十三・二条 3 に従い、外交上の公文の交換によって確認され、及び当該外交上の公文の交換の時に効力を生ずる。

附属書一

クロアチア

保護される名称	日本語表記（参考情報）	商品の分類及び概要「角括弧内は参考情報」
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マスリノヴォ・ウリエ	油脂（バター、マーガリン、油等）「オリーブ油」

フランス

保護される名称	日本語表記（参考情報）	商品の分類及び概要「角括弧内は参考情報」
Époisses	エポワス	チーズ
Mont d'Or / Vacherin du Haut-Doubs	モン・ドール／ヴァシユラン・	チーズ

	デュ・オー・ドゥー	
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴォワ	チーズ

ギリシャ

保護される名称	日本語表記（参考情報）	商品の分類及び概要「角括弧内は参考情報」
Λακωνία （ローマ字への音訳：Lakonia）	ラコニア	油脂（バター、マーガリン、油等）「オリーブ油」

イタリア

保護される名称	日本語表記（参考情報）	商品の分類及び概要「角括弧内は参考情報」
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	肉製品（調理したもの、塩蔵したもの、くん製したもの等）「豚肉のソーセージ」

Finochiona	フィノッキオーナ	肉製品（調理したもの、塩蔵したもの、くん製したもの等）「豚肉のハム」
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラクーザ	果実、野菜及び穀物（生鮮のもの又は加工したもの）「かんきつ類」

スペイン

保護される名称	日本語表記（参考情報）	商品の分類及び概要「角括弧内は参考情報」
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラス・ペドロニエラス	果実、野菜及び穀物（生鮮のもの又は加工したもの）「にんにく」
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	チーズ
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カラランダ	果実、野菜及び穀物（生鮮のもの又は加工したもの）「桃」

Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオソ	チーズ
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・アル・ビノ	チーズ
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コスタ	チーズ
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	欧州連合運営条約附属書Ⅰに掲げるその他の産品 (香辛料等)「ビネガー」

附属書二

保護される名称	ローマ字表記（参考情報）	商品の分類及び概要〔角括弧内は参考情報〕
大口れんこん／Okuchi Renkon	Okuchi Renkon	農産物類〔れんこん〕
氷見稻積梅／Himi Inazumiume	Himi Inazumiume	農産物類〔梅（あんず）〕
種子島 安納いも／ TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO \ Tanegashima Annou Imo	Tanegashima Annou Imo	農産物類〔さつまいも〕
飛騨牛／Hidagyu \ Hida Beef	Hida Gyu	生鮮肉類〔牛肉〕
伊達のあんぽ柿／DATE NO ANPO GAKI \ DATE NO ANPO	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	農産加工品類〔干柿〕

KAKI		
サヌキ白みそ／sanuki shiro miso	Sanuki Shiro Miso	調味料及びスープ類【味噌 ^そ 】
たむらのエゴマ油／Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	油脂【エゴマ油】

附属書三

オーストリア

保護される名称	日本語表記（参考情報）	商品の分類及び概要 〔角括弧内は参考情報〕
Palinka （注） （日本語への翻訳：パーリンカ）	パーリンカ	蒸留酒

注 オーストリア又はハンガリーの産品

ブルガリア

保護される名称	日本語表記（参考情報）	商品の分類及び概要 〔角括弧内は参考情報〕
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya /	カルノバトスカ・グロズドヴァ・ラ キヤ／グロズドヴァ・ラキヤ・オ ト・カルノバト	蒸留酒

Grozdova rakya ot Karnobat		
----------------------------	--	--

フランス

保護される名称	日本語表記（参考情報）	商品の分類及び概要「角括弧内は参考情報」
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブル／コート・ドウ・ブル／ブルジェ	ぶどう酒
Cassis	カシー	ぶどう酒
Cassis de Bourgogne	カシス・ドウ・ブルゴーニュ	蒸留酒
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	ぶどう酒
Fronsac	フロンサック	ぶどう酒
Listrac-Médoc	リストラック・メドック	ぶどう酒

Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ／ムーリ・ザン・メドック	ぶどう酒
--------------------------	-----------------	------

ハンガリー

保護される名称	日本語表記（参考情報）	商品の分類及び概要「角括弧内は参考情報」
Pálinka（注） （日本語への翻訳：パーリンカ）	パーリンカ	蒸留酒

注 オーストリア又はハンガリーの産品

ルーマニア

保護される名称	日本語表記（参考情報）	商品の分類及び概要「角括弧内は参考情報」
Pălincă （日本語への翻訳：パリンカ）	パリンカ	蒸留酒

スロベニア

	保護される名称	日本語表記（参考情報）	商品の分類及び概要 〔角括弧内は参考情報〕
Kras	クラス	ぶどう酒	

スペイン

	保護される名称	日本語表記（参考情報）	商品の分類及び概要 〔角括弧内は参考情報〕
Montsant	モンサン	ぶどう酒	
Ribeiro	リベイロ	ぶどう酒	

附属書四

保護される名称	ローマ字表記（参考情報）	商品の分類及び概要 〔角括弧内は参考情報〕
佐賀	Saga	清酒
大阪	Osaka	ぶどう酒
長野	Nagano	ぶどう酒
長野	Nagano	清酒
山形	Yamagata	ぶどう酒
新潟	Niigata	清酒
滋賀	Shiga	清酒

For the Joint Committee,
За СЪВМЕСТНИЯ КОМИТЕТ,
Za smíšený výbor,
På Det Blandede Udvalgs vegne,
Im Namen des Gemeinsamen Ausschusses,
Για τη Μεικτή Επιτροπή,
Por el Comité Mixto,
Ühiskomitee nimel,
Sekakomitean puolesta,
Par le comité mixte,
Za Zajednički odbor,
a vegyes bizottság részéről,
Per il comitato misto,
Jungtinio komiteto vardu,
Apvienotās komitejas vārdā,
Għall-Kumitat Kongunt,
Voor het Gemengd Comité,
W imieniu Wspólnego Komitetu,
Pelo Comité Misto,
Pentru Comitetul mixt,
Za spoločný výbor,
Za Skupni odbor,
På Gemensamma kommitténs vägnar,
合同委員会のために

Co-Chair [for Japan]
 Съпредседател [за Япония]
 Spolupředseda [za Japonsko]
 Medformand [for Japan]
 Kovorsitz [für Japan]
 Συμπρόεδρος [για την Ιαπωνία]
 Copresidente [por Japón]
 [Jaapani-poolne] kaasesimees
 Yhteispuheenjohtaja [Japanin puolesta]

 Coprésident [pour le Japon]
 Supredsjednik [za Japan]
 társelnök [Japán részéről]
 Copresidente [del Giappone]
 [Japonijos] Bendrapirmininkis
 līdzpriekšsēdētājs [Japānas vārdā]
 Kopresident [ghall-Ġappun]
 Medevoorzitter [voor Japan]
 Współprzewodniczący [w imieniu Japonii]

 Copresidente [pelo Japão]
 Copreședinte [pentru Japonia]
 spolupředseda [za Japonsko]
 Sopredsednik [za Japonsko]
 Medordförande [för Japan]
 共同議長（日本）

Co-Chair [for EU]
 Съпредседател [за ЕС]
 Spolupředseda [za EU]
 Medformand [for EU]
 Kovorsitz [für die EU]
 Συμπρόεδρος [για την ΕΕ]
 Copresidente [por la UE]
 [ELi-poolne] kaasesimees
 Yhteispuheenjohtaja [EU:n puolesta]

 Coprésident [pour l'UE]
 Supredsjednik [za Uniju]
 társelnök [az EU részéről]
 Copresidente [dell'UE]
 [ES] Bendrapirmininkis
 līdzpriekšsēdētājs [ES vārdā]
 Kopresident [ghall-UE]
 Medevoorzitter [voor EU]
 Współprzewodniczący [w imieniu Unii Europejskiej]

 Copresidente [pela UE]
 Copreședinte [pentru UE]
 spolupředseda [za EÚ]
 Sopredsednik [za EU]
 Medordförande [för EU]
 共同議長（EU）



Co-Chair [for Japan]

Съпредседател [за Япония]

Spolupředseda [za Japonsko]

Medformand [for Japan]

Kovorsitz [für Japan]

Συμπρόεδρος [για την Ιαπωνία]

Copresidente [por Japón]

[Jaapani-poolne] kaasesimees

Yhteispuheenjohtaja [Japanin puolesta]

Coprésident [pour le Japon]

Supredsjednik [za Japan]

társelnök [Japán részéről]

Copresidente [del Giappone]

[Japonijos] Bendrapirmininkis

līdzpriekšsēdētājs [Japānas vārdā]

Kopresident [għall-Ġappun]

Medevoorzitter [voor Japan]

Współprzewodniczący [w imieniu Japonii]

Copresidente [pelo Japão]

Copreședinte [pentru Japonia]

spolupředseda [za Japonsko]

Sopredsednik [za Japonsko]

Medordförande [för Japan]

共同議長（日本）

Co-Chair [for EU]

Съпредседател [за ЕС]

Spolupředseda [za EU]

Medformand [for EU]

Kovorsitz [für die EU]

Συμπρόεδρος [για την ΕΕ]

Copresidente [por la UE]

[ELi-poolne] kaasesimees

Yhteispuheenjohtaja [EU:n puolesta]

Coprésident [pour l'UE]

Supredsjednik [za Uniju]

társelnök [az EU részéről]

Copresidente [dell'UE]

[ES] Bendrapirmininkis

līdzpriekšsēdētājs [ES vārdā]

Kopresident [għall-UE]

Medevoorzitter [voor EU]

Współprzewodniczący [w imieniu Unii Europejskiej]

Copresidente [pela UE]

Copreședinte [pentru UE]

spolupředseda [za EÚ]

Sopredsednik [za EU]

Medordförande [för EU]

共同議長（EU）